

NE RAORIHWADOGENHTI

NE

SHONGWAYANER YESUS KERISTUS.

JENIHORIHOTEN NE

ROYATADOGENHTI LUKE,

KANYENGEGAGA KAWEANONDAHKON KENWENDESHON

TEHAWEANATENYON

ONI SHOGWATAGWEN

NE J. A. WILKES, JR. OHSWEGON KAIHONHATATYE, U. C.



NEW-YORK :

PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,

AUXILIARY TO THE

BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.



*M'Elrath, Bangs & Herbert, Printers.*

1833.

THE GOSPEL  
OF OUR  
LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,  
ACCORDING TO  
SAINT LUKE,

TRANSLATED INTO THE MOHAWK LANGUAGE,

BY A. HILL,

AND CORRECTED BY

J. A. WILKES, JR. GRAND RIVER, U. C.



NEW-YORK:

PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,

AUXILIARY TO THE

BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

---

*M'Elrath, Bangs & Herbert, Printers.*

1833.

# ROYATADOGENHTI LUKE.

## CHAP. I.

*Ne jinihoweyeanotea-onh John Shagohnegoserahs, Keristus ronhaonh.*

**N**E wagarihonni onenh yotkate yagoyenonh hesnon-geh ne isi ayehkwite ne aoriwa engarihowanahton jinigon negea-enh tkagonte-onweh tetewehtahkwe niih,

2 Shateayaweane jithonahtka-onh niihne, ken wahhi adahsawenhtseragon jiniyawea-onh ogara tegondiganere, oni ongwajihenhstajih ne ne oweana;

3 Ana-awen jiniyoht ongyanerease, ji wagyena agwah wagatogenhji wagaronke orihwagwegon ji agwah tyo-tyerenhton, ne a-akhyaton ne nisegeh ne engarihonni, yodohetston yoderihwagonyenhst *Theophilus*.

4 Kengayen nahesaderyentarake-onweh ji orihwiyo-onweh agwegon ne kea-igenh jinidyawenonh nise agwegon ne yesarihwaweyensteanih.

5. ¶ **J**INIDYAWEA-ONH, rodehniseratennyonh-kwe ne *Herod* ne korahkowah ne *Judea*, ne royatatogen rajihenhstajih raohseana *Zacharias*, jinonkadihkon ne *Abia*: nok ne rone ne shagoyea-ah ne *Aaron*, ne aonha aohseana Arisagwah.

6 Oni tehnijaronh ronaderihwagwarihsyon raohenton ne Niyoh, ne ronahtendyatonhatye jinihonweaneanih ne yoderihwagwarihsyonse ne Royaner yahtha-ahshagohristen.

7 Neoni yah tehodiwirayen, ne garihonni ne Arisagwah yahtewadewedonhs; nok oni tehnijaronh onen eso ronohseragwen.

8 Etho neane sha-aweane, kengayen, jinahe ne rorihwayote ne radijihenhstajih raodiyotenhsera raohenton ne Niyoh ne enhaderihwahtendyehte jiniyeyoderihwinon,

# SAINT LUKE.

---

## CHAP I.

*John the Baptist's Conception, &c.*

**F**ORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

5 ¶ **T**HERE was, in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia; and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth:

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because that Elizabeth was barren; and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,



9 Jinitkarihwadatonh jinihodirihotenh ne radjihenhstajih raodiriwa, onen kadi nonwa nethohkeh enhategate ne kayengwaragon ne katkeh ne onenh yenhada-  
weyate raononhsadogenhtigeh ne Royaner.

10 Ne kadi jinikentyohkwa ne ongwehohon ronade-reanayon atsteh, arekho se thiyeyoderihwihe jineaya-weane.

11 Etho nonweh nahodyadadatshe raonhageh yeron-hyagehronon ne ne Royanertséragon nontayen, eh igate ji nonkadih yeweyendehtahkon jiyeyataragatha.

12 Ne onenh *Zacharias* wahodkahthoh, wathoni-gonrharen oni wahohteronne ehyahdyatye neane raon-hageh.

13 Nok ne karonhyagehronon wahawenhahse, Tohsa sahteron, *Zacharias*: igen ne sadereanayendahtsera yoh-rongaat naah; oni kengayen ne deseniteron Arisag-wah enseniwirayentane, neoni kengayen enhtsenatonh-kwe raohseana *John*.

14 Neoni enhsadonharen watsheanonyahtserowanen; oni yotongwetagat~~e~~ enhonwadonharen ne onen enheana-gerate.

15 Igen ne neh rayatanoron jitenhoganerake ne Royaner, nok oni yahtha thenhahnegirhake onenharatase-hontse ohyageri yahten oni kahnegashotse; ok tenhnon engnanon ne raonha ne ne Ronigonhriyohstonh, shate-yoht oni ronistenhah aonegwentagon shontahayageane.

16 Neoni yawetowanen ne ronwadiyea-ogon-ah Isera-thaga tensehshagoteni Royanerhne ji nonkadih raodi-Niyoh.

17 Neoni etho niyenhenre raohenton ne kanigonra oni kashatstenhsera jiniyoht *Elias*, neoni tenshagarhateni raoneryaneh ne ronwadiniah ji nonkadih ronwadiyea-ogon-geh, nok oni ne ne yahteyondeweanarahkhwa ka-nigonhrowanenhtserageh tendyerihwayerite; ne enga-rihonni eayondenrharate ne ongwehohon enhonwatshe-ronnyahkwenthose ne Royaner.

18 ¶ Oni *Zacharias* wahawenhahse ne karonhyageh-ronon, Ka nentewe ji enwaktogense negea-enh? onen wahhi agekstenhah, nok oni ne wagenyagonh onen eso yaohseragwen.

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him*, he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink: and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 ¶ And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 Neoni karonhyagehronon saharihwaserago, waha-wenhahse raonha, Iih ne Gabriel, ne ne etho igete gyatare ji ragonhsonte ne Niyoh; eh thagenhaonh ne neagonwe-anarane nise, nok oni ne agonnatonhahse ne atsheanon-nyahtsera.

20 Neoni sadkahthoh, enhsadeweanahon, yahtha-askweni aonsahsadatih, jiniyengahewe enwehniseradeke onen ehniyeayaweane jinikariwageh nen engaweyeanen-taonh, ne wagarihonni ji yahtedeskwehtahkon nagewe-ana-ogon, kea se neayaweane enwadenahne ne etho nonweh nen yengayerine.

21. Neoni ne ongwehohon ronwanonhne *Zacharias*, oni rodinehragwahs soji yahatkonten onen kariwes yehagonte ononhsadogenhtitseragon.

22 Neoni ne onen shatontahayageane, yahothenen tehogwenyon ahodatige ne rononhageh: oni jiniyoht ne wahonwattogase othenon onhteh wahadkahthoh waetewadyeronyon ne kanonhsagon; igen wahononni wahadeweanagweke ne rononhageh, nok ehnaaweane yahtesha-weanat.

23 Neoni ne onen ontongohte, kengayen ne ahonde-weaniyohste ne wehniseratenyon ne raonha jinihonwayerase ne onen yaonderihwihewe, etho ne onen tonsahondekhahsi eh sarehte jithononhsote.

24 ¶ Oni ohnagengeh nethone shiwehniseratenyon ne rone Arisagwah waganeronne, oni ondahsehte naonha wisk niwehnitageh, watonyon.

25 Keaneayohton raweron ne Royaner jinahagwatyeraseh nonwa wehniseratenyon, ethohkeh wahagwad kahthoh iihne, herenh wahakhawihtase agwatehensera nongwehogongeh.

26 ¶ Neoni yahyakhadont niwehnitageh ne karonhyagehronon *Gabriel* tahonw-anhane Niyohneh etho nonweh jikanatowanen *Galilee*, ne aohseana *Nazareth*,

27 Jinonweh ne kawinen ne roderihwison ne rajin ne raohseana *Joseph*, ne raononhsagon *David*; nok ne kawinen aohseana *Mary*.

28 Ne onenh Karonhyagehronon yahadaweyate jikenteron, wahrenon, Teyesanonhweratonne ise, enegenhji tonyenhtah kwe wahesentenre, ne Royaner wahyatyen-hahse: wahesayatateriste nagonhehtyengeh.

19 And the angel, answering, said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to show thee these glad tidings.

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 ¶ And after those days his wife Elizabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me, in the days wherein he looked on *me*, to take away my reproach among men.

26 ¶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth.

27 To a virgin espoused to a man, whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee; blessed *art* thou among women.

29 Ne onenh ji wahodkahthoh, eso onnonhtonyonwe jinahoten wahrenhronyon, oni yahonsonne aonigonragon nahoten-genha jinikarihote jinatekanonhwerohtseroten nonwa jina-awen.

30 Neoni karonhyagehronon wahrenhahse naonha-geh, Tohsa sahteron, *Mary*: igen negea-enh wahserih-watshenri wahesentenre jina-aweane ne Niyohneh.

31 Neoni sadkahthoh, ise enhseneronne senegwentagon, neoni enhtsadeweton ehtsyea-ah, kengayen enhtse-natonhkwe raohseana Yesus.

32 Raonha enhayatagweniyoke, oni enhonwanatonhkwe ne Ronwayen ne ne Enegenhji; neoni ne Royaner Niyoh ne ne raonha enhonwayon jikanaktagweniyoh ne ronihah *David*.

33 Neoni ne enhonwagowanahte enhayatagweniyoke jirononhsote *Jacob* jiniyenhenwe; oni ne raoyanertsera jinenwe yahnonwenton thiyeyodokte.

34 Ethohkeh wagenron ne *Mary* wahawenhahse ne karonhyagehronon, Ohnaneayaweane, yahtekheyenteri ne ejin?

35 Neoni karonhyagehronon saharihsewaserago oni wahrenhahse naonha, Ne negen ne Ronigonhriyohstonh tayen iseghe, ne ne kashatstenhsara enegenh entkayenhtahkwe ens-adenhararane: ne kadi engarihonni oni agoyatadogenhti enyesatyenahse, ken kadi neayaweane ne enhts-adeweton, ne enhonwanatonhkwe raohseana Niyoh Ronwayen.

36 Oni ensatogense, jarase-ah Arisagwah, aonha oni wagonwatyenbahse kaneronh enhodeweton etho sane ni-tyoyengowah, onen yayak niwehnitagehatye shigon-watyeanih ne ne jiniyohtonne yahteyowirayendaskwe.

37 Igen ne Niyoh yahothenon tehonoronse.

38 Neoni *Mary* wagenron, sadkahthoh jinihagwatyerase ne Royaner, etho ki naah jina-awen niihne ne saweanna. Neoni ethone karonhyagehronon tons-ahyadekahsi naonha.

39 ¶ Ne onenh *Mary* ontketskoh ne ethone wehniseratenyonhkwe, ehwahehte onontoharageh tyenageronyon kahsterihea-onh, jinonweh tkanatowanen *Juda*,

40 Etho yahondaweyate raononhs-agon ne *Zacharias*, oni watyononhweraton Arisagwah.

29 And when she saw *him* she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary ; for thou hast found favour with God.

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called The Son of the Highest : and the Lord God shall give unto him the throne of his father David :

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever ; and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man ?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee ; therefore also that holy thing, which shall be born of thee, shall be called the Son of God.

36 And, behold, thy cousin Elizabeth, she hath also conceived a son in her old age ; and this is the six month with her who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, behold the handmaid of the Lord ; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 ¶ And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda ;

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elizabeth.

41 Neoni ethone na-aweane, kengayen ne onen shonronke jinahoten ondatih ne *Mary*, ne eksha-ah onen yondoryaneron ne kanegwentagon : neoni Arisagwah jinaaweane waohthahte ne Ronigonhriyohston.

42 Neoni tagaweaninegeane tonhkwisron yowendeht oni wagenron, Yesayataderiston ne ise nagonhehtyeagon, oni ronwayataderiston ne enhtsadeweton.

43 Neoni ka onhte negea-enh niihne, kengayen ne ronistenhah ne Agyaner aontawehte niihne ?

44 Igen sadkahthoh, jiniyohsnore ne oweana ne ise sanonh weratonhtsera waoragarehre agwahonhtagon, ne eksha-ah yondoryaneron nagenegwentagon ne ne adonharahk.

45 Neoni gonwayataderiston aonha ne tyawehtahkon : igen ken se neayaweane enwaderihwayerite jini-kariwageh ne kea-igenh jinigonwayeraseh ne Royanerhneh tyoyenhtahkon.

46 ¶ Neoni *Mary* wagehron, Ne nagwadonhets jiniyoht togenhske-onweh rigowanahtha ne Royaner,

47 Neoni agenigonra ondonharen Niyohneh ne neh Agyatagenhatsera.

48 Igen ne jinihentenhre ne ne ehtageh yotongohtahkon jiniyagonhotenh ne shagonhase : igen sadkahthoh, kenhyenwadahsawen jineayaweane ohnegwahsagwegon eayongenatonhkwe gonwayataderistonh.

49 Igen raonha ne rashatste jinahagyraseh yorihowanen jiniyategon ; oni kahseanadogenhti ne raohseana.

50 Nok oni ronitenreskon ne agowenhk ne ronwats-hanihse, jityotnegwahsadahsawe oni jiwagahnegwahsadaye.

51 Raonha oni shagotogateani kashatstenhsera raonontsha warate ; tehshagorenyaton ne radinayehskwe ne raoneanonhtonyonhtseragon ne rononha raoneryahsagon.

52 Raonha tehshagoyadenhton ne radishatstese raoneanitskwarahkneh, neoni sehshagosthotonh ehtageh shonaton-onh.

53 Raonha shagohtahteanih ne yontonhkaryakskwe ; ne yoyanere jiniyategon neoni ne yagotshogowahse tehshagorenyatonh agaogonshon.

41 And it came to pass, that when Elizabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb : and Elizabeth was filled with the Holy Ghost.

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb.

43 And whence *is* this to me, that the mother of my Lord should come to me ?

44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed *is* she that believed : for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 ¶ And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his hand-maiden : for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things, and holy *is* his name.

50 And his mercy *is* on them that fear him, from generation to generation.

51 He hath showed strength with his arm ; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things ; and the rich he hath sent empty away.



54 Raonha oni sehshagoyenawaseh ne shagonhase Iserath, shawehyahraonh raonitenrehtsera ;

55 Nen shashagodatih ne yethinihkenha, negea-enh Agwerent, oni nea-ne-el ne raonen, ne ne jiniyenhenwe.

56 Neoni *Mary* ok enhskahne geniterondahkwe ahshen onhte niwehnitageh, onen sonhtenti aonha jityo-nonhsote.

57 ¶ Nonwa Arisagwah waganahne-onweh yaodeh-niserihsehse enwadeweton ; eh kadi na-aweane wahodeweton royea-ah.

58 Neoni aonha tegonnonhsanekha-onh oni gonraseogon yonahronganyon jinihshagotyeraseh ne Royaner waotogatane kowanen eanitenrehtsera ne aonhageh jinaaweane ; oni eso yonadonharen.

59 Neoni ehna-aweane, ne shategonhadont wehnise-rade ehwahonnewe ne onen ronwayataderistane ne raks-ha-ah ; neoni wahonwanatonhkwe *Zacharias*, tenhoh-seanahkwe ne ronihah.

60 Neoni ronistenhah sagarihwaserago ne wagenron, Yahethayawen ; nok se jineayawen enhonwanatonhkwe *John*.

61 Neoni sagonwenhahse ne aonha, Yah wahhi non-wenton jinihshenonhkwe ne ayondadyatsheke jinihkah-seanotenh ne kea-igenh.

62 Neoni watyonnagerahtanyon ne ronihah, toneaya-weane nahotenh enhonwanatonhkwe.

63 Neoni waharihwanonton jiyehyatonhkhwa atekhhwarahk, oni wahahyaton, ne ne wahrenron, Raohseana ne *John*. Neoni wahodinehrago agwegon.

64 Oni sondenhotongo rahsagonh yogondaty, oni raweanahson sontnerenhsi, oni sahadatih wahonenton Niyoh.

65 Neoni ahteronnonhksera-onwe wahodihteronne radigwegon ne radinagere thatonsonhkwatasete : oni yegagwegon jinihariwageh jinaaweane yoritstarahkwe okthateyorenionh ok thiyateyaongohton agwegon jiyonhnyahronyon jiyenageronyon ne *Judea*.

66 Neoni jinigon ne ronathonde, yahadiyen raoneryahsagonh, yonton, Ohna-awen onhte neraksha-ah jiniyotyeren ! Neoni rasnongeh ne Royaner raonhageh inese.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy :

55 As he spake to our fathers, to Abraham. and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three months. and returned to her own house.

57 ¶ Now Elizabeth's full time came that she should be delivered ; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had showed great mercy upon her : and they rejoiced with her.

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child ; and they called him Zacharias, after the name of his father.

60 And his mother answered and said, Not *so* ; but he shall be called John.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them : and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-country of Judea.

66 And all they that heard *them*, laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be ! And the hand of the Lord was with him.

67 ¶ Neoni ne ronihah *Zacharias* kananonh raonhat-seragonh ne Ronigonhriyohstonh, neoni ohenton yehorihwadatonh, raton,

68 Royataderiston ne Royaner Niyoh ne Iserathaga; igen raonha shagonatahrenawire oni sehshagohnerenh-syon ne raongweta,

69 Neoni raonha rogetskwen onagara ne nenjontsheanonnyatahkwe ne iihnch, raononhs-agon ne ronhase *David*:

70 Nen shahadatih jiradihsagaronte ne raonha raongwetadogenhti, ken wahhi jinidyawe-onh jinahe shiyonhwenjade tyodahsawe:

71 Kengayen enjongwayatago jinonweh niyonkhihs-wenhse, nok oni ne radisnongeh ne yahten teyonkhi-nonwese;

72 Ne etho neayaweane raonitenrehtsera jinihshagorharatsteanih yethinihogon-genha, oni aheteuwehyarake raonha raorihwadogenhti teyongwarihyawagon;

73 Kengayon ne roweanahniron jinihorharatston eh-jitewanilah Agwerenh,

74 Ne neh raonha enhshongyon nongyonghageh, kengayen, wahhi sehshongwahnerenhsyatonh ne radisnongeh ne yonkhihswenhse, ne kadi wahonni ne enhjite-wayotenhse raonhageh tohsa ayotterongwen aheteuwats-hanige,

75 Orihwadogenhtigeh oni aderihwagwarihsyonhtseragon raohenton, raonha agwewon jiniwehniserageh entyonhege.

76 Neoni ise, seksha-ah, eayesanatonhkwe kengayen ne Royatadogenhti ne Enegenhji, igen ise enhsahtenti raohenton jiragonhsonte ne Royaner ehskwatago jiniyahawenonhatye;

77 Ne enhsheyon eayagotogense ne raongweta jiyen-honwadiyatago, ne engarihonni enjagoderongwahse ne raodirihwaneraakshera,

78 Ne wagarihonni ji onetskhah ji ronitenron ne iih Ongwa-Niyoh; ne kadi wahonni kenwehniserade tyodonnionh tyoyenhtahkon enegenhji ne yongwanatahrena-wi ne ongyonha,

67 ¶ And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed *be* the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up a horn of salvation for us, in the house of his servant David;

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began;

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant.

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we, being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear,

75 In holiness and righteousness before him all the days of our life.

76 And thou, child, shall be called the Prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people, by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 Ne teayagohswatheten agaonha ne ahsatagon yeteron oni jiyodahsatare ne kenheyon, ne ayohsharine ne tewahsigeh ehniya-awe jinonweh ne kayanerenh.

80 Neoni ne eksha-ah rodehyaron, oni jiniyonehrawaht yohniron ne kanigonra, oni ehniyoht shegon rodahsehton jiniyore ehniiseragweniyoke wahehene ne neahonwadkahthoh ne Iserathaga.

---

## CHAP. II.

*Jiniyaweathonh ongweh shahaton Keristus.*

**N**EONI ne onen ehsha-aweane ne ethone wehniseratenyonhkwe, keana-awen kahyatonsahera wagaya-geane *Cesar Augustus*-neh, ne ne kengayen rorihwisson nonhwenjagwegon eayeh wistarohrokshege.

2 (Ne kadi negea-enh jiyeroroks ehtyodahsawen ethone ne *Cyrenius* rarihwagwatagwahs ne *Syria*.)

3 Neoni onen agwegon niyahonne nenhadihwistaroroke, niyadehati jinonweh tyenageronyon jikanatowanense.

4 Neoni *Joseph* raonha oni ehwarehte ehyahtenti *Galilee*, ehyaageane jikanatayen ne *Nazareth*, etho niyahare *Judea*, jironatayen ne *David*, ne neh jiyenatonsahera *Bethlehem*, (ne garihonni ji raohwajira ne *David*.)

5 Neoni entkayehste oni naonha ne *Mary* neyagea-ah rone, ne onen kakowanen eksha-ah aoriwa.

6 Oni etho na-awen, kengayen jinahe ehayerese, wehniseratenyon onen yagarihwayerine etho nonweh onenh eayowirayentane.

7 Neoni aonha wahodeweton royea-ah tontyerenhete, oni wathohwawenheke onyatara-ah, oni etho wahonwatyonnite orondotsaheragon yagohsatens jigonwadindontha; igen ne wagarihonni jiwahodinaktayoha jiyontnekahninonhs.

8 ¶ Neoni ehnonweh nihonnese rononha radinagerahteragon teyodinagaronton-ah rontsteristha kahendageh, ne neh radinonhne rahsontheaneh.

9 Neoni sadkahthoh, raoronhyagehronon ne Royaner wahonwadirane, neoni raonwesenhtahksara ne Royaner watyohswathene okthatewahkwatasete jironnese; oni eso wahodihteronne.

79 To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing unto Israel.

---

## CHAP. II.

*The nativity of Christ, &c.*

**A**ND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

2 (*And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.*)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Beth-lehem, (because he was of the house and lineage of David,)

5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6 And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered

7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling-clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

8 ¶ And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them : and they were sore afraid.

10 Neoni karonhyagehronon wa-agawenhahse rononha, Tohsa sewahteron: igen jadtakthoh, lih wagwahehse ne yoyanere kowanen ensewadonharen, kengayen oni agwegon nongwehgon.

11 Igen ne nisegeh onen wahtshisewattonnyase nonwa ken-wente, raoniatagon ne *David*, ne neh sewayatagenhatsera, ne ne kengayen ne ne Keristus ne Royaner.

12 Kengayen enwatenyendenhstahkon nisegeh; ji enhjisewayadatshenri ne rakshaah Ronwahwenonni onyatura-ah, ronwayatyonnitonh orondotseragon katshenen jigonwadindenthah.

13 Neoni jiniyonehragwaht jina-awen karonhyagehronon kentyohkowanen gonnene kondironhaya gehronowogon ronwanentonhs Niyoh, oni gonton,

14 Onwesehtsera raonhageh ne Niyoh enegenhi, ne ne onhwenjageh kayaneren, raonigonhriyohstera wahshaga-onh nongwehneh.

15 ¶ Neoni ehna-aweane, asegenh ne kondironhyagehronon onen are ehsagonnehtene rononhageh karonhyagon nonkadiah, ne onen ne rontsterist hateyodinagaronton-ah wathondadenhahse rononha, Etho yeteweh nonwa jinonweh ne *Bethlehem*, ahewadkathoh jinahoten naaweane, jinahoten ne Royaner wahshongwatogaten nongyonhageh.

16 Neoni etho wahonnehte tkahsterihea-onh, oni wahshagodiyadatshenri ne *Mary* oni *Joseph*, oni ne raksha-ah karondotseragon.

17 Oni onen shahonwadkathoh, wathonderihogwahte jiok nonweh ne ne rontonne kengayen ronwadihrori rononha jiniyawenhse negea-enh raksha-ah.

18 Neoni agwegon jinigon ronathonde rodinehwanehragwahs jina-awen ne kea-igenh ne shagodihrori teyodinagaronton-ah rontsteristha.

19 Nok ne *Mary* okthiyoderyentaregowah jiniyoriwageh, oni ok thiwat-kowah aweryaneh.

20 Neoni teyodinagaronton-ah tehadihsnye tonsahontkarhateni, wahonwayonwesahte oni ronwanentonhs Niyoh igen wagarihonni agwegon jinikariwageh ronathonde ronahronga-onh oni ronadkathon, jiniyawea-onh oni jironwadihrori ne rononha.

10 And the angel said unto them, Fear not; for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God, in the highest, and on earth peace, good-will toward men.

15 ¶ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Beth-lehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And, when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen as it was told unto them.



21 ¶ Neoni ne onen shategon niwehniserageh nen-shiyaehniserayerine ne nonenh shahonwayatateriste ne raksha-ah, raohseana enhonwanatonhkwe Yesus, kengayen ronwanatonhkwen ne kondironhyagehronon arekho shiyoneron-onh.

22 ¶ Ne ethone wehniseratenyoniwkwe jinidyawea-onh ne raoyanerenhserageh nyoderihwagwarihsyon ne *Moses*, onen yaonderihwihewe, etho yahonwayathewe *Jerusalem*, etho nonkadih yenhonwahtkawe Royanerhneh;

23 (Asegenh ji kahyaton aderihwagwarihs yonhserageh ne ne Royanerhneh, Niyadeyagonh ne ejin ne kengayen eayenhotongo ji ongweh waonton eayondadenatonhkwe agoyatadogenhti ne Royanerhneh;)

24 Neoni ahonwarihwanegen oni ahonwaneyoniwkwe jinidyawea-onh ne etho wahhi genh yagawen raoderihwagwarihsyonhtsera ne Royaner, Joyanat oridegowah, ken tens-kayen ne neh oride othoska.

25 ¶ Neoni jadtakthoh, shayadat rongweh etho *Jerusalem*, raohseana *Simeon*; oni ne shahayadat agwah oni roderihwagwarihsyon, ranonhne ne katkeh eajontsheanonni ne Iserathaga: neoni ne Ronigonhriyohstonh raonhageh wahoyentane.

26 Neoni onen ronwanhotongweanih ne raonhageh ne wathonni Ronigonhriyohstonh, ne neh yahthiyahagen ne kenheyon, nyare enhodkathoh ne Royaner rao-Keristus.

27 Neoni etho warawe raonigonhraiwa ne Ronigonhriyohstonh etho ononhsadogenhtigowahneh; ne ne onen ne rodikstea-ah wahonwayathewe ne raksha-ah Yesus, ne neh jinahonwayerase jinontagarihotenhatye ne raodirhwageh,

28 Ethohkeh wathoyatahkwe ranontshageh, oni wahoyatateriste Niyoh, oni wahrenron,

29 Sayaner, nonwa aahsehre ise ne ehtsenhase ahah-tenti kayanerenhseragonh, ne entyoyanenhawe saweana:

30 Igen iih akkara yonadtakthoh ne sayataderihtsera,

31 Ken wahhi sahseronnyahkwenthon ohenton jiyogonhsonte agwegon ne ongwehogan;

21 ¶ And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 ¶ And when the days of her purification, according to the law of Moses, were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord ;

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord.)

24 And to offer a sacrifice, according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 ¶ And, behold, there was a man in Jerusalem whose name *was* Simeon ; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel : and the Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

27 And he came by the Spirit into the temple : and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word :

30 For mine eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face of all people ;

32 Ohswathedahtsera teayagohswatheten ne arekho teyagorihwiyohstonh, neoni raononwesenhtsera ne son-gweta Iserathaga.

33 Neoni *Joseph* oni ne Ronistenhah wahodinehrago jiniyategon jinigon wahshagodadyase.

34 Neoni *Simeon* wahshagoyatateriste rononha, oni wahrenhahse ne *Mary* ne ronistenhah, Sadkahthoh negea-enh eksha-ah enharihonni neayeyatyeneane oni ok hare enjontketsko eso yagonh ne Iserathaga; oni igen enwatenyendenhstahkon ne ne ongweh eayagogenhraten ji eayondatih;

35 (Etho, asharegowahenwadaweeste yatenwadohetste ne ise sadonhets onea-ne-eh;) ne wahonni ne ne eanohntonyonhsera yotkate awerihogon tokat non-naah agonwadinhogarenyen.

36 ¶ Neoni ethohkeh jeyadat *Anna*, ne ohenton yeyegenhs, ne shagoyea-ah ne *Phanuel*, ne jina-aonhwenjoten *Aser*; onen oni eso okstea-ah, neoni enhskahne niterondahkwe ne yonyagonne jahtahk niyohserageh kawinen-genhne;

37 Neoni yodehreonskwe ken onhte shategon niwahshen kayeri yawenre niyohserageh, jinahe yahnnonwenton thateyonadekhahsyon nononhsadogenhtigeh, ne ok yoyotehkon ne Niyoh yawendondyehtha yodereanayea-onweh ahsontheane oni entyehkeneh.

38 Neoni ji eh onwe nethone, aonha oni rodonthreani ehniyoht ne Royanerhneh, ne wahodadyase raonhageh agwegon oni ne rononha ne ne ronnehre aonsahonwadiyatago ne *Jerusalem*.

39 Neoni ne onen ehshahadiyere wahadiyeronnitste orihwagwegon jinontagarihotenhatye ne raorihwageh ne Royaner, ethone ken shahonnehte *Galilee*, jinonka rononha raodinatagon *Nazareth*.

40 Neoni ne raksha-ah rodehyaron, oni jiniyonehragwaht kashatste ne kanigonra, kananon kanigonh-rowanenhtsera; neoni ne raotenrat ne Niyoh raonha rahawe.

41 ¶ Nonwa ne ronwayea-ah kea-nehtha *Jerusalem* niyadeyohserageh ne jiwadeanyote ne ne rontonhs wadohetstha.

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed,

36 ¶ And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser; she was of a great age, and had lived with a husband seven years from her virginity:

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 ¶ And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 ¶ Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 Neoni ne onen tekeni-yawenre shatehaohseriyagon jinihoyen, etho enegen wahonnehte *Jerusalem* ne neh jinihodirihoten ne ji wadeanyote.

43 Ne onen shiyahadiyerite jiniwehniserageh, ne kadi ji onen tonsahontkarhateni, ne raksha-ah *Yesus* ok yehenteron ohnagen etho *Jerusalem*; neoni ne *Joseph* oni ronistenhah yahtehonaderyentare.

44 Ne ok ne wanehre, eh ki naah rayatare kentyohk-wageh, sewehniserat kadi jiniyeshonenonh; nen wahon-wayatisake rononhageh jinihondadenonhkwe oni tehondadyenterise.

45 Ne onen ji yahtehonwayadatshenryon, tonsah-yahkete ehsanehte *Jerusalem*, ronwayatisagonhatye.

46 Neoni ehnea-ne na-aweane, ne kadi ohnagengeh ahshennonta ehynsahonwayadatshenri ononhsadogenhtigowahneh, ehrenteron ok ahseanenh ne ronatsihinah-kea-ogon, dejaron shagodahonhsade, neoni shagorihwanentonnyonni.

47 Neoni agwewon jinigon ronathonde rodinehragwas jinihonigonra oni ji rorihwaseragwenhatye.

48 Neoni ji sahonwagen wahodinehrago; neoni ronistenhah wagenron raonhageh, *Kyen*, ohna-awen jinahskwayere? sadkahthoh, yanihah geniyatisaks yongenigonhrakshenhserese.

49 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ohna-aweane wahskenyatisake? yah ken tesenehre ne iih ehnga-tyere ne *Ragenihah* raoyotenhsera?

50 Neoni yahtehonahronga-onh jinahshagoyerase ne rononha.

51 Neoni sahonne rononha, sahonnewe *Nazareth*, neoni agwah shagorihwahswase rononha: nok ne ronistenhah jinigon rodatih ok thiyodeweyentongowah aweryaneh.

52 Neoni *Yesus* yotyenionhatye ne kanigonra, oni ji rodehyaron, oni shaodirwat ne *Niyoh* oni.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem, after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it*.

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not they turned back again to Jerusalem seeking him.

46 And it came to pass, that, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

## CHAP. III.

*John raderihwahnoton shagohnegoserahs oni.*

**N**ONWA onen wisk yawenrehadont niyohserageh jinahe thonwagowanahton ne *Tiberias Cesar, Pontius Pilate* ne ne korah rarihwagwatagwas ne *Judea*, nok ne *Herod* ne nea-ne yogorahtserawenhthe *Galilee*-tseragon, nok ne yadategea-ah *Philip* yogorahtserawenhthe ne *Iturea* nok ne jiniwadonhwenja ne *Trachonitis*, nok *Lysanias* ne onea-ne yogorahtserawenhthe ne *Abilene*,

2 *Annas* nok *Caiaphas* ne ne enegen nijihenhstajihkowah, ne raoweana ne Niyoh eh onwe etho *John*-neh ne royea-ah *Zacharias* etho karhagonh.

3 Oni etho warehte enagerahseragonh jinonweh ne *Jordan*, wahaderihwahnoton ne ayontnegoserahwe oni aonsayondatrewahte, aonsayagoderongwahse jiniyagorihwanéraakskon;

4 Ase kahyaton ne kahyatonhserageh jinikaweanageh ne *Esaias* royatadogenhti, raton, Ne oweana yeweanodatyesene ne karhagonh, Senigwatago jiniyahawenonhatye ne Royaner, ne raohaha-ogon senitagwarihsi.

5 Jinigon yonhragwen enskananon, oni jinigon yononte yonhnyahere oni agwegon ehtageh enskenhake; oni teyotshaktanohon engatagwarihsyon, nok oni jiyohatenyon jiniyotyeranyon agwegon tengahstaratheton;

6 Oni agwegon nowaron enwadkahtoh raodensheanyehtsera ne Niyoh.

7 Ethohkeh wahshagawenhahse raonha jinikentyohkwe ne ehtahonnehte ne ne ahontnegoserahwe raonhageh, O sewahnegwahsat yahteyohnyo-onh, ka niyetshirihwadatih ne yagawen jategwas ne raonakhwenhs-era ne tawe?

8 Karo kasewahawihte ne kadi wahonni enwahyan-yonten shatengenane nenjondatrewahte, oni yah ne thagarihonni nahesewenron jonhatseragon, Yongwayen ne Agwerent ne ongyonha shongwanihah: igen Iih wagwenhahse nisegeh, ne neh Niyoh rogwanyon ne kea-igenh onenya-ogon enhagetsko ne eksha-ogon-ah jinonka Agwerent.

## CHAP. III.

*John's preaching and baptism, &c.*

**N**OW, in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John, the son of Zacharias, in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins ;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low ; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth ;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers ! who hath warned you to flee from the wrath to come ?

8 Bring forth, therefore, fruits worthy of repentance ; and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father : for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.



9 Neoni nonwa oya ne ne atogen eh kayen ohteh-rageh ne karonta-ogon : ka ok nikarontare ne ne yahten thenwahyanyontane ne wahiyoh, engayagon ehtageh enwatyon, oni ojistageh yeayagoti.

10 Neoni nongwehogan wahonwarihwanondonse raonha, waairon, Oh kadi na neayagwatyere ?

11 Raonha saharihwaserago oni wahrenon ne rononhageh, Raonha onhka tekenih tehodyatawitserayen, raonha, enhskah raonh ne yahtehoyen; nok oni onhka rokhwayen, etho oneane nihayer.

12 Ethone wahonnewe onea-ne-eh ne radihwistaroroks ne neh ahshagohnegoserahwe, neoni wahonwenhahse raonha, Seweaniyoh, ohneayagwatyere ?

13 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ne jisewah-wistaroroks eh ok nigon sewayenā jinigon yetshirihwa-datih ne ise.

14 Neoni ne shodar ehniyoht ronwarihwanontonnī ne raonha, wahonniron, Oh kadi oniih neayagwayere ? Neoni wahshagawenhahse rononhageh, keanaseniyer Tohsa ohnayetshiyer nongweh, tohsa oni othenon yet-shiyenhahs ne onowenta ; nok oni sanigonhriyohak jinis-atkaryagi.

15 ¶ Neoni jiniyoht ne ongwehogan ne rodirharenyon, oni agwegon nongweh jiniyoht ronnonhtonyonhs ne raoneryahsagon ne *John*, kentenskayen raonha ne Keristus engenhake, tokat yahten;

16 Neoni *John* saharihwaserago, wahshagawenhahse yehadigwegon, Iih etho neane-eh wagwahnegoserahwe ohnekanohs; nok oya ne rageshatstenhserageanyon tare, ne jiteweanigahjenonte ne raohta yah iih shategenā ne taaknerenhsi : raonha neane-eh enhtshisewahnegoserahwe ne engene Ronigonhriyohston, oni ojire :

17 Oni rahawe rasnongeh ne enhronhewanyon, oni tenhrongohtahji raonha jirotswengaragwenhtarhon, enharoroke ne raweanekeri ehyenhayen jirayendakhkwa; nok ne oshewahsera enhatshahte ojistageh jinonweh yah-thaonswa.

18 Neoni eso oyashon jiniyategon ne raonha shagoh-rejarondakhkwa jishagoderihwahnotonse nagwah raonha nongwehongan.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree, therefore, which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, he that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise,

12 Then came also publicans to be baptised, and said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers, likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages.

15 ¶ And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ or not;

16 John answered, saying unto *them* all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

17 Whose fan *is* in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things, in his exhortation, preached he unto the people.

19 ¶ Nok ne *Herod* yaweh korah, raonha rohristen ne aoriwa agwah raonha katogenhjihon igen ne *Herodias* ne yadategea-ah *Philip* rone, neoni agwegon ne jiniwahetkense ne *Hérod* jinihotyeren,

20 Yatewatyehste shegon senha jiniyaaweane, kengayen raonha wahonhoton ne *John* jiyondadenhotonh-khwa.

21 Nonwa ne onen agwegon nongwehogon onen wadatnegoserahwe, ethone na-aweane, kengayen *Yesus* ethone oneane nihotnegoserhon, jiwahadereanayenhahse, ne karonhyageh ondenhotongo,

22 Neoni ne Ronigonbriyohstonh tondasenhte jiniyoht ne oyatore jinikayatodenh orite-gowah raonhageh wahotyenhahse, neoni ne oweana tondeweanayenhatahke karonhyageh, ne ne wairon, Ise gonnoronhkhwa-jihon Gonyea-ah; sonhageh kadi iih wahskenigonhrayerite.

23 ¶ Neoni *Yesus* raonha tondahsawen onen onhte ahshen niyohserahshen jinithoyen, ne wahonni (jine iyenhre) ne royea-ah ne *Joseph*, ken kadi ne kayen ne royea-ah *Heli*,

24 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Matthat* ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Levi*, ken kadi ne kayen ne royea-ah *Melchi*, ken kadi ne kayen ne royea-ah *Janna*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Joseph*,

25 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Mattathias*, ken kadi ne kayen ne royea-ah *Amos*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Naumi*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Eslie*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Nagge*.

26 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Maath*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Mattathias*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Semei*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Joseph*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Juda*,

27 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Joanna*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Rhesa*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Zorobabel*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Salathiel*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Neri*,

28 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Melchi*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Addi*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Cosam*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Elmodam*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Er*,

19 ¶ But Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias his brother-Philip's wife, and for all the evils which Herod had done:

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now, when all the people were baptized, It came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape, like a dove, upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son : in thee I am well pleased.

23 ¶ And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was *the son of Heli,*

24 Which was *the son of* Matthat, which was *the son of* Levi, which was *the son of* Melchi, which was *the son of* Janna, which was *the son of* Joseph,

25 Which was *the son of* Mattathias, which was *the son of* Amos, which was *the son of* Naum, which was *the son of* Esli, which was *the son of* Nagge,

26 Which was *the son of* Maath, which was *the son of* Mattathias, which was *the son of* Semei, which was *the son of* Joseph, which was *the son of* Juda,

27 Which was *the son of* Joanna, which was *the son of* Rhesa, which was *the son of* Zorobabel, which was *the son of* Salathiel, which was *the son of* Neri,

28 Which was *the son of* Melchi, which was *the son of* Addi, which was *the son of* Cosam, which was *the son of* Elmodam, which was *the son of* Er,

29 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jose*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Eliezer*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jorim*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Matthat*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Levi*,

30 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Simeon*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Juda*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Joseph*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jonan*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Eliakim*,

31 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Melea*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Menan*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Mattatha*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Nathan*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *David*,

32 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jesse*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Obed*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Booz*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Salmon*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Naasson*,

33 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Aminadab*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Aram*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Esrom*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Phares*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Juda*,

34 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jacob*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Isaac*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Agwerent*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Thara*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Nachor*,

35 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Saruch*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Ragau*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Phalec*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Heber*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Sala*,

36 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Cainan*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Arphaxad*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Sem*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Noe*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Lamech*,

37 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Mathusala*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Enoch*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Jared*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Maleleel*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Cainan*,

38 Ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Enos*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Seth*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Adam*, ken kadi ne kayen ne royea-ah ne *Niyoh*.

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Joram, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,

30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,

35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,

36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,

37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

## CHAP IV

*Keristus' tehonwadeanagerakhtha oni jirotkwenyon.*

**N** EONI Yesus onen kananon ne Ronighonhriyohstonh, eh tontahayenhtahkwe *Jordan*, ne shonwahsharine ne Kanighonra jiniyore ne karhagon,

2 Jina-awen ne kayeri-niwehniserahshen okthihoyeron nonehshonhronon. Neoni ne eh wehniseratenyonthkwe yahotheron tehogon: ne ne onen shiyahondokten, raonha ohnagengeh wahatonhkaryake.

3 Neoni ne onehshonhronon wahawenhahse, Tokat nongenh ise ne Niyoh Ronwayen, ginyoh jironh ne ken kaneayayen kanatarohk watonh.

4 Neoni Yesus saharihwaserago raonhageh, wahrenon, Kahyaton wahhi, Ne rongweh yahteyaweh onataroskon aahronhehkon, ken tenhnon kaven ne jiniyadekaweanageh ne Niyoh.

5 Neoni ne onehshonhronon, eh wahoyatenhawithe jinonweh naonhaah enegenh yonontowanenh, wahonatonhahse agwegon jikanatayenton jikanatagweniyose onhwenjagwegon agwah nikarihwesha.

6 Neoni ne onehshonhronon wahawenhahse raonha, Agwegon jinikashatstenhsera iih engonyon, ji oni niwadonwesenhtserayen: igen ne ne kea-igenh ne yagohtkaonh iihne, jiok oni onhka eh nengyere, iih enkheyon.

7 Ne kadi wathonni tokat ehskerihiwanegen, agwegon jiniyotyeranyon sawenhk enwatonh.

8 Neoni Yesus saharihwaserago wahawenhahse, Waas aknagen saseht, *Satan*: igen kahyaton naah, Enhterihwanegen ne Royaner Saniyoh, ne ok raonhaah ehts-yotenhs.

9 Neoni etho yahoyathewe *Jerasalem*, etho yahorathenhste naonhaah enegenh jiyekahnnyonwarohare ne ononhsadogenhtigeh, oni wahawenhahse raonha, Tokat nongenh ise ne Niyoh Ronwayen, ginyoh kenh vatese-anijonhkwak.

10 Igen kahyaton, Raonha enhshagaon ne raoronhya gehronon ne teayesahsnyeh, ne neayesanhe:

## CHAP. IV.

*Christ's temptation and fasting, &c.*

AND Jesus, being full of the Holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it may be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him into a high mountain, showed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will, I give it.

7 If thou, therefore, wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan, for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee;



11 Neoni radisnongeh enhonte eayesayatagaratade, ken tens-kayen ne yah eh theayawenhseré katke ok ne sahsigeh tengarine oneayageh.

12 Neoni Yesus saharihwaserago wahawenhahse, Yagawen wahhi, Tohsa nonwenton okthaatsyeron ne Royaner Saniyoh.

13 Neoni ne onen nonehshonhronon nen shiyathaderihwatshahte orihwagwegon okthahodontoryade, ethone eren shawenonhtonh okthaoneaneh.

14 ¶ Neoni Yesus tonsahatkarhteni ne raoshatstenheragon ne Kanigonra jinonkadih ne *Galilee*; neoni wagayageane jiniyoht oni karihowanahton ne raonha okthiyatewaderihwareni jiniyenagerahsera.

15 Neoni wahshagorihonyen raodinonhsadogenhtigeh, ne aoriwa jiwahonwayonwesahte ne agwegon.

16 ¶ Neoni ehsarawe *Nazareth*, jinonweh agwah nihodehyaron: neoni ne asegenh ehnihorihotenh, yahadawayate ononhsadogenhtigeh ne awendadogenhtongeh, wehniserade oni wathatane ne nenhaweanahnoton.

17 Neoni keana-awen tayonhtkawe raonhageh kahyatonsahsera ne ne royatadogenhti *Esaias*. Neoni ne onen sahanhotongo wahatshenri jinonweh nikahyaton,

18 Ne Raonigonra ne Royaner iihne, ne wahonni ragweayenarhon niij ji engerihwahnoton orihwadogenhti jinonka yagotenht; ne ne thagenhaonh ne ensekhejonte teyohrionh nagaweryaneh, enkherihowanahten enjondadahtkawe jiyenahskwayenton, neoni enjeyewentane enjegenh ne teyeronwegonne, oni enjondadeweaniyoke ne rononha yagoyatagwarasonne,

19 Ne agaderihwahnoton ken yohserade ne ensehsha-  
gothondatshe jonha ne ne Royanerhneh.

20 Neoni sahanhoton ne kahyatonsahsera, yonsahsha-gaonh are raonha ne rajihenhtajih, oni sahatyen. Neoni ne radigahtegéh agwegon jinigon yeteron ne ononhsadogenhtigeh a-na-awen yathodigahrahnirha raonha-  
geh.

21 Neoni tahadahsawen ne wahrenron rononhageh, Nonwa ken wehniserade ne ne kea-igenh kahyatonsahseradogenhti wagarihwayerine ji sewathonde sewahonhtagon.

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus, answering, said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazereth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias: and, when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised.

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that ~~were~~ were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

22 Neoni radigwegon wahonderihwenhawa, oni wahodinehrago jiniyonitenrat ne raoweana-ogon ne ne ehtagayageane raonha rahsagonh. Oni wa-aihronyon, Yah ken ne tegenh ne gea-enh ne *Joseph* royea-ah?

23 Neoni wahshagawenhahse rononha, Tkagonte enhskwenhahse ne ne gea-enh tegarihwathetahkon, Satshinahken, sadadejont: oh kiok nahotenh yongwahrongen kahson ne *Capernaum*-neh, etho oni najer ne genthoh senagerahseragonh.

24 Neoni wahrenron, Agwah, wagwenhahse isegeh, Yah onhka ne rodiyatadogenhti tehonwanathonde ne agwah raonatagon ne raonha.

25 Nok iih gonhrorih ne ne togenhske-onweh, eso gondih ne yonadehreyonhse ne genthoh Iserathagageh shihodehniseratenyonhkwe ne *Elias*, ethone ne karonhyageh shondenhoton ahshea-niyohserageh nok yayah niwehntageh, ethohkeh wahontonhkaryake-gowah ok thiwagwegon nehnonweh niyonhwenjaye:

26 Nok yah neane onhka jiniyagonh tehonwanhaonh *Elias*, ne ehniya-are ne ok jinonweh ne *Sarepta*, ji nonkadilh ne *Sidon*, etho jidyeteron ne tyothonwisen ne yodehre-onhse.

27 Neoni eso yagonh yerenshakshenhse raditeron ne Iseratne neoni ethone shihenteron ne *Eliseus* ne royatadogenhti; yah neane teshonwadijonton ne ok ne *Naaman* ne *Syrian*-haga.

28 Neoni agwegon jinigon ronadaweyatonh nononhsadogenhtigeh, nen shaonronke jinigon ne gea-enh, jiniyoht ne waganahne ne raodinakhwenhsera,

29 Neoni wathaditane, oni atsteh yonsahonwayatondi jikanatayen, eh wahonwahsharinehte jiyoeayate jiyonhyahere, (jinonweh nihodinatishon) ne ne ronnehre ehnyenhonwayadenhte raononjineh engahente.

30 Nok raonha, wahagweni wahatongohte thadin-yenhogenshon rononha, eren sarehte,

31 Neoni ehniyonsarawe *Capernaum*, ji kanatayen ne *Galilee*, oni ehsahshagorihonyen rononha yaondadogenhtongeh wehniseratenyon.

32 Neoni waagonehrago jinihorihotenh: igen ne raoweanaageh igene ne kashatstenhsera.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son ?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself : whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, Many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land ;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, *a city* of Sidon, unto a woman *that was* a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eli-seus, the prophet ; and none of them was cleansed saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he, passing through the midst of them, went his way,

31 And came down to Capernaum, *a city* of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 And they were astonished at his doctrine : for his word was with power.

33 ¶ Neoni kanonhsagon nononhsadogenhti eh renteron rongweh rotyearnih ne kanigonhrakshen ne wahetkenh onehshonhronon; neoni wathahsentho ne raoweanageh rowendeht,

34 Ratonyon, Tohsa ohnatagwayer; nahoten ne geaenh yongwariwayen nisegeh, ise wahhi Yesus ne *Nazareth*-haga? ne gen senyente ne aahskwahtonde? Iih wagaderyentare onhka ne ise, ise wahhi ne Sayatadogenhti Enhskat ne Niyoh.

35 Neoni Yesus wahoriste, wahrenron, Thatesatodek, oni kajagean ne raonhageh. Neoni ne onehshonhronon wahodyagehtade ehtageh waoti raodinenherhen, ethone onen sagayageane, yahtehogarewahton.

36 Neoni ralligwegaon wahodirihwanehrago, neoni wahonnihronyon nok rononha, ronton, Ohnaoweanotenh! ot-onhte nikashatstenhserotenh jinidyawenon taheanonhtonse ne kanigonhrakshen, oni sagayageane.

37 Neoni jinikarihwanen ne raonha wagondiyageane ji ok nonweh yenageronyon tonsonhkwatase.

38 ¶ Neoni raonha wathatane sahayageane ononhsadogenhtitseragon, oni yahadaweyate raononhs agon ne *Simon*. Oni *Simon* rone onistenhah yotonhkwahohs; ne wahonni ronwayatisaks aonha aoriwa.

39 Oni etho wathatane akta jikayatyonni, oni wahariste ne jiyotonhkwahohs, oni sagayewentane; yokondatye aonha sontketsko neoni waagodatyase ne rononha:

40 ¶ Nonwa ne karahkwa neayatwatshothohsere, agwegaon jinigon ne yagonhwahtanih jiok niyagoyatawenhse, ehwaondadyathewe raonhageh: oni wadehshagonisnonhsaren jiniyatewenheyondakeh, oni sahshagojonte.

41 Neoni onehshonhronon-ogon eh o-ne na-awen eso sagondiyageane, gontstaronyon, oni gontonyon, Ise ne Keristus ne Ronwayen ne Niyoh. Neoni wahshagoriste rononha, ne neh tohsa othenon ahondatih: igen ronaderyentarese ji raonha ne Keristus.

42 Neoni ji nen entyehkeneh, eren sarehte, ehnonkadih warehte wathaderhaweeeste; oni ongwehogaon shonwayatisaks, oni yahonwayatoreane, wahonwayatanhe, ne aoriwa nonwa are ensehshagoyatonti.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? Art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And, when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, what a word *is* this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house: and Simon's wife's mother was taken with a great fever: and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose, and ministered unto them.

40 ¶ Now, when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ, the Son of God. And he, rebuking *them*, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed, and went into a desert place; and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 Neoni wahshagawenhahse rononha, Tkagonte wakherihwahnotonse jinikentyohkwadogenhtitserotenh ne Niyoh oya jikanatayenton, shateayawen igen ne tyongenhahton.

44 Neoni wahaderihwahnoton etho ononsadogenhti-ogongeh ne *Galilee*.

---

## CHAP. V.

*Keristus wahshagorihonyen ne ongwehogan.*

**N**EONI ethone shontongohte, kengayen ne nongwehogan wathonwanetstorarake raonhageh ne naya-  
gothondeke raoweana Niyoh, raonha irade kanyatarakta ne *Gennesaret*,

2 Neoni wahadkahtotho tekahonwageh ehigenete ajakta: nok ne radijagwas ronaditahkwen, ne oni shadinohares ne ronta-arohkhwa.

3 Neoni etho wahadita enhskat ne kahonweyah, ne raohonweyah ne *Simon*, oni wahorihwanegen raonha ne ohstonhah a-nonweh yayagoran jiyonhwenjade. Neoni wahatyen, oni wahshagorihonyen nongwehogan kahonwagon rayatih.

4 Nonwa, ne onen shahahtkawe ji rohthare, wahawenhahse ne *Simon*, Keaniyahaseh jidyohnotes, ehysaharoh aondisewadironen.

5 Neoni *Simon* saharihwaserago, wahrenron ne raonhageh, Tageweaniyo, ehniyagwayerhahkwe kenwasondadehkwe yahteyagwayena othenon; etho sane nea-ne-eh, ne ki ne saweana eayagwadahonhsadate eayagwaharo.

6 Neoni ehnahadiyere, wahonnoh tarhehte yawetowanen kenjonhogan: wathonadaharyakshe nongenh.

7 Neoni rononha wathondadenhahse jinithonatenron, ne skahonwat nonga radiyatih, to-onh nayawen toka ehayahonne ahonwadiyenawase. Eh kadi wahonnewe, wahadinahne dejaron ne raodihonweyah, ne wahonni thoha nayonwirehte.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also ; for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

---

## CHAP V

*Christ teacheth the people, &c.*

**A**ND it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake : but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 And he entered into one of the ships which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon, answering, said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.

6 And, when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes ; and the net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.



8 Ethohkeh *Simon Peter* wahadkahtoh, ehtageh wahadyatondi ji irade *Yesus* rahsigeh, wahrenron, Eren sa-seht; igen niih wagerihwaneraakskon ongweh, O *Sayaner*.

9 Agwah wahonehrago, agwegon oni jinigon ronnene raonha, jiwahonnohtarhehte jiniyaweta kenjonhohon jinigon wahadiyena:

10 Etho oni na-aweane *James* oni *John* shagoyeaogon-ah ne *Zebedee*, ne kengayen thonatenrohon negeane *Simon*. Neoni wahawenhahse ne *Simon*, Tohsa sah-teron; onwa se jiniyeayaweane ensheyenahon nongweh.

11 Neoni, ne onen ehsagonnewe ne raodihonweyat ajakta, onen wahonati agwegon, neoni wahonwahsere raonha.

12 ¶ Neoni ethone shontongohte ne ethone onen kanatagon yahadaweyate, sadkahtoh, rongweh ronhrare ne royatagwarason: ne raonha wahogen ne *Yesus*, ehtageh wahagonhsayentane, oni wahorihwanegen raonha, wahrenron, *Sayaner*, toka aahskitenre, aaskweni aonsagye-wentane.

13 Neoni raonha wathonisnonhsaren oni keaniyahoyere, wahrenron, Eh nengyere: Onen sahsyewentane. Neoni yokondatye ne jinihoyataweaonh tonsahyadekahsi.

14 Neoni wahorihonten raonha ne tohsa aahshagoh-rori nongweh: wahrenron waas, tenhnon yahtsenatonhahse nise ne rajihenhstajih, neoni ehtsatonren ne *Royaner* jisahsyewentane jinidyaweaoonh ne *Moses* jinihshagaweani, igen enwatenyendenhstahkon ne rononhageh.

15 Nok senha ok hegon eso onderihowanahte ne raonhageh: oni agwah kentyohkowanen ehshkahne wahontkeanissa nahonathondeke nok oni naonsahonwadijonte ne raonha ehnaahshagoyere jiok niyagoyatawenhse.

16 ¶ Neoni raonha tontahadonneke yatehayatih karhagon, warehte oni ehyaadereanayen.

17 Neoni ethone shontongohte etho wehniseratogen, nen are shagorihowanahteani, etho radiyatare ne *Pharisees* oni ne ronttokhase ne orihwageh ehraditeron, ne neh jiok nithonenonhsaron niyadekanatageh *Galilee*, oni *Judea*, oni *Jerusalem*: neoni ne raoshatstenhsara ne *Royaner* eh kayen nenjagoyewenthohste ne rononha.

8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him at the draught of the fishes which they had taken :

10 And so *was* also James and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

11 And, when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosy; who, seeing Jesus, fell on *his* face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And he put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him to tell no man: but go, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, for a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities.

16 ¶ And he withdrew himself into the wilderness and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem; and the power of the Lord was *present* to heal them.

18 Neoni sadkahthoh ronongweh radihawī kanakta-geh rayatyonni rongweh ne ronhrare royatagwarason: ne ronnonhtonyon jinahadiyere ne yahonnewe ne ehya-honwayatinyonte, ne nahodkahthoh ne Yesus.

19 Neoni yahtehodigwenyon jinahodiyeren ne wahonni jinikentyohkowanen, enegenh yahonwarathenhste, nok kanonhsagon nonka yonsahonwatsnenhte agwah raodinenherhen, raohenton ne Yesus.

20 Neoni ji nen wahadkahthoh jinitonehtahkon, raonha wahawenhahse, Songweh, sarihwaneraakshera sayesarihiwiyohsten.

21 Neoni Radihyatonse neoni *Pharisees* tahondahsawen wahonnigonhrayentonwe, rontonyon, Onhka ne negea-enh ehnihorihwatshaniht jiwahagonnatahkwe? Onhka ne engagweni enjondaderihwiyohtsten nyagorihwaneren ne ok ne Niyoh raonha-ah?

22 Nok ne Yesus jiwahshagonigonragen jironnonhtonyon, raonha jirorihwaseragwen, wahrenon ne rononhageh, Nahoten naah seweanigonhrayentonhs ne seweryahsagon?

23 Ka ni kayen watyesenha nayairon, Sarihwaneraakshera sayesarihiwiyohsten; onen ne neh ayairon, Testan oni sahtenti?

24 Nok kenkayen ahejaderyentarake ne angweh Ronwayea-ah royen ne kashatstehsara ne onhwenjageh nensehshagorihwiyohtsten ne yagorihwaneren, (wahawenhahse ne rononhwaktanīh ne royatagwarason,) lih wagonyenhahse nise, Satketsko, tonsasehk ne sanakta sentskare, oni ehnyonsaseh jidisanonhsote.

25 Neoni yokondatyeh sahatketsko raonahenton, neoni tonsarahkwe ne raotskare, oni eren sareht jinonka thononhsote, wahaonwesahte ne Niyoh.

26 Neoni agwegon wahodinehrago, etho wahonwayonwesahte ne Niyoh, agwegon oni wahonwatshanige, ronton, Wetewadkahthoh nonwa yotyeron kenwehnise-rade.

27 ¶ Neoni ohnagengch ne ehsha-aweane eh warehte, wahodkahthoh rahwistaroroks ronwayats *Levi*, ehrenteron jirondyendahkhwa nohwista radiroroks: oni raonha wahawenhahse, Taknonteratyehste.

18 ¶ And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy : and they sought *means* to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way* they might bring him in because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling, with *his* couch, into the midst before Jesus.

20 And, when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies ? Who can forgive sins but God alone ?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he, answering, said unto them, What reason ye in your hearts ?

23 Whether is easier to say, Thy sins be forgiven thee ; or to say, Rise up and walk ?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise and take up thy couch, and go unto thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27 ¶ And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom : and he said unto him, Follow me.

28 Neoni wahoti agwegon, wathatane, wane wahot-swanonna.

29 Neoni *Levi* wahaweanyoten eso ne kagon jirononhsote; nen tenhnon kentyohkowanen ne radihwistaroroks, oni thiyete enhskahne wahontyen.

30 Nok ne radihyatonse oni *Pharisees* wahodirihwanehrago wahonwaditon ne raotyohkwa, wahonweanenhahse, Oh nea-ne-eh watisewadonte wesewahnegira oni ok enhskahne ne radihwistaroroks oni rodirihwaneraakskon?

31 Oni *Yesus* saharihwaserago, wahshagawenhahse, Igen ne yagoderihwagwarihsyon yahthateyotonhwenjohon ne atshinahkentha; ken tenhnon kayen ne yagononhwaktani.

32 Iih kenh wagewe yahnetekhenyente ne yagoderihwagwarihsyon, nok kenkayen ne nyagorihwaneraakskon aonsayondatrewahte.

33 ¶ Neoni wahanwenhahse raonha, Oh kadi nea-ne-eh *John* raotyohkwa ronendondyehtha yotkade, oni rondereanayenhs, ji oni niyoht ne odyake ne raodityohkwa ne *Pharisees*; nok ise sentyohkwa tehontskahons wahadihnegira oni?

34 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ensewagweni genh toka wadeanyote ayetshiyonhkaryakte ji shegon ehyahreseke ne ronyagon?

35 Nok wehniseratenyon tawe, ne onen ne rodeanyote eren enhshonwayatenhawihthe, nen ethone enhontekhwahtkawe ehwehniseratenyonke.

36 ¶ Neoni wahshagodatyase tekarihwagenwahton rononha: Yah onhka nongweh thayenikhonhkwe agayon toka asejih yahehthiyayeranendakte: asegenh ne ehnaeyere, senha nea ne engahetkenhte, nok ne niwaah ayehnarago ne asejih, agayonne yayeranendakte, shegon oya natayawen.

37 Neoni yah onhka ne ongweh ase ne *wine* thayeta katshetagayonneh; igen ne ohnegase tengaranegare, ne katshe-ogon, oni ne katshe engarihwentane.

38 Nok ne ase ne *wine* eheayeta asejih ne katshe, de-jaronh shateayaweane.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 ¶ And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans, and of others, that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 And Jesus, answering, said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 Yah onhka ne ongweh oni ayagohnegiren ne agayon ne *wine*, ayohsnoreane ayairon ase kashawh: igen rawen, Ne ne agayon senha yoyanere.

---

## CHAP. VI.

*Keristus shagoittehtanyonni ne Pharisees.*

**N**EONI ne onen shontongohte ethone tekenihadont watyaweadadogenhtane ohnagen kadi ne jityotyerenhton, etho niyahare eanekeri jikahetayenton; nok ne raotyohkwa wahadihkwe oni wahadike neanekeri, wahadiragewanyon ne radihsnongeh.

2 Neoni radiyatatogen ne *Pharisees* wahshagonen-hahse rononha, Oh nea-ne-eh ehniwayere yah wahhi teyoderihwagwarihsyon ne ehniwayere ne awendadogenhtongeh?

3 Neoni Yesus waharihwaserago, wahrenron, Yah ken tesewaweanahnotonhs eh ok oni nonweh, kea-igenh *David* jinihoyeren, ne onen raonha shahatonhkaryake, nok oni jinigon ne ronnene.

4 Jina-awen yahadaueyate raononhsagon ne Niyoh, tehohkwen rogonh oni ne onataradogenhti, ji oni wahshagaon ne jinigon ne ronne, yah onea-ne teyoderihwagwarihsyon naayeke ne ok ne radijihenhtajih rononhaah?

5 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ne negea-eh ne ongweh Ronwayea-ah ne Royaner onea-ne-eh ne yaweadadogenhtongeh.

6 Neoni ne onen shontongonte ne ne oya sayawendadogenhtane, etho yahadaueyate ononsadogenhtigeh, oni wahshagorihonyen: eh kadi rayatare shayadat rongweh jiraweyendehtahkon ronontshathea-onh:

7 Neoni ne radihyatonse oni *Pharisees* wahondeani-gonraren, ronnehre ashigenh shehshagojont ne awendadogenhtongeh; ne kadi nahadirihwatshenri othenon ahohstondahkwe.

8 Nok roderiyentare jinihonnonhtonyon, wahawenhahse ne rongweh ne ronontshathea-onh, Satketsko, tēstan raodinenherhen yahase. Etho na-aweane wahatketsko, wathatane.

39 No man also, having drunk old *wine*, straightway desireth new; for he saith, The old is better.

---

## CHAP. VI.

*Christ reproveth the Pharisees, &c.*

AND it came to pass, on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them in their hands*.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath-days?

3 And Jesus, answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was a hungered, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the show-bread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat, but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 ¶ And it came to pass also, on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught; and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose, and stood forth.



9 Ethone wahrenron ne Yesus ne rononbageh, Iih oni gwarihwanonon joriwat; Yoderihwagwarihsyon genh nayaweadadogenhton yoyanere jinayeyere, ne tens ne wahetkenh? ne ahsheyonhete ne tens aahsheyahtonte?

10 Neoni wahadkahthonyonwe wahshagogaheayon agwegon, wahawenhahse ne rongweh, Stagwarihsi ne senontshageh. Neoni ehnahayere: ne ne ranontshageh sayoyanereane jiniyoht ne skadih.

11 Neoni waganahne raodinakhwenhsera; oni wathadihtharonyon ne rononha ne ne tonahonwayere ne Yesus.

12 Neoni ne onen shontongohte nehwehniseratenyonhkwe, ne onen ken warehte jityononte ehyenhadereanayen, oni yehagonte jiniwahsondes rodereanayen Niyohneh.

13 Ne onen jiwaorheane, yahshagononke oni jinihadih ne raotyohkwa: onen agwah wahshagoyatarago ne oyeri tekeni-yaweare, onen oni ne raonha wahshagonatohkwe Rodiyatadogenhti;

14 *Simon* (neoni wahohseanon *Peter*) oni *Andrew* yatadegea-ah, *James* oni *John*, *Philip* oni *Bartholomew*,

15 *Matthew* oni *Thomas*, *James* ne ne royea-ah ne *Alpheus*, oni *Simon* ronwayats *Zelotes*,

16 Neoni *Judas* ne yatadegea-ah ne *James*, neoni *Judas Iscariot*, ne ne kengayen ne tehaderihwayontonkhwa.

17 ¶ Neoni onen ehtahonnehte ronne, oni ehwathatane kahenthen; oni ne kentyohkowanan, nok oni ne raotyohkwa ne neh keanontahonne *Judea* oni ne *Jerusalem*, nok oni ne kanyatarakta ne *Tyre* oni *Sidon*, ne ne ronwadahonhsadathe, thikate ne ne aonsahonwadijonte ne agwegon jiok niyagoyadawenhse;

18 Neoni onea-ne-eh ne anyoht yagodadenagonni ne ne kayadat ne kanigonhrakshen: sahadiyewentane kadi nea-ne-eh.

19 Neoni ne jinikentyohkwa ronweaneani ne ne kea-niyahadiyer raonha; igen othenon wagayageane raonhatseragon, ne wagagweni sahonwadijonte agwegon.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy *it*?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 ¶ And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named Apostles;

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases.

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him: for their went virtue out of him, and healed *them* all.

20 ¶ Neoni waharatade ne ragahtegheh raotyohkwa-geh, nonkadih oni wahrenron, Sewadahskats nise ne sewendenht; igen ne sewawenkh ne raoyanertsera ne Niyoh.

21 Sewadahskats ne jonha nonwa sewatonhkaryaks: igen ensewahtane naah. Sewadahskats oni ne jonha ne sewanigonranenhs nonwa: igen enjisewayeshonne.

22 Sewadahskats nise ethone ne ongwehogon eayet-shihswenhshege, nok ethone ne teayetshekhahsi jiniho-dityohkwa, neoni eayetshiyadohashon, eayetshihseana-rago jiniyoht ne yahtedyerihwayerits, ne neh engarihonni ne ongweh Ronwayea-ah.

23 Sewadonharak ne ehwehniserade, oni watharatat sewadonweshenhtsera; igen sadkahthoh kowanen eayetshiyatonren ne karonhyageh: igen ehniyoht jiniyawea-onh ne jinahadiyere ne ronwadinihkenha rononhageh ne rodiyatatogentigeha.

24 Nok sewentenhjijon ne jonha ne sewatshogowah! igen sewayenah onen nise ne sewatsheanonyahtsera.

25 Sewentenhjijon ne jonha ne onen kananoh! enjisewatonhkaryake naah. Sewentenhjijon ne jonha ne nonwa sewayeshonyon! igen sewatshonnyenhserese oni ensewatstaren.

26 Sewentenhjijon nise, ne agwegon nongweh yoyanere yetshiyadatyase! igen ehniyawea-onh ne ronwadinihogongenha jinahadiyere rononhageh ne ne onowenta yagea-ah rodiyatatogenthti.

27 ¶ Nok Iih wagwenhahse onhka yagothonde, Yetshinoronhkhwak nise ne yetshihswenhse, yoyanere jineayetshiyerese ne yesahswenhse,

28 Sheyataterist nise ne yesayesahtanyonhs, sheyadereanayenhahs nise ne yesagenhronni oni wahetkenh jiniyesayerha.

29 Neoni raonhageh ne onhka ok enhyagonreke sahranongeh, skadih oni ehtshon; oni toka enhyakhkwa ne sosa, tohsa ehtsenhes nea-ne-eh ne sadyatawit ahyakhkwa onea-ne-eh.

30 Sheyon ne jiok ongweh nahoten eayesarihwanondohse; nok oni ne raonha ne yahkhwenh ne sawenkh, tohsa sahtserihwanondohse.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name of evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy; for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But wo unto you that are rich! for ye have received your consolation.

25 Wo unto you that are full! for ye shall hunger. Wo unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

26 Wo unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you;

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other; and him that taketh away thy cloak, forbid not *to take thy* coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not again.

31 Neoni jinihsehre ehnayesayerase ne ongwehogan, eh kadi nenhsheyerase ne rononha.

32 Igen toka shenoronhkhwa nok o-nise yesanoronhkhwa, nahoten enhsatonren? igen ne yagorihwaneraakskon etho o-ne niyoht teyondadenoronhkhwa.

33 Neoni tokat yoyanere jinenhsheyerase oni nise yoyanere jineayesayerase, nahoten enhsatonren? igen ne yagorihwaneraakskon eh o-ne nihadiweyeannoten.

34 Neoni tokat aahsheni rononha onhka ok naahserhege enjisanihen, nahoten enhsatonren? igen ne rodrihwaneraakskon yondadenihahs ne shateyagorihwaneren, ne aoriwa iyenhre eajeyena are ok shatyawen.

35 Nok shenoronhkhwak nise ne yesahswenhse, oni yoyanere jinenhsheyerase, shenih, nok tohsa othenon sasarharek; oni ne ise eayesatonradahkhwen kowanen, oni eayetshinatohkwen ne eksha-ogon-ah ne Enegenhji: igen ronitenrehskon naah sahethoh yahtejageyahre oni ne yagorihwaneren.

36 Ne wahonni seanitenrehskonhak, jiniyoht oni ne Yanihah jinihonitenrehskon.

37 Tohsa tejatoreht, ne wahonni yah o-nise thateaysayatorehtane: tohsa sheyadewendehte, ne wahonni o-nise yahthayesadewendehte: sasherihwiyohtsten, ne wahonni o-nise enjesarihwiyohsten:

38 Sheyon, oni nise eayeson; watenyendentseriyoh, wahtohraragon, yatenwadyehste oni enwatawenron, ne ronongweh eayeson sehaskwagon. Igen ok ne shagat jiyenhsatenyenten, eh kadi neayawen enjesatenyendenhstahkon nisegeh.

39 Neoni wahadatih tekarihwagenwahton ronongah; Enhagweni genh ne teharonwegan enhoweyahsine ne oya ne teharonwegan? yah kenh dejaronh thahniateani jidekahronyonni?

40 Ne rodiyadadogenhti raotyohkwa yah tehonatongohton ne shagoweaniyoh: nok niyadeyagonh ne tyagorihwayeri, jiniyoht ne radadeweaniyo.

41 Neoni othenon agarihonni teskanere ne jatadegeah rogahrisen, yahse thaahsadkahthoh nise skaragon jiniyotyeren?

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them,

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same:

34 And if ye lend *to them* of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the highest: for he is kind unto the unthankful, and *to the evil*.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom, for with the same measure that ye mete withal, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them; Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Ka ok to-nenhsyere naahsiron ne jatadegea-ah, Dyatategen, to-knyotago ne sagahrissen, yahse thateskanere nise sagahrissen? Tetiserihwaktatha, nyare snyotago nise sagahrissen, ethone enskariyohake ensadkahthoh ne jatadegea-ah ji rogahrissen nen asnyotago.

43 Igen ne karondiyoh yahteyaweht yohyatkenh aganyenten; nok oni ne yorondatkenh yahteyaweht aganyenten ne wahiyoh.

44 Igen niyadekarontageh gonwadiyenter i ne aoriwa jiniwahyoten kanyontase: igen nohikta nongweh yahthayeroroke jogahrehtese, aonhyondahkonke oni ne oya orontenyon yah wahhi kahihk thayeroroke.

45 Toka rongwetiyoj jikayagease ne yoyanere kayendahtseriyoh raweryaneh, ne ikayagense ne aohskon ne yoyanere; nok oni ne rongwetakshen ne ne wahetkenh kayagease ne royen ne raweryahsagon, ne ne ratkada-tihs: igen yawetowanen iwat ne raweryaneh ne ne rahsene enhadatyate.

46 ¶ Oni ohneane-eh niih tagwanatonhkwa Sayaner, Sayaner, nok yah ehthesewayere jinigweanihs?

47 Onhka kiok eh entyenhte iihneh, oni eayonronke jinengiron, eh oni nayeyere, iih enkhenatonhahse ne onhka shatenhniyatodenhake.

48 Raonha ehnihayatodenh jiniyoht ne rongweh ne wahanonhsonni, wahagwate yoshonwes, wathanonhsa-genserahkwe oneayagweniyogeh: katkeh ok yaonhnoton, agonwatkeanyayentho yah teyogwenyon ne tayononhsiyonhkwe: igen eh kanonhsahere oneayagweniyogeh.

49 Nok onhka kiok rothonde nok yah eh thahayere, ehnihayatodenh ne rongweh jiniyoht ne yahotheron teganonhsa-genserahkwen ok onhwenjageh thiyekanonhsayen, ne kadi tayohnotontye waotnekagadatshe, neoni yokondatye waganonhsyenen, oni yogarowanen ji onhtonde.

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite! cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye:

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramble-bush gather they grapes.

45 A good man, out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good; and an evil man, out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will show you to whom he is like:

48 He is like a man which built a house and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it; for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that, without a foundation, built a house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.



## CHAP. VII.

*Keristus rogetskwabs ne yodehreanhse royea-genha.*

**N**ONWA, ne onen shaharihokten ne agwegon jina-henhronyon nok oni shaakhigen nongwehogan, etho yahadaweyate ne *Capernaum*.

2 Oni rayatatogen *centurion* ronhase, agwah rononhkhwa, rononhwaktanih, nen thohah ne aahrenheye.

3 Neoni nen waharonke etho ne Yesus, nok ehyah-shagonhane ne ne rodikstenhah ne *Jews*-haga, yahonwe-anidenhtase ne ne eha-arehte aonsahojonte ne ronhase.

4 Neoni yahonnewe ji irade Yesus, wahonwanegen yokondatye, wahonniron, Ne aonton jinihrongwetodenh ne ehnahonwayerase :

5 Igen shongwanoronhkhwa jinaongyonhwenjotenh, nok oni shongwanonhsisa-anih ne ononhsadogenhti.

6 Ethone ne Yesus yonsabonnehte. Neoni nen yah inon teskenh jikanonhsote, nea-ne *centurion* yahshagonhane rontenro raonhageh, wahonniron ne raonhageh, Tagwayaner, tohsa tesadadenigonrharen nise nagonhageh: igen soji yahtewagaderihwagwarihsyon ne aahsada-weyate jiwagadahskwahere ;

7 Ne kadi wahonni wagehre yah wahhi iih shategena ne kea-naondage isegeh ; agwah nok skaweanat sadatih ok na enshayewentane ne rinhasse.

8 Igen iih oni ne ikjin wagaderihonte yorihowanenh, wagityohkwayen ne shodar, oni enhiyenahsse enhskat, Waas, oni ehyenre ; nok are ne shayadat engiron, Kats, oni entre ; nok oni ne rinhasse engiron, Ehnajer, oni eh-nenhayere.

9 Ne onen Yesus jirothonde jinikariwageh ne kea-igenh, wahaongwetanehrago, neoni wathogarhateni neoni wahrenron ne ongwehneh ne jinigon ne ronwahsere, Wagwenhahse nise, Arekho enhskat agetshenri ehniko-wanen aontayagawehtahkon, yahten, kaniga ne Isera-thaga.

10 Neoni jinihadih ne ronwadinhaonne, yonsahonne-we jikanonhsote, yonsahonwayadatshenri ne ronwanhase shoyewentaonh-jihon ne rononhwaktanihahkwe.

## CHAP. VII.

*The centurion's faith, &c.*

**N**OW, when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And, when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And, when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself; for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers; and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ Neoni ne onen shiyotongohton ji oya yonsayorheane, etho yahadaweyate jikanatowanen konwayats *Nain*: oni eso radih ne raotyohkwa ronononh, kentyohkowanen oni nongweh.

12 Nonwa, nen ok hetho shire, sadkahthoh, rawenheyon rongweh yehawi, ne ok yowirayendahkwe ne ronistenhah, nok oni yodehreyonhse: neoni kentyohkowanen kanatagon ne ronne.

13 Ne onen ne Royaner wahadkahthoh naonha, eso wahentenbre naonha, wahrenhahse, 'Tohsa satstarenh.

14 Neoni ehwarehte keaniyahayere jiyehawi: Neoni rononha ne radihawi wathaditane. Neoni wahrenron, Senegenhteron, wagonyenhahse ise, Satketsko.

15 Neoni ne rawenheyonhne sahatyen, oni wahadahsawen sahadatih: oni wahohtkawe ronistenhnehah.

16 Neoni wahodihteronne agwegon: oni wahonwayonwesahte ne Niyoh, rontonyon, Ne onhte ne gea-enh sahshongwagetskwase; oni ne ne gea, ne Niyoh shagogenhseron ne raongweta.

17 Neoni negea-enh watewaderihogo ne raonha jiok niyahonderihwine ne *Judea*, agwegon ki thiyenageronyon waagotogenhseronse.

18 Neoni ne neraotyohkwa *John* wahonwanatonhahse orihwagwegon.

19 ¶ Neoni *John*, yahshagononke tehniyahseh ne raotyohkwa, yahshagonhane Yesus-neh, wahonwenhahse, Ise genh ne kariwate tahse? katon thiyete oya neayongwarhareke?

20 Neoni ne tehnongweh nen ehsanewe raonhageh, wahniron, *John* shagohnegoserahs tahshongeninhane ne isegeh rawen Ise genh ne kariwade tahse? katon oya neayongwarhareke?

21 Ne wadatye ne *hour* raonha wahshagojontanyon, jiniyadeyagonh jiniyagoyataawenhse, oni kanigonhrakshen yagotyeanih, oni thikade ne teyeronwegonne sayegenh.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now, when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier; and they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 And the disciples of John showed him of all these things.

19 ¶ And John calling *unto him* two of his disciples, sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of *their* infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many *that were* blind he gave sight.

22 Ethone Yesus saharihwaserago, wahrenron ne rononhageh, Eren saseneht, yahtshisenihrori ne *John* jinahoten wejadkahthoh oni ne jathonde; kengayen ne teyeronwegonne sayegenh, yontshinogahtha sayonhtenti, yagonhrarahkwe sayeyewentane, teyonhonhtagwegonne jonhronkha, yagawenheyonhne sayontketsko, yagotenhtenyon orihwadogenhti eayondaderihwahnotonse.

23 Neoni royataderistonh raonha, onhka kiok ne yahten thayagogenhraten aoriwa ne iih.

24 ¶ Neoni ne shagonhaonne *John* ne onen tonsahondekhahsi, raonha wahadahsawen wahshagodati ne ronongwehogan ne wagarihonni *John*, Nahoten ontstonte ken sewenonhton karhagon ne yahesewadkahthoh? Ne geane wagwirowanen jinikayerba jiyaote?

25 Nok ohna-awen jiwesewayageane wesewatkenhseha? Ne genh ne rajin raonena onetskha jinihahkweanyotenh? Sadkahthoh, rononha jiniyoht ne yagoyatanehragwahtenyon, oni jiyagonhe jiniwatkanonnyatonh, ne wahhi nea-ne korahkowa ronwatsteristase.

26 Nok ohna-awen jiwesewayageane wesewatkenhseha? Royatadogenhti genh? Etho, Iih wagwenhahse, eso isi nonka jiniyoht nagoyatadogenhti.

27 Ne negea-ne raonha, ne jikahyaton, Jadkahthoh, Iih yenkhenhane nagwadenhatsera sahenton jiskonhsonte, kea-igenh eayesagwatagwahse jiniyenhenhse nohenton.

28 Igen Iih wagwenhahse ne jonhageh, Jinigon ne yetshiyadeweton nagonhehtyen, yah onhka ne senha ayekowanen jiniyoht ne *John* Shagohnegoserahs: nok nagaonhaah niyeyaga-ah ne raotyohkwadogenhtitseragon ne Niyoh, shigon senha yekowanen jiniyoht ne raonha.

29 Neoni agwegon nongwehogan jinigon yagothonde, neoni ne radihwistaroroks, tahnwarihwayeritshe ne Niyoh, nen oni ronatnegoserhon ronatnegoserahton ne *John*.

30 Nok ne *Pharisees* oni tehadirihwagenhas isi yahonnati raonigonhrowanenhsera ne Niyoh ne kadi wahodihstonde, ne wahonni ji yahten nea-ne-eh tehonwadihnegoserahton ne raonhageh,

22 Then Jesus, answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 and blessed is *he* whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And, when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in king's courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is *he* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him,

31 ¶ Neoni ne Royaner wahrenon, Ka onhte nonwegenha oni nahoten taonsagyatyereahe ronongweh ne ken kahnegwahsade? nok ot onhte nahoten teskyatyeren?

32 A-nihadiyatodenh jiniyoht ne eksha-ogon-ah eha-yeterondake jiyontkehrondahkhwa, tahonwadihnonkhon, oni ayairon, Gwasotonnih, nok yahthatesewanonnyah-kwen; oni wagwatshonnyonhkwe, nok yahtesewatstarenh.

33 Igen ne *John* Shagohnegoserahs warawe kenthoh yahtehanataraks, yah oni thahahnegira ne *wine*, ne kadi ne sewaton, Raonha royen nonelfshonhronon.

34 Ne ongweh Ronwayea-ah iroh tehatskahon nok oni rahnegirha; ne kadi wesewenron, Sadkahthoh ne nyaongwetanehragwaht eso iraks, oni nohneka *wine* roweaniyo jirahnegirha, rontenro ne radihwistaroroks opi rodirihwaneraakskon!

35 Nok Kanigonhrowanenhsera tendyagorihwagwarihsyase agwegon nagoyea-ogon-ah.

36 ¶ Neoni enhskat ne *Pharisees* wahrenon aonsetene tendyadonte. Neoni etho warchte jirononhsote ne *Pharisee*, oni wahatyen wahadekhonni.

37 Neoni sadkahthoh, agonhehtyen ne kanatagon, ne ne yorihwaneraakskon, nen shiyotogenhse ne *Yesus* ji ehrenteron tehyadonts *Pharisee* jirononhsote, kahawi kahonhses weayeniyoh iwat,

38 Oni etho watkatane jiyatehahsitageron rahshonne watstarha, oni tondahsawen wahohsitohare aogahseri honte, wagaragewe aononhkwis honte, oni wagagwan-yon rahsigeh, oni wagarho ne weayeniyoh.

39 Nonwa, ne onen ne *Pharisee* ne raoriwa tehyadonts, tehananere, wahrenon ok raonhatseragon, Negeane rongweh, toka togenhske royatadogenhti, ahoderyentarake onhka, ji oni nikayatodenh ne kea-igenh onhehtyen: igen se yorihwaneraakskon:

40 Neoni *Yesus* saharihwaserago, wahawenhahse, *Simon*, othenon ighere agonyenhahse. Neoni wahrenon Tageweaniyo, tagwenhahs.

41 Keaniyoht rayatatogenh wahshagogarothahse, nok raonha tehniyahshe shagogarotanih: enhskat rogarotanih wisk teweanyawe pennis, nok ne enhskat wiskniwahshen.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, he hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners!

35 But Wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

38 And stood at his feet behind *him* weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe *them* with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed *them* with the ointment.

39 Now, when the Pharisee which had bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him; for she is a sinner.

40 And *Jesus*, answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors; the one owed five hundred pence, and the other fifty.



42 Neoni ji yahotheron tehodiyen ne ahnigaryake, raonha wahshagaon skeanen sahshagorihwiyohsten teh-nijaronh. Tagenihrori kadi, ka ni kayen ne tehniyahse senha enhonwanoronhkwe?

43 *Simon* saharihwaserago wahrenron, Igehre ne onhte, ne eso sahorihwiyohsten. Neoni sahawenhahse Etho jinadehsyatorehte.

44 Neoni keanahatyrate onhehtyengeh, wahawenhahse ne *Simon*, Tehskanere genh ne kea-igenh onhehtyen? Wagadaweyate sanonhsagon, yah nise tesknegawine ne kahsigeh ayotston: nok naonha waganohare aogahseri honte, oni wagaragewe aononhkwis honte naononjineh.

45 Ne ise yahteskkwanyon: nok ne tyothonwisen jinahe tewagadaweyaten, yahtejohtkawen onkkwanyon kahsigeh.

46 Agenonjineh yahteskkeayenarhon: nok ne onhehtyen waeayenarho ne kahsigeh ne weayenyoh.

47 Ne wahonni wagonyenhahse, Aonha yorihwaneren, yotkate, nen kadi sagonwarihwiyohsten: igen kanorouhkhwa eso: nok onhka ok nigonha eayondaderihwiyohsten, shateyoht yenoronhkhwa nigonha.

48 Neoni wahrenhahse, Sarihwaneraakshera sayesarongwahse.

49 Neoni jinihadih tehondonts, tondahsawen rontonyon ok rononha, Onhka onh-nongen negea-enh aonsayondaderongwen ne ne karihwaneren oni?

50 Neoni wahrenhahse ne onhehtyen, Jidisehtahkon wagarihonni wahesayatagon; wahnyo kayaneren niyahaseh.

---

## CHAP. VIII.

*Ne tekarihwa genwahton ne rayenthohs.*

**N**EONI onen etho shaaweane ohnagengeh, ehniyahare okthiwagwewon jikanatayenton yonatawenhtenyon, roderihwahnotondyese oni shagonatonnihs ne atsheanon nyahtsera ne raotyohkwadogenhtitseragon ne Niyoh: ronnene oni ne tekenih-shadire,

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me, therefore, which of them will love him most ?

43 Simon answered and said, I suppose that *he* to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman ? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet : but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss : but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint : but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven : for she loved much : but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him, began to say within themselves, Who is this, that forgiveth sins also ?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee ; go in peace.

---

## CHAP. VIII.

*Women minister unto Christ, &c.*

**A**ND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village preaching, and showing the glad tidings of the kingdom of God ; and the twelve *were* with him,

2 Neoni gondiyatatogenh odinhehtyea-ogon-ah, neane skonwadijonton kondinigonhrakshen yagonatyeanihne oni nagwah wahetkenase, *Mary* gonwanatonhkhwa *Magdalene*, ne ne jatahk nigondi jodiyagea-onh oneshonhronon-ogon,

3 Neoni *Joanna* ne rone ne *Chusa*, *Herod* rotsteristase ronhase ki, oni *Susanna*, oni eso nigondi, ne yonatsteristase jiniyodiyen.

4 ¶ Neoni ne onen kentyohkowanen enhskahne yagotkeanison, oni raonha ronwanyente jiok nonweh nityagawenonhseron, raonha wahadatih tegarihwagenwahton:

5 Ne rayenthos wahayageane wahayentho ne raonen: oni jiroyenthonhatye, odyake akta yagayentane; okthaeradaseron, oni jitea-ah watkondihkwe wagontekhwissa.

6 Oni odyake oneayageh yagayentane; oni kawea niyo ondehyaron, nok ontagenheye, waonasthathase.

7 Neoni odyake ehyagayentane ohiktogon; oni dearon yonadehyaron, nok ondonryoktahkwe.

8 Neoni odyake ehyagayentane jiyonhwenjiyoh, waganyo, oni onhyanyonten enhskat-teweanyaw watakhana-neta. Neoni ethone onen sahenron jinikariwageh, wahadeweanahkwisron raton, Raonha ne tehahonhtonde hahothondeke, raronk ginyoh.

9 Neoni raotyohkwa wahonwarihwanondonse, wahon niron, Nahoten kenton negea-enh tegarihwagenwahton?

10 Neoni wahrenron, Isegeh yetshiyawih ne nahesewaderyentarake ne rarihwanorongwahse ne ne raoyanertseragon ne Niyoh: nok ne thikatenyon ne ok ne tegarihwagenwahton; ne ne radigen nok yah teyegenhs, oni ronathonde nok yahtehonhronkhahs.

11 Nonwa tegarihwagenwahton ken wahhi: Thoigen kanen ne ne raoweana ne Niyoh.

12 Kea-igenh akta wagayentane, ne negea-enh yagonthonte; ethone eh enwawe nonehshonhronon, enjagogwahse agwegon noweana nagaweryaneh yeyota-onne, ken se nayawea-onh aontayagawehtahkon tayagotongohton.

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable :

5 A sower went out to sow his seed : and, as he sowed, some fell by the way-side ; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock ; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns ; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit a hundred fold. And, when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be ?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God : but to others in parables ; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 ¶ Now the parable is this : the seed is the word of God.

12 Those by the way-side are they that hear ; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

13 Ne ne oneayageh yagayentane, ne ne kengayen nea-yagothondeke, waeyena noweana anyo waondonharen; ne negea-enh ne ne yahteyohterontaon naheah ne anyoh yagayendahji, nok oya jonnonhtonyon yahtewat naontayagawehtahkon.

14 Neoni kengayen ne nohiktogon yeyoyentaonh, ne kengayen, anyo sane waonronke, ok nahe-ah nok kathonhte wagonwadonryohtahkwe, ne engarihonni atshogowahrtsera, yagonigonhrotagwas jiniyaonweskwat ne jiyagonhe, oni yahotheron thiyewatase ne ehneyeyere.

15 Nok odyake jiyonhwenjiyoh yeyoyentaonh, ne neane yagotkonyenhst yagaweryahsiyoh, jinigon yagothonde ne raoweana agowenhkhonwe onton, ne wahonni wahiyoh ne waganyenten oni yagonigonhkatste.

16 ¶ Yah onhka nongweh, ne onen tensahswathede ne ohogata, othenon agarhorokte, ken tens kanaktogon; nok se ken eayehnyoten jiyehogatotahkhwa, ne ne onhka ok eayondaweyate eayegen jiteyohswathe.

17 Igen yahotheron thaondahsehte nayerihwahsehte, ne yahthagatogeane; jiok oni nahoten aonhsehton, tka-gonte ondodahsi adeanoserhen.

18 Sewanigonrarak kadi jiniyoht ji sewathonde: igen onhka kiok ne royen enhonwayon shegon; neoni onhka kiok yahtehoyen, enshonwahkhwen kengayen nayerhege royen genh.

19 ¶ Ethone ehwaonwe ne ronistenbah oni ne ronda-denonhkwe, oni yahtehodigwenyon yahodi ne aoriwa tegenetsthare.

20 Neoni wahnwahreri eyatatogen, ken na-eyere, Sanistenbah oni shenonhkwe atste yegeanyate, ne yesat-kensere.

21 Neoni saharihwaserago wahshagawenhahse, Isteah oni khenonhkwe ne negea-enh ne yagothonde ne raoweana ne Niyoh, eh oni niyagoyeren.

22 ¶ Nonwa ne onen shontongohte nen oya wehnise-ratogen, onen ehwarehte kahonweyagowahneh ronne ne raotyohkwa: oni wahshagawenhahse, Tetewayayak ne gen kanyatare. Neoni onen ok wahonthonyontago.

13 They on the rock *are they* which, when they hear, receive the word with joy ; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares, and riches, and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which, in an honest and good heart, having heard the word, keep *it*, and bring forth fruit with patience.

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth *it* under a bed ; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret that shall not be made manifest ; neither *any thing* hid that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed, therefore, how ye hear : for whosoever hath, to him shall be given ; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him *by certain*, which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples : and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

23 Ok ne jironatshirodatye, eh wahotawe: oni wathodiwerahkwe ne kanyatarageh; nen ki ontnegitta, oni nen ronnigonryaks.

24 Neoni tahonne raonhageh, wahonwayehte, ronton, Tagwaweaniyo, Tagwaweaniyo, waditewenheye. Ethone wahatketsko, wahariste ne owera, ne ohneka jitewatwatstyaks: oni wagayewentane, wahondarayewenth.

25 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ka neh tise-wehtahkonne? Oni ji wahodihteronne, rodinebragwas, wathondadenhahse, Ohnongenh agwah nihrongweto-denh negea-enh! taheanonhtonse owera oni ohneka, wahunwawecanarahkwe.

26 ¶ Neoni yahonnewe jiyenagere ne *Gadarenes*, te-yoditogenhton ne *Galilee*.

27 Neoni ne onen shahaditahko ehtiyogeh, eh wathonterane kanatagon nontare rayatatogen, ne rotyeani onehshonhronon wahonnise, onen yahothelon tehohere, yah oni tehononhsote, ne ok jiyeyatataryon.

28 Ne ji onen wahogen Yesus wahadeweanahkwisron, oni ehtageh wahadyatonti rachenton, oni rowendeht yoragareni raton, Nahoten wageriwayen nisegeh, Yesus, Yaye-aah ne Niyoh enegenhji? Wagonyeanidenhten tohsa tageronhyagenht.

29 (Igen wahrenhahse ne kanigonhrakshen kajagean ne raonhatseragon. Igen yotkate jiniyoht ne royenahs: oni ronwanerenks, tenhonwaristodarho tenhayakhon, oni ne onehshonhronon ronwatorihatyese karhagon nonkadih.)

30 Neoni Yesus wahorihwanondonse raonha, wahrenron, Nahoten yesayats? Wahrenron, *Legion*: ne wahunni eso nonehshonhronon-ogon ronwatyeani.

31 Neoni wahunwanegen, tohsa eren aonsagonnehte jiyohnotes.

32 Neoni eh gonnese kahendageh teyonatskahondyese khweskhwes jiyononte: oni wahunwanegen ne eh nonka agondaweyate khweskhwesneh. Neoni wahrenron ehuiyawean.

33 Ethone nonehshonhronon sagondiyageane ne rongwetagon, neoni ehsagondaweyate khweskhwestseragon: oni watkonrahtade waonaderonhyenhton yagontsnenhte wagarenre kanyatarageh, ehyagondisko-ne.

23 But as they sailed, he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, Master, we perish! Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water; and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they, being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And, when he went forth to land, there met him out of the city a certain man which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him; and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.



34 Ne onen ne rontsteristhahkwe wahontkahtoh jina-awen, sahontego, yonsahontrori kanatagon oni jiye-nageronyon.

35 Ethone ehwahonnehte wahontkenseha jina-awen; oni yahonnewe Yesus-neh, oni ne rongweh wahonwagen ne raonhatseragon yodiyagea-onh nonehshonhronon, ehrenteron jidehahsitageron ne Yesus, onen shohere, onen oni yeshanigonhrayeri: neoni wahodihteronne.

36 Neoni jinihadih ne wahontkahtoh, wahontrori jina-aweane ne rotyeanihne onehshonhronon sahaye-wentane.

37 ¶ Ethone jinikentyohkwa ne ehynageronyon *Gadarencs* thateyohkwatseton, wahonwanegen ne eren aonsarehte ne rononbageh; igen soji eso tahondonneke jina-awen. Oni yaharathen kahonwagon sahadita, oni tonsahayayake.

38 Nonwa ne rongweh ne rotyeanihne nonehshonhronon, wahonidenhten ne tyotkon ahnesheke. Nok Yesus sahotegwahte, wahrenon,

39 Eh saseht jidisanonhsote, oni enserihowanahte jiniyorihowanen ne Niyoh jinahyatyerase. Neoni ehna-aweane oni waharihowanahte okthiwagwegon jikanatayenton, jiniyorihowanien ne Yesus jinahotyerase na raonha.

40 Neoni ne onen shontongohte, ne Yesus shiyonsarawe, nongwehgon waoutsheanonni: asegenh ronwanonhne neh enrawe.

41 ¶ Neoni sadkahthoh etho warawe rongweh ronwayats *Jairus*, ne ne shagorihwahseronnyeanis ne ononhsadogenhtigeh: oni ehtageh wahadyatonti ji irade ne Yesus, oni wahorihwanondonse ne ahadaweyate jithononhsote:

42 Igen agwah ne ok yegenha ne shagoyea-ah, tekenih onhteh jagaohserare jinityagoyen, oni onen yaiheyonse. Nok jiniyahare, agwah tehadinetsthare.

43 ¶ Neoni onhehtyen yohetkea-onh naonegwenhsanen tekenih johserare, onen yeyohshahton jiniyoyendahkwe ne ne aonsagonwajonte, ok horiwagon yahteskayewentase,

34 When they that fed *them* saw what was done they fled, and went and told *it* in the city, and in the country.

35 Then they went out to see what was done: and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it*, told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them: for they were taken with great fear. And he went up into the ship and returned back again.

38 Now the man, out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and show how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him:

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

41 ¶ And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue; and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

43 ¶ And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Rahshonne tagayenhtahkwe oni keaniyagayere ne raonena: oni yokondatye naonegwenhsa oya nqnsa-yaweane.

45 Neoni Yesus wahrenron, Onhka keanontayongyere? Ji nen agwegon wahondonhiye, *Peter*, nok oni jinigon ronne, wahommiron, Seweaniyo, watyesanetstorarake, ne kadi ne saton, Onhka keanontayongyere?

46 Neoni Yesus sahenron, Onhka kiok keanontayongyere: igen wagattoke ageshatstenhsera wagayageane.

47 Neoni ne onen nonhehtyen ontkahtoh ji yahteyoderihwahsehton, wachteronne waoyadishonhkwe ehtageh ondyatonti raohenton, oni aonha wagarihowanahte ne raonhageh nok oni ongwetagwegon yagothonde jinahoten oni wagastonte keaniyahoyere, tenhnon sagayewentane yokondatye.

48 Neoni wahrenhahse, Gonyea-ah, seryentiyohak: jitisehtahkon onen wagagwekhene; wahinyo kayanerenhseragon.

49 ¶ Shegon shihohthare, shayadat ehwarawe ehtahayenhtahkwe jithenteron ne rayatagweniyoh nononsadogenhtigeh, wahawenhahse ne raonha, Sheyea-ah onen waiheye: tohsa tonsahtsenigonrharen ne Raweaniyoh.

50 Nok ne onen Yesus rothonde, waharihwaserago, wahrenron, Tohsa sahteron: ne ok tenhnon kasehtahkonhak, oni aonha naah enjoyanereane enskagwekhene.

51 Ne onen ehyaharawe jitkanonhsote, yahtehononhweonh ne oya ayondaweyate, ne ok *Peter*, oni *James*, oni *John*, nok ne ne ronihah nok onistenhah ne yawenheyon.

52 Neoni agwegon yontstaron oni gonwanase aonha: nok wahrenron, Tohsa sewatstaren: yah na teyawenheyon, ne ok ne yotas.

53 Neoni wahodiyeshon wahnwahsteriste ne jironwagenhronni, ronaderyentare yagawenheyon.

54 Neoni wahshagoyatinegenwe agwegon, oni wahshagohsnonhsa, oni wahshagoronhyenhare, wahrenron, Jatase-ah satketsko.

55 Neoni aonha aonigonra sonwe, ne sontketsko yohsnore: oni wahshagawenhahse ne agonwanonte.

44 Came behind *him*, and touched the border of his garment; and immediately her issue of blood stanchèd.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press *thee*, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and, falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touchèd him, and how she was healèd immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard *it*, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 Neoni rohonha ne gonwayea-ah wahodinehrago: nok wahshagawenhahse tohsa onhka oya nongweh yet-shihrori jina-aweane.

---

## CHAP. IX.

*Keristus yahshagonhane raotyohkwa nahodiyoten  
yotyanatenyon, oni enhonderihwahnoton.*

**E**THONE yahshagononke ne tekenih-shadire raotyohkwa enhskahne, oni wahshagoshatstenhseron oni wahshagorihon ne enhadisheani nonehshonhrononogon, oni enhshagodijontanyon jiok niyagoyatawenhse.

2 Neoni yahshagonhane ne ne enhonderihwahnotonh-kwe raoyanertsera ne Niyoh, oni ensehshagodijonte ne yagononhwaktanyonni.

3 Neoni wahshagawenhahse rononha, Tohsa othenon yasenihawk jitensewatawenri, netens adeanits, yerahkwa, netens kanatarohk, ne tens ohwista ne tens tekenih nadyatawit.

4 Neoni kaok nonweh nikanonhsote ensewadaweyate, ehsewenterondak, jiniyore eren enjisewehte.

5 Neoni onhka kiok yahthayetshiyadewehkon, ne onen enjisewayageane jikanatowanen, sewagenrawak ne sewahsigeh ne nenwatenyendenlstahkon rononhageh.

6 Neoni wathondekhahsi wahonnehson jikanatayenton, ronderihwahnotonhs ne orihwadogenhti, oni rondedjontanyons jiok nonweh.

7 ¶ Nonwa *Herod* ne rakorah rothonde agwegon ne jina-awenhseron: neoni wahohshenhse, ne wagarihonni yonton odyake, ne ne *John* shotketskwen jirawenheryonne;

8 Oni odyake yonton, ne negeane *Elias* satshitewagenh; odyake yonton, ne negeane wahonnise thodiyatadogenhtigenha sahatketsko.

9 Oni *Herod* raton, thoigenh *Jo in* nen rinyarenhton; nok onhka kadi naah onhteh jigahrongahs jinihatyerha? Neoni irehre ahogen ne raonha.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

---

## CHAP. IX.

*Christ sendeth his apostles to preach.*

**T**HEN he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 ¶ Neoni ne raotyohkwa, ne onen shonsahonnewe, wahonwahreri agwegon jinahontyeranyon. Neoni ken wahonnehte, tewakta nonweh isi nonweha, aowenhk jikanatowanen ne konwayats *Bethsaida*.

11 Neoni nongwehogan, waagotogense, oni wahon-wahsere: nok raonha wahshagodewehkwen, neoni wahshagodatih ne ne raoyanertsera ne Niyoh, oni wahshago-jonte ne teyotonhwenjohon.

12 Neoni ji onen ondehniseratika, ehwahonnewe ra-onhageh ne raotyohkwa, oni wahonwenhahse, Aahshe-yenhahse ne jinikentyohkwa aonsahonhtenti, ehyaonsahonne jikanatayenton ji oni yenageronyon okthiwagwegon, jiyahonnonwete, oni enhadike enhaditshenri: igen niih ok keanonweh thitewenteron.

13 Nok wahshagawenhahse, Yetshinont nenhadike. Neoni wahonniron, Yahten se tejongwayen ne ok ne wisk-nikanatarageh nok tekenjageh; jihenr ayagwah-ninonha nahadike keaigenh kentyohkowanen.

14 (Igen ken onhte wisk-nihonnyawe-ehsherahshen nongweh.) Neoni wahshagawenhahse ne raotyohkwa, Jatsterist ahontyen wisk-niwahshenhatye jinenkentyohkwaseke.

15 Neoni ehnahadiyere, oni agwegon wahontyen.

16 Nethone watrahkwe ne wisk-nikanatarageh, oni tekenjageh, nok enegen yahadkahtoh karonhyageh, wahayatateriste, oni wathayakhon, yahshagaon ne raotyohkwa ne nenshagodigehronhahse jinikentyohkwa.

17 Neoni wahadike, oni agwegon wahonahtane; ne-oni sayenonhkwise ne watkanatararine ne ne waodatenre tekeni-yawenre niwatherageh.

18 ¶ Ne onen shontongohte, nen raonhaah onton ro-dereanayen, sahadigwekhene ne raotyohkwa; oni wahshagorihwanondonse, wahrenon, Nahoten yontonyon nongwehogan onhka yagen niih?

19 Wahonniron, yonton, *John* ne Shagohnegoserahs; nok odyake yonton, *Elias*; oni odyake yonton, ne onhte shayadat ne rodikstenhkenha rodiyatadogenhti-genha sahatketsko.

20 Raonha sahshagawenhahse, Nok nise nahoten isewehre onhka ne iih? *Peter* waharihwaserago, wahrenon, Ne ne Keristus ne Niyohne.

10 ¶ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 ¶ And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns, and country round about, and lodge, and get victuals; For we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, we have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 (For they were about five thousand men.) And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes; and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him; and he asked them, saying, Who say the people that I am?

19 They, answering, said, John the Baptist: But some say, Elias: and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But who say ye that I am? Peter, answering, said, The Christ of God.



21 Neoni oksha ok wahshagorihonten rononhha, oni wahrenron tohsa onhka nongweh yetshihrori ne jinahoten ne thoigenh,

22 Wahrenron, Ne ongweh Ronwayea-ah tkagonte eso yoriwageh enhonwaronhyagenhte, oni odyake ne thodikstenhase, oni radijienhstagih yahthahonwadahonhsadate, eh oni nenhadiyere ne radihyatonse, oni enhonwaryo, oni enshatketsko ahshenhadont nenwata.

23 ¶ Neoni wahshagawenhahse yehadigwewon, Tokat nongenh jiok ongweh eayonknonteratye, radadonhiyas, oni terahk ne raoyahsonde niyadewehniserageh, oni raknonteratye niih.

24 Igen onhka kiok enhadadyatagenha jironhe, enhohntonse naah : nok onhka kiok enhohntonse ji ronhe ne iih agerihonnyat, ne shahayadat tenhatongohte.

25 Igen nahoten ne rongweh aaratste, tokat nongenh onhwenjagwewon raowenhk aonton, nok enwahton ne raonha, ken tens kayen nenhonwayatohtarho ?

26 Igen onhka kiok eayongwatehaseheke, nok oni nageweana, oni ne raonha ne ongweh Ronwayea-ah enhshagotehase, ethone ne onen enrawe raonha raonwesenhtseragon, oni Ronihah raonwesenhtseragon, oni agoyatadogenhtiogon, yeronhyagehronon.

27 Nok Iih wagwahreri ne togenhske-onweh, jinigon ne keayegeanyate odyake yahthayegen ne kenheyon jinikariwes eayontkahthoh ne raoyanertsera ne Niyoh.

28 ¶ Neoni ne onen shontongohte, shategon onhteh nonta ohnagengeh jinondeweanago, ethone wahonne ne *Peter*, nok *John*, oni *James*, wahadinontarane ehyahondereanayen.

29 Neoni jinahe rodereanayen, jina-awen wathadyatateni, oni ne raohkwennya wagenrageane yahohthiyaonsayawen ne senha.

30 Neoni sadkahthoh, wathadihtharen tehniyahshe, ken ki kayen ne *Moses*, nok *Elias* :

31 Eh kadi waondadyatadate jiraonwesenhtsera, eh, wahondatih ne jinihoyataawenhsera oni yenwaderihwi-hewe jineayaweane ne raonha jinonweh ne *Jerusalem*.

21 And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing ;

22 Saying, the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to *them* all, if any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 for whosoever will save his life, shall lose it ; but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away ?

26 For whosoever shall be ashamed of me, and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here which shall not taste of death till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass, about an eight days after these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white *and* glistening.

30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias ;

31 Who appeared in glory, and spake of his decease, which he should accomplish at Jerusalem.

32 Nok *Peter* oni jinihadih ne ronnc agwah waho-diserenhtarane: ne onen sahadige, wahontkahthoh ne raonwesenhtsera, oni ne tehniyahshe enhskahnehradi-gennyate.

33 Neoni ehna-aweane, nen shatonsahondekhahsi ne raonhageh, *Peter* wahawenhahse ne *Yesus*, Tageweaniyo, ayongwayanercnse ne ken ahetswesheke; ne kadi ahetsewanonhsouni ahshen-nakanonhsagehake; enhskat nise sanonhsote, enhskat oni *Moses*, enhskat oni *Elias*: yahtehoderyentare-onweh nahoten ahenron.

34 Jinahe rohthare, wagentshataren, wahodirahkwa-werho; oni wahodihteronne ne onen wathonnitshadawe-ehste.

35 Neoni ehtayeweaninegeane otshatagon, waairon, Ne ne-gea-enh ne rinoronhkhwa-onweh Iyea-ah: ehtshijadahonhsadats.

36 Ne onen shaondeweanongohte, wahonwayadatshenri *Yesus* raonhajiwa. Neoni ok rononhaah thihonaderyentare, yah onhka nongweh tehshagodihrori neh wehniseratenyon jinahotenshon oni wahontkahthoh.

37 ¶ Neoni ehna-aweane ne ethone ji oya yonsayorheane, ne onen shatontahontsnenhte jityonhnyahere, kentyohkowanen wathonwaderahte.

38 Neoni sadkahthoh, rongweh ne jinikentyohkwa eh wathohenrechte, wahrenon, Tageweaniyo, wagonyea-nidenhten aahtsadkahthoh niyea-ah: neok yegenha wagewirayen.

39 Neoni sadkahthoh, kanigonra ens wahoyena, oni ok thontahononhtonse wathohenrechte, oni wahoyatadihentonwe oni tagahwatstarine raonhageh, oni wahoyatagwarashon, agwah ens waganehragwahte, ethone serenhkenek skayagens ne raonhatseragon.

40 Neoni wakhenegen ne sentyohkwa, ne aahshagodiyatinegenwe nok yahtehodigwenyon.

41 Neoni *Yesus* saharihwaserago, wahrenon, O yah-onhkegenh tedisewehtahkon, oni yahtekahnegwahsiyoh, to-nenwe onhteh ahetswesheke, onen aonton? Karo tah-jatenhawiht nehtsyeh-ah.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias; not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son; hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that, on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son; for he is mine only child:

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again; and, bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.

41 And Jesus, answering, said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 Neoni jinahe shegon shontare, ne onehshonhronon ehtageh wahoti, wahoyatarajongo. Neoni Yesus wahariste ne kanigonhrakshen, oni sahojonte ne rakshaah, oni sahojena ne ronihah.

43 ¶ Neoni radigwegon wahodinehrago ne aoriwa ne jiniyonehragwaht raoshatstenhsera ne Niyoh. Nok jinahe shegon rodirihwanehragwahs orihwagwegon jinahayere ne Yesus, raonha wahshagawenhahse ne raotyohkwa,

44 Yewatkonten jinagiron ne sewahonhtagon; igen ne ongweh Ronwayea-ah eh ronwahtkawane radisnongeh ne ronongweh.

45 Nok yahtehonahrongaonh jinahoten wahrenhronyon, nok oni ronwanahsehteani, ne ne yahthiyahadihewe; nok oni ronwatshanise nahonwarihwanondonse jinahoten wahrenhronyon.

46 ¶ Ethone onderihwagetsko ne ne wahonnigonhrayentonwe ok rononha, ne ne onhka senha ayekowanenhake jinihadi.

47 Neoni Yesus wahshagoriwagense jironnonhtonyon ne raoneryaneh, ethone wathoyatahkwe ne rakshaah rayadakta wahoteron.

48 Neoni wahshagawenhahse rononhageh, Onhka kiok eayeyena negea-enh ekshaah ne iih aksheanagon, iih waongyena; oni onhka kiok iih waongyena, ne ki enhonwayena ne thagenhaonh; igen onhka kiok yeyagoston nisegeh, ne shaeyadat yeayekowanha:

49 ¶ Neoni *John* saharihwaserago wahrenron, Tageweaniyo, waagwadkahtoh shayadat shayatinegens nonehshonhronon-ogon ne wahonni ise sahseanagon; neoni wahshagwanhese, ne wahonni ji yahteshongwahseron.

50 Neoni Yesus wahawenhahse, Tohsa ehjisewanhese: igen raonha ne yahteshongwahswenhse, tkagonte ongwatenro naah.

51 ¶ Neoni ehna-aweane, ne onen shiyahonderihwihewe jinonweh yenrawe, ok yegagonte ehnonkadi rotkahte ne ehya-are *Jerusalem*,

52 Neoni yahshagonhane raohenton jiragonhsonte: nen wahonhtenti neoni yahondaweyate jikanatayen ne *Samaritans*, ne ne aontahonwarhareke.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down and tare *him*. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But, while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be the greatest.

47 And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name, and we forbade him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not; for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans to make ready for him.

53 Neoni yahtehonwadonnhahere, ne wahonni weneh ne ragonksneh jiniyoht ne irehre *Jerusalem* nonka niya-are.

54 Neoni ne raotyohkwa *James* oni *John* ji wahont-kahtoh, wahonniron, Sayaner, ensathondate genh na-yagwenron ojire tyogeanore karonhyageh naontawe, oni nahondyadatsha, shatayaweane jinihoyereane ne *Elias*?

55 Ethone wathatkarhateni, oni wahshagoriste, wahrenron, Yah-onhkegenh tesewaderyentare-onweh ne ise jiniyoht ne sewanigonra.

56 Igen ne ongweh Ronwayea-ah yah ken tethawenonhton ne nahahtonde nongweh jiyagonhe, ne ok ne aonsahshagoyatago. Neoni akte niyaonsahonne oya jitkanatayen.

57 Neoni ehna-aweane, kengayen ne ne jini yahonenonhatye, wathonterane rayatatogenh ne rongweh wahawenhahse, Sayaner, engonhsere jiok nonweh niyenhahse.

58 Neoni *Yesus* wahawenhahse, Jitsho yonatshonwenyon oni jitea-ah gontjinagonnis; nok ne ongweh Ronwayea-ah yahtehoderyentare kanonweh nahadenonjistayen.

59 Neoni wahawenhahse thihayatade, Taknonteratye. Nok wahawenhahse, Sayaner, yah kenh nyare nahiya-data ne ragenihkenha.

60 *Yesus* sahawenhahse raonha, Nissa ronwayadata ne raonenheyonta: nok nise sahtenti saderihwahnoton jinikarihoten ne raoyanertsera ne Niyoh.

61 Nare oya tishayatade wahawenhahse, Sayaner, lih engonhsere nise; nok kengayen tewatyerenh yataonsakhenonweron nyare jinigon yeteron ne agenonhsagon.

62 Neoni *Yesus* sahawenhahse raonha, Yah onhka ne rongweh ne yahayena ne yegarhathohthageh, nok ohnagen yataonsahaganerake, tokat ehniyoht yah shategena ne yahadaweyate raoyanertseragon ne Niyoh.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples, James and John, saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that, as they went in the way, a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead; but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.



## CHAP. X.

*Keristus yahshagonhane skentyohkwat, jitahk-nihadiyatakshen ne raotyohkwa yotyatanenyon jinenhontyere.*

**O**HNAGENGHE jiniyawea-onh negea-enh, ne Ro-yaner wahshagoyatatogenste thihadite jatahk-nihadiyatakshen, oni yahshagonhane teyongwetagehatye ohenton jiragonhsonde jikanatayenton, yenageronyon, ne kishen ne raonha tokat ehya-are.

2 Ne kadi wahonni wahshagawenhahse rononha, Ne jiniyeyenthogwahs togenske kowanen, nok ne rodi-yote nihadiha: jadereanayen kadi ne garihonni ne Ro-yaner ne ne ji enhayenthogo, ne ehnonkadiah yenhshagonhane nenhodyotenhisa ne royenthonne.

3 Waseneh kadi: jadkahtoh, lih yagwanhane aneayaweane niyaga-ah teyodinagaronton-ah yagonwarege jigonnese onathayonni.

4 Tohsa yasewahawh yehwistarahkhwa, oni yerahkhwa-ogon-ah, araone ahta: oni tohsa teyetshinonweron onhka nongweh jiniyenhensewe.

5 Oni onhka ok yagononhsotak ensewadaweyate, tewatyerenht sewenron, Kayanerenh kayen ne sanonhsagon.

6 Oni tokat ne ronwayen raoyanerenhsera eh kayen, ise sewayanerenhsera eh engayendake ok tokat yahten, isegeh nonkadiah enjodyehte.

7 Oni ok ne shaganonhsat ensewenterondake, ensewake oni ensewahnegira ne nahoten endyetshiyon: igen ne royotens yoweyenhston nahotkaryakshe ji ronwanha-onh. Tohsa jiok nikanonhsote sewadaweyat.

8 Neoni ka ok nonweh jikanatayenton ensewadaweyate, oni eayagodewehkwen, sewak jiok nahoten eayetshigehronhahse sewahenton.

9 Neoni yetshijont ne yagononhwaktanah ne eayeterondake, ensewenron ne agaonhageh, Ne raoyanertsera ne Niyoh ok hetho igate.

10 Nok ka ok nonweh jikanatayenton ensewadaweyate, oni yahten theayagodewehkwen, eren saseweht jidekanatogenhseron niyahaseweh neh nonweh, oni sewenron.

## CHAP. X.

*Christ sendeth out seventy disciples.*

**A**FTER these things, the lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face, into every city and place whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few : pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways : behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes : and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

5 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it : if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give : for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you :

9 And heal the sick that are therein ; and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But unto whatsoever city ye enter into, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Ji oni niyoht nagwah ise sewagenrare ne sewanagon etho teayongwadyeston, ne kadi eayagwaragewe isegeh enjodyehte: etho sane neane-eh, nok severhek orihwiyo ne kea-igenh, ne kenkayen raoyanertsera ne Niyoh ok hetho igate.

12 Nok wagonyenhahse ise, Ne enwatyesenhak ne etho wehniserade jineayaweane ne *Sodom* jiniyoht ne ne tho-kanatayen.

13 Sewendenhtasere jonha, *Chorazin!* sewendenhtasere jonha, *Bethsaida!* igen jiniyawea-onh ne kayotenhserashatste neh-nagayeren ne *Tyre* oni *Sidon*, jiniyoht ne jonhageh, tkagonte onen wahonnise shonadatrewah-tonne, ahonatyen oni ogenhrageh.

14 Nok enwatyesenja jineayaweane ne *Tyre* oni *Sidon* jinenwatsjenhayen jiniyoht ne jonha.

15 Neoni jonha, *Capernaum*, wahhi yetshiyeyenhahkwe karõnhyageh nonkadih, jineayaweane yeayetshiyatonti onehshon nonkadih.

16 Raonha ne rothonde jonha, Iih ki ragwathonde; oni onhka ok rogenhratani ne isegeh, rakkenhratani nih; oni tokat rakkenhratani, ne ki ronwagenhratani ne thagenha-onh.

17 ¶ Neoni ne jatahk-nihadiyatahshen onen sahonne-we ronadonnharatye, rontonne, Sayaner, shegon oni ne onehshonhronon waongwaweanarahkwe ne ne ise sahsanagon aoriwa.

18 Neoni wahshagawenhahse rononha, Wahigen ne *Satan* jiniyoht teweaniregarawas tahayateane karonhyageh.

19 Jadkahtoh, Iih gwawi ne sewashatstegon ne jinensewayere ne kahnyarakshen oni yodiyatawenhtenyon, agwegon enegenh sewashatstenhsera ensewatkweni jinigon ne yetshihswenhse: oni yahotheron thagagweni ahesewagarewahte.

20 Etho sane neane-eh, tohsa ne agarihonni ahesewadonnahren, ji ensewaweanarahkwe ne kanigonhra-ogon; nok yoweyenhston nahesewadonnahren, ne garihonni ne sewahsheana tkahyaton ne karonhyageh.

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you : notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

13 Wo unto thee, Chorazin ! wo unto thee, Bethsaida ! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon, at the judgment than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shall be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me ; and he that despiseth you, despiseth me ; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy ; and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding, in this rejoice not that the spirits are subject unto you ; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 ¶ Ne kadi ne *hour* Yesus wahadonnahren kani-gonhrageh, oni wahrenron, lih wagonyatonren nise, O Ranihah, Sayaner ne karonhyageh oni onhwenjageh, ne ise sheyahsehteani jinigon ne yagonigonbrowanense oni ne yateyetogentha, neoni etho nonkadih sheyatogateani jinonka eksha-ogongeha: etho niyoht, Ragenih: ne wahonni jiniyoht nayoyanereke jidideskanere.

22 Orihwagwewon thohtkawen niihne ne Ragenihah, oni yah onhka nongweh teyagoderyentare-onweh onhka ne Ronwayen, ne ok ne Ranihah: oni onhka ne Ranihah, ne ok ne Ronwayen, oni raonha onhka ok ne Ronwayen enhohrori.

23 ¶ Neoni wathatkarhateni jinonkadih ne raotyohkwa, oni wahshagawenhahse adahsehtongeh, Gonwadiyataderiston ne agogara ne yegenhs ne jinahoten ne sewadkahtohs.

24 Nok lih gwahreri, Kengayen eso radihne ne rodijatadogenhtigenha oni korahkowatshon roneron nyare rontkahthoh jiniyadeyoriwageh jinahoten wesewadkahthoh, nok oni ne yahte onadkahthon; oni ne ahonathon-deke jiniyategon ne ise sewathonde, oni yahtehonathonde.

25 ¶ Neoni sadkahthoh, rayatatogen teharihwagenhas wathatane, oni wahotenyendenhstahkwe ne raonha, wahrenron, Tageweaniyo, to-na-agyere ne lih agadaweyate ne jiniyenhenwe agonheke?

26 Raonha wahawenhahse, Nahoten kadi kahyaton ne raohtywawenratserageh? to-niyoht jiseweanahnotonhs?

27 Neoni raonha saharihwaserago wahrenron, Enhtshenoronhkhwak ne Royaner Saniyoh seryahsagwegon, oni sadonnbetsheragwegon, oni seshatstenhseragwegon, nok oni seanonhtonnyonhtseragwegon; oni shegonnyenhthak ne shasyadat ji nise nihsadadenoronhkhwa.

28 Neoni wahawenhahse ne raonhageh, Etho jinaawen jiwahserihwaserago tahsyerite: ehnaier, ne enhsonnhege.

29 Nok raonha, ranonwese nahadaderihwayeritshe, wahrenron raonhageh ne Yesus, Onhka ne gadadenonh-kwe?

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes : even so, Father ; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father : and no man knoweth who the Son is, but the Father ; and who the Father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples, and said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see :

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them ; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*.

25 ¶ And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life ?

26 He said unto him, What is written in the law ? how reatest thou ?

27 And he, answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind ; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right : this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour ?

30 Neoni Yesus saharihwaserago, wahrenron, Raya-tatogenh rongweh wahahtenti *Jerusalem* tahayenhtah-kwe *Jericho* ware, eh kadi wahonwahsehte ne radinenh-skwahts, wahonwahkhwa jinihoyen raonena, oni wahon-wagarewahtanyon, ethone eren sabonnehte, wahonwa-yatonti shatewahseanenah rawenheyonh.

31 Neoni ok thaotogentane rayatatogenh rajihenhta-jih ehwarawe; oni ne onen wahodkahthoh ne raonha, eren wahahkwatasete jirayatyonni.

32 Neoni jina-aweane *Levite*, ethone ehshireskwe, warawe jirayatyonni, oni wahodkahthoh, ne kadi onea-ne-eh eren wahahkwatasete jirayatyonni.

33 Nok rayatatogen ne *Samaritan*, ne ne tehotawen-ryehatye warawe neh-nonweh: ne onenh shahodkahthoh, ne raonha agwah wahotenre.

34 Neoni ehwarehte raonhageh, wahogentorhase ji-rotkarewahton keayeh oni *wine*, yahoyathewe jiyonda-weyadahkhwa raotshenen ehwahotskwaren, oni ronigon-rare raonha.

35 Neoni jiwaorheane, nen shatyadekhahsi, tekarista-geh wahatahko, wahshagaon ne yeteron, oni wahawen-lahse, Ehtsenigonrarak ne raonha: nok tokat senha eso enhyendorahkwon, katke ok tentke nok enskongary-akshe.

36 Kanikayen nonwa ne ahshen, ihsehre jiseanonh-tonyon, ne yadadenonhkwe ne ronwahsehton radinenhskwasneh?

37 Neoni wahrenron, Raonha ki na ne wahotenre. Ethone Yesus wahawenlahse, Wahnyo, eh onise najer.

38 ¶ Nonwa nen shontongohte, nen shahonhtenti, ethone nen shahondaweyate kanatatogen: oni kayatato-gen onhehtyen, konwayats *Martha*, wahodewehkwen raonha ne aononhsagon.

39 Neoni yogeashon konwayats *Mary*, aonha oni eh ontyen akta jidehahsitageron ne Yesus, oni yothonde ne raoweana.

40 Nok ne *Martha* jiniyoht nagarihotahkwe eso jina-ontayorihwayeriton, oni eh watkatane raonhageh, wa-genron, Sayaner, yah kenh othenon tehsehre jiniyoht nagyadeanosenah wagyatontyese neu kadi agonha-ah ji enwagyoten? aahsenhahse kati ne aonsongyenawase.

30 And Jesus, answering, said, A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded *him*, and departed, leaving *him* half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and, when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him*, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and, when he saw him, he had compassion *on him*.

34 And went to *him*, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow, when he departed, he took out two pence, and gave *them* to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that showed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.



41 Neoni Yesus saharihwaserago, wahrenhahse, *Martha*, *Martha*, soji oni eso tehsadadenigonrharha niyade-yoriwageh.

42 Nok joriwat teyotonhwenjohon; neoni ne *Mary* yodaderihwaragwahse ne yoyanere, ne kadi nea-ne-eh ne yahteyaweht aonsagonwagwahse naonha.

---

## CHAP. XI.

*Keristus wahshagorihonyen ne neayondereanayen.*

**N**E onen shontongohte, ne kengayen ne shihodereanayen watogen jinonwe, nen shaharihokten, shayadat ne raotyohkwa wahawenhahse raonha, Sayaner, tagwarihonyen nayagwadereanayen, ji oni niyoht ne *John* oni shagorihonyeani ne raotyohkwa.

2 Neoni raonha wahshagawenhahse, Ne onen ensewadereanayen, enhsiron, Shongwanihah karonhyageh tehsideron, Wesahseanadogenhtine. Sayanertsera aontawe. Ok thahsehre ehniyawean, jiniyoht ne karonhyageh, ehniyawean nonhwenjageh.

3 Niyadewehniserageh tagwanataranondenhsek.

4 Neoni tontagwarihwiyohten jiniyongwarihwaneren; jiniyoht oni jagwadaderihwiyohtsteanihs ne yakhi-garotanih. Neoni tohsa tagwahsharineht tewadadeanagerahtongeh; ok tenhnon sajatagwas ne kondihserohense.

5 Neoni raonha wahshagawenhahse, Kanikayen nise ahesewatanroshentage, oni ehyaahse jatenrogeh ahsonthen, nok ahtsenhahse, Dyatenro, tagenih ahshen, nikanatarageh:

6 Igen nagyatenro ne tehotawenryehatye eh kadi warawe iihneh, nok yahothewon tewakyen ne rachenton aagyen?

7 Neoni raonha ne kanonhsagon thayatyonni enharihwaserago enhenron, Tohsa tontagenigonrharen; kanhotense onen jikanhogaronte, oni kheyee-ogon-ah enhs-kahne yagwayatyonni; Yah thakkweni agatketsko yagonyon.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

---

## CHAP. XI.

*Christ teacheth to pray, &c.*

AND it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven; Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins: for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

5 and he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 Iih wagonyenhahse, Etho sane yahthahatketsko ne yahowi ne wahonni ji yatenro, nok kengayen ji esoji tehorihware tkagonte enhatketsko oni yenhawen jinigon tehotonhwenjonni.

9 Neoni Iih wagwenhahse, Sewarihwanenton, nok eayetshiyon; sewesak, oni ensewatshenri; sewagonhrehon, nok eayetshinhotongwahse.

10 Igen niyadeyagonh ayerihwanonton, eayondaton; raonha oni ne resaks, enhatshenri; raonha oni ne ragonh-rekhonhs, enhonwanhotongwahse.

11 Igen tokat royea-ah enhonegen kanatarohk jini-jon nise ne ronwanihah, oneaya genh yenhawen ne royea-ah? ken tens kayen kenjonhk ahonegen, onyare genh yenhawen ne royea-ah?

12 Ken tens kayen ahonegen ne onhonhsa, ne onhte genh yenhawen nonahwenhskeri?

13 Tokat kishen nise, ne sewarihwaneraakskon, shegon ki sewaderyentare jinensewayere neyoyanerese nayetshiyon yetshiyea-ogon-ah: to-kadi niyeheyoht ne karonhyageh thenteron. Ehjisewanihah shagowihs ne Raonigonhradogenhti ne onhka ok enhonwanegen?

14 ¶ Neoni raonha wahayatinegenwe nonehshonhronon, oni yahteyondatih. Neoni keana-awen ne onen nonehshonhronon sagayageane, sahadatih ne yahtehaweanaadahkwe; oni ne ongwehogan waagonéhrago.

15 Nok odyake yontonyon, Raonha shayatinegens onehshonhronon-ogon ne aoriwa ne *Beelzebub*, ne raonhaah rayatagweniyo ne otkon-ogon.

16 Oni thihadite ronwatenyentens tehonwanigonraserha, ronweani nahoten enwatenyendenhston jineaya-weane ne karonhyageh.

17 Nok raonha, roderyentare jironnonhtonyon, wahshagawenhahse rononha, Jinigon ne kagorahtserayenton ok agaonha taondekhahsyongo, yadekagonte kayese waonton; tokat oni taondenonhsakhahsi, engahryenen neane-eh.

18 Tokat oni ne *Satan* taheanityohkyake ok raonha, to-nayaweane jiranagere? ne garihonni jisewaton genh Iih gyatinegens nonehshonhronon-ogon aoriwa ne *Beelzebub*.

8 I say unto you, though he will not rise and give him because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or, if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?

12 Or, if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall *your* heavenly Father give the Holy Spirit to those that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.

15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils.

16 And others, tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house *divided* against a house falleth.

18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand: because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 Neoni tokat Iih ne aoriwa ne *Beelzebub* aonsagya-tinegenhsege ne onehshonhronon-ogon, onhkare-ogon ehniyoyeren ne yetshiyea-ogon-ah skonwadiyatinegens? ne kadi wahonni rononha teayetshiyatorehte.

20 Nok tokat Iih nok ne ne Niyoh shagenisnonhsat engenhake skyatinegens nonehshonhronon-ogon, yahonon thagarihouni tkagonte raoyanertsera ne Niyoh wesewarane.

21 Ne royatahniron rashatste rongweh tehanyonte enhayatagenha jirononhsote, raowenhk skeanen kayen;

22 Nok ne onen senha rashatste eh enrawe jirenteron, onienhosheani, wahohkhwa ne teheanyadatstha ne ranyaheseane, oni wahadadyakhonhahse ne raowenhkshongenha.

23 Raonha ne yahteyagenese yah ki tehagenonwise: oni ne yahtehadaderohrogi niinhne tenhadatogwahte.

24 Ne onen ne kanigonhrakshen joyageaonh nongwehne, eh ki irese jiyaonhwenjathense rawesagonhatyese jinonwe nahadorishen: nok royewase, wahrenron, Eh ki na yenhske jitewagenonhsote jinonweh tewagyageaonh.

25 Ne onen eh enrawe, ratshenryese jikanonhsote nen yonhewenh oni kahseronnyahkwenthon.

26 Nen eren wareht, wahatsteriste shegon oya jatahk ne gondinigonhrakshen senha yotongohton jiniyoht ne raonha; ehwagonlaweyate, oni wagontyen-onwe: oni ehnaohoyatawen netho ne rongweh senha rongwetakshen jiniyoht ne shondontyerenhhte.

27 ¶ Neoni keana-aweane, nen shihohthare jiniyadeyoriwageh, kayatatogen onhehtyen eh kayatare jinikentyohkwa eh ondeweanagetsko, oni wahawenhahse, Gonwayataderiston ne yondewedonhkhwa ne sanistenhah, oni ne onenta ne sanongehreane.

28 Nok wahrenron, Etho, senha yoweyenhston jiniyagodaskats ne yagothonde raoweana ne Niyoh, oni eayonteweyenton eayehawake.

29 ¶ Neoni ne ongwehogan nen yagotkeanison agwah yagotkade katens, tahadahsawen wahrenron, Ne ne gea-enh yahteyoyanere jikahnegwahsadatye yagesaks ne aontenyendenstahkon; yahthense thayondaton, nen watenyendenston ne ok watenyendenstahkon ne *Jonas* ne royatadogenhti.

19 And, if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour, wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me, is against me; and he that gathereth not with me, scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest: and, finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh *to him* seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed *is* the womb that bare thee and the paps which thou hast sucked.

28 But he said, Yea, rather blessed *are* they that hear the word of God and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 Igen shateayaweane wahi ne *Jonas* ne watenyen-denstahkon jiniyaweaonh ne *Ninevites*, eh kadi oni neayaweane ne ongweh ronwayen ne ne kengayen jikah-negwawsade.

31 Ne korahkowah nagonhehtyen entyegeh enjont-ketskwahte kajenhayenhtseragon yatenhonwadiyeste ne ronongwehogan ne ken kahnegwawsade, ne engarihonni yahthahontongohte: Igen naonha inonh jiyodonhwenjanihare nondayen, ne nayothondeke raonigonhrowanenh-sëra ne *Solomon*; neoni jadkahthoh, senha rakowanen jiniyoht ne *Solomon* ne gentho.

32 Ne ronongweh ne Ninevehaga enshontketsko kajenhayenhtseragon yatenhonwadiyeste ne ken kahnegwawsade, oni ronwadirihwastani: igen shonadatrewah-tonne shishagoderihwahnotonsehahkwe ne *Jonas*; oni jadkahthoh, senha rakowanen jinyoht ne *Jonas* kenh irese.

33 Yah onhka ne rongweh ne onen ahategate nohogata, ahahsehte netens kanahkogan ahayen, ok tenhon enhahnyoten ne yejistodahkwageh, ne wahonni onhka eayondaweyate eayontkahthoh jiteyohswathe.

34 Ne wahi jiteayagohswathege ne yeyerongeh ne nagogara: ne kadi wahonni tokat seskarat enhskat ok ji engagenh, jerontagwegon kananon teyohswathe; nok oni tokat yorihwaneraakskonne ne skahtegheh, jerontagwegon ki kananon ne tyogarahs.

35 Ne kadi wahonni senigonrarak, tohsa ne jidesahswathe tyogarahs agenhake.

36 Tokat jerontagwegon enganahnonhake ne teyohswathe, yahthayorake naontayogarahshege, etho jatagwegon ki naah tensahswathege: jiniyoht nohogata teyohswathe ne tensahswatheten.

37 ¶ Neoni jinahe rohthare, rayatatogen ne *Pharisee* wahotondakgwen ne tahyadonte: eh kadi na-aweane wahyatyen kakhwa waneke.

38 Ne onen ne *Pharisee* wahagen, wahonehrago ji yatehaweron nyare gahjohare nen engadekhonni.

39 Neoni ne Royaner wahawenhahse ne raonha, Nonwa nise *Pharisees* sewanohare ne atste nonkadi ne *cup* nok oni ne yerahkwa; nok ne jatagonh yahteyoyanere-onweh karihwaneraaksherananon.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them, for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon ; and, behold, a greater than Solomon *is* here.

32 The men of Nineve, shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it : for they repented at the preaching of Jonas ; and, behold, a greater than Jonas *is* here.

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 The light of the body is the eye : therefore, when *thine* eye is single, thy whole body also is full of light ; but when *thine* eye is evil, thy body also *is* full of darkness.

35 Take heed, therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body, therefore, *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And, as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him : and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter ; but your inward part is full of ravening and wickedness.



40 Sewentehserowanen, yah-genh raonha ne rohson ne atste nonkadih, tehohson oni jinigon ne onagon ?

41 Nok senha yoweyenston ne enhsheyon n'yago-tenht ne jinahoten-shon-ah sayen ; oni sadkahthoh, orihwagwewon kanohare nisegeh.

42 Nok sewendenht jonha *Pharisees* ! igen sewayonahs ne agowenhk nohonteshon-ah, ne kaseragon, oni onnerahtagon, oni sewatongohton ne raoyatorehtsera oni jinahonwanoronhkwa-geh ne Niyoh : kengayen togenhske neane-eh ehnaheseyayeren, nok tohsa isi yajati nodyake ne ahesewerheke yah ken neane-eh thateyotonhwenjohon.

43 Sewendenht jonha, *Pharisees* ! igen esoji ne sewanoronhkhwa ne enegenh yahesewatege jiyontyendakhwa nononhsadogenhtigeh, oni sewerontskwen jiyontkehrondakhwa.

44 Sewendenht jonha, sewahyatonse oni *Pharisees*, sewadonnhiyase karihwiyohtak ! igen aniyocht jiniyoht jiyeyatataryon yahotheron tewene nayontkahthoh, nok oni nongwehohon ehtayonhskwaserongo yahthayontoke.

45 ¶ Ethone waharihwaserago shayadat teharihwagenhas, wahawenhahse, Tageweanyiyo, ne ne kea-igen sahthare, wahskwattehten oni nihi.

46 Neoni wahrenron, Sewendenht onise, tesewarihwagenhas ! igen yetshihwishatha nongwehohon eayetshinigonranenten, nok ne jonha yah ne tegan keaniyahesewayere sewahsnongeh ne ayetshihwisharago.

47 Sewendenht jonha ! igen ise yetshiyonnyeani jiradiyataryon rodiyatadogenhti-genha, oni yetshinihogongenha shagodiryo.

48 Togenhske ise tesewarihwaganere, oni sewarihwanonwese jinihodyotenhseroten ne sewanishendakhwe : igen orihwiyo-onweh ne shagodiryo, nok nise jonnihs jiradiyataryon.

49 Ne kadi wahonni oni neane waton ne kanigonhrowanenhsera ne Niyoh, lih yengatenhane rodiyatadogenhti oni ne ronkhyatonse, nok odyake enhonwadiryo oni enhonwanatyesahte :

40 Ye fools! did not he that made that which is without, make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold all things are clean unto you.

42 But wo unto you, Pharisees! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Wo unto you, Pharisees! for ye love the uttermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Wo unto you, scribes, and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware of *them*.

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

46 And he said, Wo unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Wo unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them *they* shall slay and persecute;

50 Ne ne raodinegwenhsa agwegon ne rodiyatadogenhti-genha, ronwadinegwenhsinegenhon shondonhwenjadahsawen thonwadiro, enwaderihwisake ne ken kahnegwahsade ;

51 Eh tyodahsawe raonegwenhsa *Abel* jiniyore yengahe raonegwenhsa *Zacharias*, eh nonweh nihoronhya-geaonh ok tyogenh jironwaneyonhkwe oni ononhsadogenhtigowah ; agwah wagwenhahse ise, tkagonte-onweh enwaderihwisake negea-enh jikahnegwahsade.

52 Sewendenht ne jonha tesewarihwagendas ! igen agwegon sewarihwanhoten ne kanigonhrowanenhsera : yahtesewadaweyaton ne jonha, nok ne agaonha ne yondaweyataneh ise watisewenryentharen.

53 Neoni jinahenron jiniyadekariwageh ne rononha-geh, ne radihyatonse oni ne *Pharisees* tahondahsawen rodiweanahniron ne raonhageh, oni nahonwanagonnyate ne jiok nahoten aontahaweaninegeane ;

54 Nen se tehonweanenhrayeani, radirihwisaks oni nahadeweananerake jirahsagaronte, ne nahonwarihwaretsten.

---

## CHAP. XII.

*Keristus wahshagorihonyen ne raotyohkwa.*

**N**ETHONE nonweh, ne onen shahondyataroroke wahontkeanisa agwah yonehragwaht kentyohkowanen nongweh, ne wahonni watyondadaskwaseren, tahadahsawen wahshagawenhahse ne raotyohkwa tewatyerenht agwegon, Sewadeanigonrarenh ne raonattengwahtha ne *Pharisees*, ne kengayen ne rondonnhiyas ne karihwiyohtak.

2 Igen yahotheron tekahoron, ne ne yahthaondodahsi ; ne tens naonhsehton, ne yahthagatogensere.

3 Ne kadi wahonni, jiok nahoten sewadatih ne ji tyogarahs, tkagonte eayohrongaton jideyohswathe ; oni jinahoton sewadatih ji teyonhonhtonde adahsehtongeh, enwaderihowanahte kanonhsoharageh.

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation ;

51 From the blood of Abel, unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple : verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Wo unto you, lawyers ! for ye have taken away the key of knowledge : ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And, as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things ;

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

---

## CHAP. XII.

*Christ teacheth his disciples, &c.*

**I**N the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered that shall not be revealed : neither hid that shall not be known.

3 Therefore, whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light ; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the house-tops.

4 Neoni Iih wagwenhahse, tewatenro-ogon, Tohsa neane sewatshahnihsek ne yondaderiyohs noyeronta, oni ohnagengeh, yahothernon oya thayegweni ne isi nonkadih.

5 Nok Iih wagwarihwadatshe onhka ne enhjisewatshahnihsege: Ehjisewatshahnihsek raonha, ne onen enhotswaton, raoshatstenhsara enrate ken yenhshagoyatonti onehshon; etho, Iih wagwenhahse, Ehjisewatshahnihsek raonha.

6 Yah ken wisk tegondi jitea-ah waontenhninon shatekaristihen yahatkene, yah kadi enhskat jinigondi tekanigonrhen raohenton ne Niyoh?

7 Nok oni niyadekanonhkwiserageh ne sanonjineh yotonnih agwegon naah wahraton. Tohsa kadi setshahnihsek ne agarihonni: senha ise yogarowanen jiniyoht ne eso gondi ne jitea-ah.

8 Shegon oya Iih wagwenhahse, Onhka kiok eayondadadonterene nihneh raodihenton ne ongwehogan, ne ongweh Ronwayen raonha oni enhshagaonterene aodihenton ne raoronhyagehronon ne Niyoh.

9 Nok oni raonha ne ragwadonhiyase raodihenton ne ongweh, enhonwadonhiyase aodihenton ne raoronhyagehronon ne Niyoh.

10 Neoni onhka kiok othenon enhonwenhahse skaweanat ne ongweh Ronwayen, enwaton nensehshagorihwiyohsten: nok ne kengayen eayegonnatahkwe enhonwatshaweanoryate ne Ronigonhriyohston, yahteyaweht aonsayagoderihwahrago nea-ne-eh.

11 Neoni ne onen eayesayathewe ononhsadogenhtigeh ne tens jitehadiyatorehtha, oni raodishatstenhseragon, tohsa othenon seanigonhrayentonh to-niyahasaweanenhawe nahserihwaserago, ne tens ji enhsadati:

12 Igen ne Ronigonhriyohston eayarihonyen ne engatege ne *hour* jinahoten enhsiron.

13 Neoni enhskat jinikentyohkwa wahawenhahse raonha, Tageweaniyo, ehtseweanaran nagyadategea-ah, ne ne tayagenikhahsi jiniwatsheanonnyatsera.

14 Neoni wahawenhahse, ne Rongweh, onhka ne yongyadonnyatonh nakhejenhayen, ne tens ne takhek-hahsyonhsege nisegeh?

4 And I say unto you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do :

5 But I will forewarn you whom ye shall fear ; Fear him which, after he hath killed, hath power to cast into hell ; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God ?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore ; ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God :

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him : but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say :

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you.

15 Neoni wahshagawenhahse rononha, Jadeanigon-raren, oni sahtyawenrak ne kanoshatsera: igen ne on-gweh ji yagonhe yahtekagatste oni ayagogatige jiniya-weta jiniyategon ahodeweaniyohston.

16 Neoni ne wahadati tekarihwagenwahton ne ronon-hageh, wahrenron, Raoheshta ne royatatogen rongweh rotshogowah agwah waoyanereane ji yotonni:

17 Neoni warehre raonhatseragon, yaweht wahrenron, Othonhte naagyere, no wahonni yahtejonaktote ji ahayen ne wahödonnisaahse?

18 Neoni wahrenron, Ken ki na nengyere: Engerihsi ki naah jigyendahkwa jiyetskwahestha, oya enskenonh-sonni senha engowanen; ehnonweh nengyonte jinahoten enwagadonnisaahse ji oni niwakyen.

19 Neoni jinengyerase nagwadonhsets, Adonhsets, wahhi sagate niyategon nyoyanerese oni enwateweyentonke eso yohserageh; sadateweyenton kadi, sek, sanyatanawenhsek, oni satagaritek.

20 Nok Niyoh wahawenhahse raonha, Senteh, eayogarawe eayerihwisake ne sadonhetsherageh: nen ethone onhka agowenhk enwaton jinisayen jinigon sadatkweani?

21 Eh kadi niyoht ne eso radatkweani nonhwageh, yahtehotshogowah ne Niyohneh.

22 ¶ Neoni wahshagawenhahse ne raotyohkwa, Ne kadi wahonni lih wagwenhahse, Tohsa othenon seanonhtonyonhek ji sonhe, jinahoten aahseke; ne oni ne jerongeh, nahöten agarane.

23 Jiyagonhe yogarowanen jiniyoht ne kagon, oni noyeronta senha ne yogarowanen jiniyoht ne kanena.

24 Teseniyatoreht ne jogawe-gowah: igen yahtegon-diyenthohs othenon: yah oni teyodinonhsote, ne tens jiyetskwahestha; nok Niyoh ranontens. To-kadi niyogara senha nise sewatongohton jiniyoht ne jitea-ogon?

25 Oni kanikayen jinijon tokat ne ahseanonhtonyonwe ahskweni genh shateyohsitihen ahsadehyaron?

26 Tokat kadi yahthaskweni ehnaahsyere enhskat pe niyorihiwaah, nahoten garihonni ji seanonhtonyon ne odyake?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 ¶ And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, this will I do; I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years: take thine ease, eat, drink, and be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be which thou hast provided?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is more than raiment.

24 Consider the ravens; for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

25 And which of you, with taking thought, can add to his stature one cubit.

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?



27 Teseniyatoreht ken yotonni kanerahtontha niyoht ji gondehyaronhs. Yahteyodiyote, yahtegondihseriyetonnis; shegon kadi wagwenhahse nise, kea-igenh *Solo, mon* jinigon royendahkwe raonwesenhtsera yah eh tehahkweanyiyohne jiniyoht enhskat ne Kea-igenh.

28 Ne wahonni tokat ne Niyoh rogwatagwen nohonte-ogon tehahsnyeh, wahhi nonwa kenwente kahehtayenton, eayorheane ken yeayagoti jiyondenatarondahkwa; senha kadi nise jiniyaweta enhsjisewahrawi, O nigonha tisewehtahkon?

29 Neoni tohsa ne sewesak nahoten ensewake, nok oni nahesewanyatanawent, tohsa oni ~~ok~~ thadesewanigonrageh.

30 Igen, agwegon jinigon negea-enh niyadeyagaonhwenjageh jiyonhwenjade yerihwisaks: oni ne Yanihah roderyentare ne tesatonhwenjonni jiniyoriwa kea-igenh.

31 ¶ Nok senha kenkayen serihwisakshék raoyanertsera ne Niyoh, oni jinigon negea-enh yatengayestahkon nisegeh.

32 Tohsa sewahteronsek, nisewentyohkwasa; igen ne negea-enh ne Yanihah, raodonweshenhtsera ne eayon ne raoyanertsera.

33 Satenhninon jinisayen, oni sheyon ne yagotenht: sewadatkwenyas jonha kayare-ogon ne ne yahtewagayons, ne ne sewatsheanonnyatahtsera ne karonhyagehgon ne ne yahthaongayonne, yah oni ne radinenhskwas thiyahonnewe, yah oni ne oskenrha aonsagahetkenhte.

34 Igen ji kayen ne satshogowahtsera, eh kayen oni ne seryaneh.

35 Ken oni jisadyatanhastha tesadyagwaranhak, nok oni sahswathedahtsera yotekhak;

36 Neoni ise yatesewayadih jiniyoht ne ronongweh ronwanonhne ne raodiyaneta, ne onen eren ensrehte ji wadeanyote; ne onen, ensrawe enthagonhrehkon, enthonwanhotongwahse raonha yogondatyé.

37 Yagodaskats jiniyagonh ne yondadenhase, ne royaner ne onen entre enhadkahthoh yondadeanigonrare: agwah, lih wagwenhahse, kea-igenh ne enhadyatanhaste raonha, oni raonha enharihonni enhontyen enhondekhonni, oni karo entrehte oni enshagohsnyeh.

27 Consider the lilies how they grow : they toil not, they spin not ; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to-day in the field, and to morrow is cast into the oven ; how much more *will he clothe* you, O ye of little faith ?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the world seek after : and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 But rather seek ye the kingdom of God ; and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock ; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms : provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and *your lights* burning ;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding ; that, when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Blessed *are* those servants, whom the lord, when he cometh, shall find watching : verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 Neoni tokat ensrawe ne tekenihadont yondadenon-ne, ne tens ahshenhadont, oni enshagoyadats Henri yondadenigonrare yontyehwathas, yagodaskats netho-igen yondadenhase.

39 Neoni jaderyentarak, negea-enh tokat rongwetiyo ne kanonhsagon renteron ahoderyentarak katke entre ne ranenhskwas, tkagonte ahotyehwatton, yah kadi thayoton-onh ne ahonwanonhskari.

40 Ne kadi wathonni sewadenrharat o-nise: igen ne ongwew Ronwayen yahtekatogent kanonweh ne *hour* entre ne yahthenseanonhtonyonheke.

41 ¶ Ethone *Peter* wahrenron wahawenhahse, Sayaner, ongyonhaah genth waskwadati ne tekarihwagen-wahnton, katon agwah agwegon nongwehogen?

42 Neoni ne Royaner sahenron, Onhka kadi nagwah thawehtahkon nok oni rattokha jironwarihonte, ne wathonni ne raoyaneta enhogowanahte ne raononhsagon enhatsteriste, ne tenhshagolsnyene watogen nigonhatye enshagonondenhsege jinonweh nateyotonhwenjohon?

43 Rodaskats netho ronwanhase, onhka ne raoyaneta ensrawe enhoyadats Henri ehnihoerenhatye.

44 Ne togenhske-onweh Iih wagwenhahse, Ne ne kengayen enhogowanahte enhatsteriste agwegon jinihoyen.

45 Nok ken oni kayen ne ronwanhase tokat enhenron ne raweryahsagon, Ne riyaner wahhi eayonnise nensrawe; nok enthadahsawen enshagoyesahte ne ronwadinhase, nok oni ne gonwadinhase, oni eso enrake enhahne-gira, oni enhononhwarahnton;

46 Ne royaner tenthotkenseha ne ronhase enwehnise-radeke yahthenhorharege okthenhatyerenhji, nen enwawe ne *hour* yahtehorhare, ethone tenshoyake enshatkaronni, eh nonkadi enshonwayataren ne ne yahten tethonehtahkon.

47 Neoni ne ronwanhase ne roderyentare jinihorihoten ne raoyaneta, yah kadi tehotsheronyahkwenthoseh, yah oni eh tehoeren jinihonigonhrotenh, tkagonte eso enhonwahrewahte.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find *them* so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the good man of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye, therefore, ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season?

43 Blessed *is* that servant, whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, That he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming, and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lord's will, and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many *stripes*.

48 Nok tokat yahtehoderyentare, ok sane enhorihwanhige jinahotenshon shategena ne ayagohrewahte, ken ki na nigonha enhonwayenhte. Igen onhka kiok eso roderiyentare, senha eso enwaderihwisake raonhageh; nok oni onhka ok eso ronwarihwawi nongwehneh, tkagonte senha eso enhodirharege ne raonhageh.

49 ¶ Iih wagewe ne engenhane ojire nonhwenjageh, nok to-neayawen; tokat nongenh onen ok wategaton?

50 Nok wakyen ne adatnegoserhon ne eayonknegoserawe; oni to-niyaweta wagenigonrharens jiniyore yenwaderihwihewe!

51 Isewehre genh ne jonha Iih wagewe ne garihonni kheyawire ne kayaneren nonhwenjageh? Wagonbrori, Yah naah; ken tenhnon neayawen ensewadekhahsyongo:

52 Igen jineayawen nohenton wisk niyongwetageh ne skanonhsat teayondekhahsi, ahshen nok tekenih ji teayondekhahsi, oni tekenih nok ahshen.

53 Ne ronihah tenhyadekhahsi ne royea-ah, neoni ne royea-ah enhohswen ne ronihah; ne onistenhah tengyadekhahsi noyea-ah, oni noyea-ah eayohswen nonistenhah; oni nosawhha eayohswen nosawhha, oni tengyadatswen ne gonwasawhha.

54 ¶ Neoni wahshagawenhahse nongwehgon, Ne onen sewadkahthohs tayotshataratye jiyatewatshotohs, oksha ok sewatons, Anyoh tayogeanoronhatye; nok oni togenhske ehniyawens.

55 Neoni onen ensewagen tayaotatye entyegeh, nok ensewenron, Waotarihatane; eh oni neane-eh niyawens.

56 Jonha sewarihwayesahtanyonhs, sewayenteri jikagonsonte notshata-cgon, oni nonhwenjageh; Oh-kadi niyotyeren, ji yahotheron thiyesewahes nonwa wehniseratenyon jiniyotyeren?

57 Etho, nok oni ohniyotyeren nok isegeh yahotheron thatesewayatorehtha nyoderihwagwarihsyon?

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kinkled?

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straitway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites! ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ¶ Ne onen ensene ne yahswenhse ji nonka thetaron ne tehayatorehtha, jinahe isenese ohahageh, jinen-skweni sadeanigonraren ne tokat nongenh aonton naon-sahyahtkawe; ken tens kayen yenhononke ne tehayatorehtha, ne oni ne tehayatorehtha enhyadewendehte ra-onhageh ne shagonhotons, oni ne shagonhotons eh yenyayatinyonte jiyondadenhotonhkwa.

59 Wagonhrori kadi, yah thaonsasyageane jiniyore yatenhtshahte enhskaryake.

---

### CHAP. XIII.

*Keristus washagoderihwahnotonse naonsayondatrewahte.*

NE ethone radiyatare etho wehniseratenyonthkwe od-yake ne wahnwahreri ne *Galileans*, ne ne agone-gwenhsa *Pilate* tehoyehston jironneyonthkwen nayont-sheanonni.

2 Neoni Yesus saharihwaserago, wahrenron, Iseweh-regenh ne negea-enh *Galileans* yahonatongohton jinihdirihwaneraakskon jiniyoht nodyake ne *Galilean*-hogon, ne aoriwa eso wahnwadironhyagenhte nehnaorihotonogon?

3 Wagonhrori, Yahten; ok tenhnon tokat yahten jisewadatrewahtane, sewagwegon o-nise enwahtonde ji jonhe.

\*5 Wagonhrori, Yahten; ok tenhnon tokat yahten jisewadatrewahtane, sewagwegon o-nise enwahtonde ji jonhe.

6 ¶ Raonha wahadati shegon kea-igenh tekarihwagenwahton: Rayatatogen royenthon jogahrehtese rao-hentageh; neoni nen ratkensere nayohyanyontage, wahoyoha.

\* The 4th verse has been accidentally omitted by the translator.

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrates, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him, lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence till thou hast paid the very last mite.

---

### CHAP. XIII.

*Christ preacheth repentance.*

**T**HERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus, answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable: A certain *man* had a fig-tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none:



7 Ethone wahawenhahse ne rahehtahseronnis, Sadkahthoh, onen ahshen-niyohserageh jinahe shigahisaks ne ken kerhide, yahtegetsHENRYESE : jaak kadi; ne ok ne watswathe negea-enh?

8 Oni sahariwaserago, wahawenhahse, Sayaner, sa-betho tohsa nonwa keayohserade, nyare kagwat, ne nyo-yanere wagonhwenjondi:

9 Nok tokat nongenh enwahyanyonten, etho wahhi yoyanere: nok tokat yahten, nen ki enhsyake onen.

10 Neoni ehnonweh nihshagorihonyeani enhskat ne ononhsadogenhti-ogon aondadogenhtongeh.

11 ¶ Neoni sadkahthoh, eh yeyatare onhehtyen yoyt-yeani ne kanigonra yoyatohraragon shategon-yawenre-niyohseragah, tyoyatayeshaonh, yahohthagayere aon-sondyatagwarihsi.

12 Ne onen ne Yesus wahadkahthoh naonha, yahea-nonke, wahrenhahse, Sanhehtyen, onen satnerenhsi jini-sayatawea-onh.

13 Neoni watheanisnonhsaren naonha; neoni yogon-datye sondyatagwarihsi, neoni wahonentonde ne Niyoh.

14 Neoni ne rarihwagwatagwas ne ononhsadogenhtigeh waharihwaserago kanakhwenhseragon, ne wahn-ni ji ne Yesus washagojonte aondadogenhtongeh, washagawenhahse nongwehgon, Yayak wahhi niwehni-serageh nongweh eayagoyoten: ethone kadi karo endi-sewehte nayetshijonte, nok tohsa ne yaweadadogenhton wehniserade.

15 Ne Royaner sahariwaserago, wahawenhahse, Ise skonnatha, yah genh agwegon Yatesewayadih ehtesewayere rahnerenhsyonhs ne raotshenen teyodinagares ne tens adenati, nen tenhnon enhahsharinehte jinonweh engahnegira naondadogenhtongeh?

16 Yah kadi oni gen negea-enh nagonhehtyen ehteyoht, nen tenhnon ne shagoyea-ah ne *Abraham*, jadkahthoh, *Satan* yagoneren nen shategon johserare, nion-sayontnerenhsi naondadogenhtongeh?

17 Ne onen ne shahenron jinikariwage, agwegon ne tehonwaweanoyaakhon wahontehen: nok agwegon nongwehgon wahondonnharen ne aoriwa agwegon ji oni nihaweyeanowanen jinashagotyerase ne raonha.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none: cut it down, why cumbereth it the ground?

8 And he, answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:

9 And if it bear fruit, *well*; and if not, *then*, after that, thou shalt cut it down.

10 ¶ And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up *herself*.

12 And, when Jesus saw her, he called *her to him*, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath-day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work; in them, therefore, come and be healed, and not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou hypocrite!* doth not each one of you on the sabbath loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day?

17 And, when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Ethone wahrenon, Nahoten onhteh isewehro jiniyotyeren raoyanertsera ne Niyoh jiniyoht? oni nahoten onhteh tageriwaren?

19 Aniyoh jiniyoht ne kanen *mustard* yeyenthohtha, ne ne rongweh wahayentho, nok ondehyaron, karontowanen onton; oni agwegon ne jitea-ah ehwagondahsehte jideyonenronte.

20 Neoni shegon sahenron, Nahoten onhteh shateyoht jiniyoht ne raoyanertsera ne Niyoh.

21 Eh ne niyoht ne wattengwahton, kengayen ne onhehtyen watakakwe oni teyoyehston ne ahshen-ni-watenyendentserage nothesera, jiniyore onen wagwegon yottengwen.

22 Neoni etho niyahare jikanatayenton oni yenageronyon, shagorihonyeanihatye, oni tehotstegawhhenhatye jinonkadiah ne *Jerusalem*.

23 Ethone shayadat wahawenhahse, Sayaner, ken onhte gen niyagonha ne teayontongohte? Neoni raonha washagawenhahse,

24 ¶ Sewadatsterons nahesewadawcyate jinonweh tkanhogaronte ne wentori ne eh ayontongohte: igen yagotyohkowanen, Iih wagwenhahse, eayagesake nayondaweyate, nok yahthayegweni.

25 Katkeh ne onen ne Rayatagweniyo jikanonhsote enhotketskwen, oni nen wahanhoton jikanhogaronte, nen ethone ise ehyensewageanyatane atste oni ensewagonhrekhon jikanhogaronte, ensewadonheke, Sayaner, Sayaner, tagwanhotongwas; oni entharihwaserago ne nenhenron, Yahtegwayenteri ka nondesewe:

26 Ethone endisewadahsawen nensewenron, Iih negea-enh ne yongwagon oni yongwahnegiren jideskwaganere, oni etho sherihonyeanihahkwe jityongwanatogenhshon.

27 Nok enthenron, wagwahreri, yahtegwayenteri ji oni nondesewe; eren saseweht niihnesh, agwegon ne se-wayotea-onh sewaderihwatewahton.

28 Keaneayaweane eayotstarhage oni teayonnawirookshege, ethone neayetshigen *Abraham*, oni *Isaac*, oni *Jacob*, oni yehadigwegon ne rodiyatadogenhtigenha, raoyanertseragon ne Niyoh, nok ne ise atste entyagoti.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard-seed, which a man took and cast into his garden; and it grew and waxed a great tree, and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 ¶ And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages teaching, and journeying towards Jerusalem.

23 ¶ Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 Strive to enter in at the straight gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the Master of the house is risen up, and hath shut too the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are;

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are: depart from me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 Neoni keaneayaweane jitkarahkwinegense entye-yenhtahkwe, oni jiyatewatsothos, oni othoregeh, oni entyegeh, etho eayontyen raoyanertseragon ne Niyoh.

30 Neoni jadkahthoh, ohnagen yagaonnionh, ne tentyontyerenhthe; neoni tyagodyerenhton, ne ne ohnagen engenhake.

31 ¶ Ne shaehniserat ehwahonnewe radiyatatogen ne *Pharisees*, (oriwa ronateriston) wahonwenhahse raonha, Aonsahsyageane, eren aonsahsehte; igen *Herod* yaryohsere.

32 Neoni raonha sashagawenhahse, Wasene ise eh-jisenihrori netho jitsho jinihayatodenh, Sâdkahthoh, lih skyatinegenhon nonehshonhronon-ogon oni sekhejontanyon ne ken wente eayorheane oni, nok ahshenhadont nenwata nen lih enskeweyeanentane jiniyongerihwawi.

33 Etho sane neane-eh, onwa ki wagahtenti ne ken wente nok oni neayorheane, yenjorheane oni: igen yah wahhi thaonton ne royatadogenhti ahonwaronhyagenhte akte nonweh ne ok ne *Jerusalem*.

34 O *Jerusalem, Jerusalem*, ise ne yetshiyawenthon rodiyatadogenhti-genha, oni yetshineayoyen ronwadinha-onh senisegeh; to-nen nigon tewagatonhwenjonnihe nakheyatororon sewakshata-ogon, ehniwagyeren jiniyoht ne kitkit kancrahontshogon eayagoyadahsehte nonathos-ka, nok yahtesewathondaton!

35 Jadkahthoh, jisewanonhsotahkwe wesewadaten-rase aogon yahothenen tesewat. Neoni agwah, wawgwenhahse ise, Yahteyaweht aonsaskwadkahthoh, jiniyore yenwaderihwihewe ethone nensewenron, Rodaskats ne raonha ne tondare wahonni rahseanagon ne *Royaner*.

---

## CHAP. XIV.

*Yesus sashagorihonyen nayondadonterene.*

**N**EONI keanaaweane, ne nen shahadaweyate jirononhsote ne shayadat ne rayatagweniyo ne *Pharisees* nahanatarake aondadogenhtongeh, oni ronwanigon-rare raonha.

29 And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

• 32 And he said unto them, Go ye and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to-day, and to-morrow, and the third *day* I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to-day and to-morrow, and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem:

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen *doth* gather her brood under *her* wings and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me until *the time* come when ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

---

## CHAP XIV.

*Christ healeth on the sabbath, &c.*

**A**ND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 Neoni sadkahtoh, rayatatogen ne rongweh raohenton ne ne ronhrare rotnegata-ani.

3 Neoni Yesus waharihwaserago, washagawenhahse ne tehadirihwagenhaskowah oni ne *Pharisees*, wahrenron, Tkarihwayeri genh nayondadejonte aondadogenhtongeh wehniserade?

4 Oni ok thathontotade. Neoni wahoyena, oni sahojonte, oni sahohtkawē:

5 Neoni sahshagawenhahse, wahrenron, Ka-niyeyatare ne tokat nagotshenen yagayateane, yah genh thagonwayatagenha aondadogenhtongeh?

6 Neoni yahothernon teshonen ne raonhageh jinashagoyerase jinigon.

7 ¶ Neoni rorihwageron tekarihwagenwahton rononhageh ne ronweaneani, ne onen teshagoganere radinonwese nahadinaktarago jikayatagweniyo; nashagoyerase,

8 Neonen ne ise eayeseanyoten onhka ok jiwadeanyote, tohsa eh satyen jinonweh naonha-ah enegenh kanaktenyon, onwa senha yagotkonyenhston nongweh ji nise niyoht nenhonwahnyoten;

9 Neoni raonha ne yeani nok oni raonha entne oni enhyenhahse, Ehtsenaktotahse ne gen rongweh; oni enwadahsawen nensatehen onen ne ne ehtageh kanaktenyon ensadadcragwahse.

10 Nok ne onen yeseanyote, yasahtenti satyen ne ne ehtageh kanakte; ne wahnnoni nethone nenrawe ne yeani, tokat enhyenhahse, Dyatenro enegenh seht: ethone eayesatkonyenhsthage jinikentyohkwa ne tesewadonts nise.

11 Igen onhka kiok radatkowanatha ok raonha yahna thaontkweni, nok raonha ne rodadonnenhton ne enhonwayentaren jineayaweane.

12 ¶ Neoni kengayen wahawenhahse negeane rohongarawi, Katkeh nen enhsonni entye kagon ne tens yogaraska kagon, tohsa ne sheycanyoten ne agwah sewatenro-ogon, yah oni ne sadadenonhkwe, yah oni ne agotshogowahse ne shasyadat; ne tens onwa eh o-nise eayesayerase eayeseanyoten, oni enjisaderihwaseragwahse naah nise.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus, answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took *him*, and healed him, and let him go:

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straight-way pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room: that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsman, nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompense be made thee.



13 Nok katke nise enshenyenskonnyn, yenshenonke ne yagotenht, oni agojiyo, oni yerensakschense, oni teyeronwegan ;

14 Neoni eayesayatateriste : igen yahteyaweht aye-gweni ayesadonhrahseronse : igen ethone eayesadonhrahseronse jinenjontketsko ne yagoderihwagwarihsyon.

15 ¶ Neoni ne onen shayadat jinigon ne tehondonts ~~ro~~thonde jinontahaweaninegeane, wahawenhahse raonha, Rodaskats na ne raonha ne enhanatarake raoyanert-seragon ne Niyoh.

16 Neoni wahawenhahse raonha, Rayatatogen rongweh kanyahowanen yogaraskha, oni shagaweanyote kentyohkowanen :

17 Neoni yahonhane ne ronhase onen kaweyeanentaonh, enhonweanenbahse, Kaseneh, igen onen kaweyeanentaonh ne ronweancanyote.

18 Neoni agwegan ok ehskat jina-aweane raodini-gonra tahondahsawen waeriwarahkwe. Tyoterenhton wahrenron, Wagonhwenjahninon ne kadi nyare wagatkensere : Agwah kadi skeanen reanonhtonyonhek ne ragweanyote.

19 Oni shayadat wahrenron, Wakninon wisk nikayentage teyonhonskwarent, ne kadi nyare wagatenyendenhsa : Agwah kadi skeanen reanonhtonyonhek ne ragweanyote.

20 Oni ne shayadat wahrenron, Ongenyage kanahkwa : ne kadi wahonni yahthakkweni ehya-age.

21 Sarawe ne ronhase, oni wahohrori ne raoyaneta jina-aweane. Ethone ne rayatagweniyo jikanonhsote wahanakhwen, wahawenhahse ne ronhase, Waas yohsnore jidekanatogenhseron, shehnonkhon ne yagotenht, oni ne yagojiyo, yagoyeshaonh, oni yontshinogahtha, oni ne teyeronwegan.

22 Neoni ne ronhase wahrenron, Sayaner, onen wage-weyeaanentaonh jiniskweani, nok oni shegon yonaktote.

23 Neoni ne royaner wahawenhahse ne ronhase, Waas jiyohatenyon jiok nonweh kashesterons, oni jagenh saskenhen nayondaweyate, jiniyore engananon nage-nonhsagon.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind :

14 And thou shalt be blessed ; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed *is* he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many :

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come ; for all things are now ready.

18 And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife; and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and showed the lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 Igen wagwenhahse ise, yah ki na onhka netho r-nongweh ne wakheyeanyoten, thayagonhontane negeane kakhwa.

25 Neoni chwahonnehte agwah kentyohkowanen ne wahonne: neoni wathatkarhateni, oni washagawenhahse rononha,

26 Tokat nongenh onhka ne rongweh iihneh entreh-te, tokat yahthenhohswenhsege ne ronihah, ronistenbah, oni ne rone, oni shagoyea-ogon-ah, oni shagononhkwe, oni rondeanosenha, etho, nok oni raonha jironhe shate-yoht, yahthahagweni agityohkwa aonton.

27 Neoni onhka kiok yahten thataarahkwe ne teka-yahsonde, oni ahaknonteraty, yahteyaweht agityohkwa aonton.

28 Igen tokat onhka jinigon eayenrhege to-genonh-sonni nagwah kanonhsowanen, yah genh nyare thahsa-tyen, aahsarade to-nikanoron, tokat se yadekayeri jinea-yawen nen engahson?

29 Ne tens jinendyaweaonh nen ensitskwagwatago jineayohton, nok yahthaskweni aahtsa, agwegon agwe-gon nongweh entyondahsawen oktheayesagonnatah-kwe,

30 Enyairon, negen rongweh thodahsawe ranonhson-nyane, wahonoronse nahohson.

31 Ne tens onhka ne korahkowah rarihwanonwaks aderyohsera thihade ne korahkowah ronwarihwanon-wagi, yah genh nyare thahatyen, naheanonhtonyon en-hagweni onhte genh ne oyeri-niweanyawehtsherahshen jinihotyohkwa nen tenhonterane ne ne tewahshen-niwe-anyawehtsherahshen?

32 Kentenskayen nenhayere, shegon inonh tayago-nenhrene, nok yenhatenhane, tenhonwanaterate, ne nenh-rerhege tejagenirihonten ne kayanerenh.

33 Eh kadi niyoht, onhka kiok jiniyagonh ne yah-thayegweni aayenhre wagati jinigon wakyen, yahtha-hagweni agityohkwa aonton.

34 ¶ Teyohyojis yoyanere: nok tokat onen enwatyo-jistogewe, ka-nentewe maonsayoyanereane?

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it*?

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

30 Saying, this man begin to build and was not able to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth, whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt *is* good: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be seasoned?

35 Yahotheron tejorihonte naayontste nonhwenjageh, shagon oni yahten ne otageh; ne ok nongwehagon eayagoti-onweh. Raonha ne tehahonhtonde ji rahrongatha, ginyo rahronkhak.

## CHAP. XV.

*Tekarihwagenwahton yoyatahton-onh teyodinagaronton-ah.*

**E**THONE thoha wahonnehte raonhageh jinigon ne radihwistaroroks oni rodirihwaneraakskon ne ne ahonwadahonhsadatshe.

2 Neoni ne *Pharisees* oni ne rodihyatonhse yahtehodinigonhriyo-onh, rontonyon, Negen rongweh washagotsteriste yagorihwaneraakskon, nen tenhnon ok enhskahne tehondonts ne kakhwa.

3 ¶ Neoni wahadati tekarihwagenwahton, wahshagawenhahse ne rononha,

4 Onhka ne rongweh jinijon tokat ahonaskwayendake enhskat-teweanyawwe teyodinagaronton-ah, nok enhskat agayatahton, enhahtkawe wahhi ne tyohton-niwahshen tyohton-yawenre karhagonh, nok enhayatisakha ne wagayatahton, jiniyore enhayadatshenri?

5 Ne onen enshayadatshenri, enhenhnenhsaren, eso rodonnharatye.

6 Ne onen ensrawe, enshagohnonkhon ne rontenro oni shahadiyadat oni enshagawenhahse, Tewadonnharen ok enhskahne jinagatsheanonni; sagyadatshenri ne yoyatahtononne.

7 Iih wagwenhahse, eniyoht jineayondonnharen ne karonhyagoh yeteron ne enhskat ne yagorihwaneraakskon sayondatrewahte, isi nonkadiah yotsheanonyat jiniyoht ne tyohton-niwahshen tyohton-yawenre niyagonh nyagoderihwagwarihsyon ne ne yahthateyotonhwenjohon naonsayondatrewahte.

8 ¶ Ken oni ji ok agonhehtyen yoyen oyeri nikaristanorontserage, tokat enhskat eayoti, engahahseronten wahhi, nenwesake nen tenhnon eayonhewe ne kanonhsagon, jiniyore engatshenri?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dung-hill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

---

## CHAP XV.

*The parable of the lost sheep, &c.*

**T**HEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost until he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbors, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons which need no repentance.

8 ¶ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find *it*?

9 Ne onen engatshenri, eayagononke ne gontenro oni ne shagondiyadat, engenron, Tewadonnharen ok enhskahne; igen sagetshenri ne ongwahtonnihne.

10 Ne shateyoht, Iih wagwenhahse, Adonnharahk naah kayen aodihenton ne raoronhyagehronon-ogon ne Niyoh teyagodiganere enhskat nyagorihwaneraakskon sayondatrewahte.

11 ¶ Neoni wahrenron, Rayatatogen rongweh tekeni tehowirayen :

12 Ne ne nihraah wahawenhahse ne ronihah, Rage-nih, tagon onen jinigon nitageweaniyoston ne enhskon, Ethone ki onen washagoyakhonhahse jinihoyen ne ne ronhehkon.

13 Neoni yahteyaonnise-onh ji nonta, onen ne kea-nihra-ah waharoroke agwegon ne raowenhk, onen wathahahkwe inonh nyahare, ehyahatyesahte jinigon royendahkwe ne ne kentehsera wahogaronnyate.

14 Ne onen agwegon wahatyesahte, ethone onen tenhnon waontonhkaryake jinonweh yehanagere; oni onen wathotonhwenjose.

15 Neoni ehwarehte etho yonhwenjade nothenon nahatyere enagerahseragon; onen wahonwanhane kahetageh enhreseke khweskhwes enhanondenhsege engondinorisake.

16 Oni ken niyoht jireanonhtonyon ayawen aongwahltane ne jinikakhoten ne khweskhwes gondiks; nok yah onhka nongweh tehonwanonten.

17 Ne onen tontahcanonhtonyonwe, wahadadenhahse, To-negen-niyagonh ronhatserayen ne Ragenihah agwegon kadi neane-eh rodinataragate oni yeyogetohttha, nok niuh engiheyen jinigatonhkaryaks!

18 Engatketsko etho yenge ragenihnehah, enhiyea-nire, Rageni, Gerihwaneraakteani ne karonhyageh, oni ne sahenton,

19 Oni yahne shateyagena ne ehjea-ah ayongenatonhkwe: ne ok honi naskenbasege.

20 Neoni wahatketsko, eh warehte ronihnehah. Nok shegon inonh niyore tare, ne ronihah yahodkahthoh tare ne royea-ah, oni wahotenre, nok yatharahtade yahoyena, oni wahogwanyon.

9 And when she hath found *it*, she calleth *her* friends and *her* neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons :

12 And the younger of them said to *his* father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them *his* living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And, when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country: and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

17 And when he came to himself he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

18 I will arise, and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against Heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 And he arose and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.



21 Neoni royea-ah wahawenhahse, Ragenih, Gerih-waneraakteani ne karonhyageh, oni jideteskanere, oni yah shateyagena ne ehjea-ah ayongenatonhkwe.

22 Nok ne ronihah washagawenhahse ne shagonhasegon, Kasenihawh ne naonhaah wahshiriyo, oni ehjise-wahtyak; oni ehjisewasnonhsawet, ehjisewahta oni rah-sigeh:

23 Neoni karo kaseniyatenhawiht ne yoresen othoska teyonhonskwaront, sewaryo; oni entewake, nok oni entewatagaritade:

24 Igen kengayen niyea-ah rawenbeyonne, nen kadi nonwa sronhe; royatahton-onne, nok shonwayadatshenryon. Neoni wahondahsawen wahontagaritade.

25 Nonwa ne thakowanen ne royea-ah kahehtageh yereskwe: oni ji nondare thohah warawe jikanonhsote, rothonde kareana oni yagodonweshen kanonnya.

26 Enhskat yashagononke ne ronwadinhase oni waharihwanonton ohniyotyeren negea-enh.

27 Neoni wahawenhahse raonha, Jatadegea-ah isro; ne kadi ne yanhah raryo ne yoresen othoska teyonhonskwaront, ne wahonni ji sahogen skeanen oni rotagarite.

28 Neoni wahanakhwen, yahthiyehodaweyaton; ne kadi wahonni tahayageane ne ronihah, neoni wathononhweronyon raonha.

29 Ne kadi sahorihwaseragwen ne ronihah, wahrenon, Sadkahthoh nen eso yohserageh gonyotenhshes, yah oni teskonyateanigonhratewahton ji ok nonweh wagyeriton jinenskwadatyase; shegon kadi arekho a-askon ne othoska, oni nagadonweshen nongwatenrogeh.

30 Nok ne ok sarawe nehjea-ah, nense rokhwentaonhatye ne sawenhk-kenha ne ne kanahkwa rorihwaneragon, shegon kadi washeriye naarake ne yoresen teyonhonskwaront.

31 Neoni wahawenhahse ne royea-ah, Gonyea-ah, tyotkon wahhi nise enhskahne niih; oni nahoten wakyen sawenhk wahhi.

32 Shatkariwahte wahhi ne ayongwatagaritade, onea-ne ne ahetewatsheanonni: igen ne jatadegea-ah rawenbeyonne, nen kadi sronhe; are ne ne royatahton-onne nok shonwayadatshenryon.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against Heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put *it* on him; and put a ring on his hand, and shoes on *his* feet:

23 And bring hither the fatted calf, and kill *it*; and let us eat and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked, what these things meant.

27 And he said unto him, thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out and entreated him.

29 And he, answering, said to *his* father Lo, these many years do I serve thee; neither transgressed I at any time thy commandment; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

## CHAP. XVI.

*Tekarihwagenwahton ne ne yahtethorikwayeriton ne shagotsteristase. Keristus shagohriston yegonnatha ne raorikwadogenhti.*

**N**EONI washagawenhahse ne raotyohkwa kea-igenh, Rayatatogen rotshogowah ne kadi ronhatserayendahkwe ne wahatsteriste jinihoyen; ne kadi shahayadat jinahoriwarane eso ratyesahtha ne raowenhk.

2 Neoni yahononke, wahawenhahse, Ohna-aweane kea-igenh wagherihwahrongen jinasatyere nise? endehsatorori ki na-ah jiniyoht ji tagwatsteristase, igen ehna-tengatane ji tagwatsteristasehahkwe.

3 Ne kadi ne shagotsteristasehahkwe ok raonha raonhatseragon wahrenron, Oh-nonwa neayaweane onhteh? igen ne rikowanen onen sahagehkhwa ji gatsteristahakwe; yahthaakkweni agonhwenjogwate; nok ne agnekshege wagatehen neane-eh.

4 Onen ki naah wageanonhtonyonwe jinengyere, ne onen enshagyatohtarho jiwagatsteristonne, tokat non-genh ayongeweanarahkwe jiyagononhsoton.

5 Ken kadi na-awen yahagwatho jiraditeron shagokowanenhse jinigon yogaroton ne raonhageh, oni wahawenhahse ne tyotyerenhton, To-nigon yagarotani ne gyaneta?

6 Neoni wahrenron, Enhskat-teweanyawe niwatenyendenterage ne keayeh. Neoni wahawenhahse ne raonha, Tesehk ne sahyatonhsera, satyen oksha-ok, oni syaton wisk-niwahshen.

7 Nen are oya thihayatade sahawenhahse, To-nigon satkarote? Oni wahrenron, Enhskat-teweanyawe niwatenyendenterage ne eanekeri. Neoni wahawenhahse, Jenah ne sahyatonhsera, oni syaton shategon-niwahshen.

8 Neoni ne royaner waharihwanonwene jinahayere ne yahtethorikwayeriton shagotsteristasehahkwe, igen watokhatseriyoh jinahayere: igen ne ondadyea-ogon-ah ne kentho jiyonhwenjade senha ronttokhase kentho raodih-negwahsagon jiniyoht ne ondadyea-ogon-ah ne jiteyohswathe.

## CHAP. XVI.

*The parable of the unjust steward.*

**A**ND he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, **H**ow is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, **W**hat shall I do, for my lord taketh away from me the stewardship? I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, **H**ow much owest thou unto my lord?

6 And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, **T**ake thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, **A**nd how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. And he said unto him, **T**ake thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 Neoni Iih wagwenhahse nise, Sewatenroseronni ne atshogowahtsera ne yahteyoderihwagwarihsyon; ne wahnonni katkeh endisewadokten, toka-nonna eayetshiyatagenha jinonka jiniyenhenwe yahesewadaskatstonhake.

10 Raonha ne entharihwayerite nothenon ne niyori-hwaah, tkagonte ehnenhayere ne eso; neoni raonha ne enshagonigonrhaten nongweh ne niyori-hwaah, tkagonte oni ehnenhayere ne eso.

11 Tokat kadi yahthatesewarihwayeriton ne atshogowahtsera ne yahteyoderihwagwarihsyon, onhka onhteh eayesanyahise ne ne togenhske atshogowahtsera?

12 Neoni tokat yahthatesewayeriton jinahoten ne agoren agowenhk, onhka onhteh entyeson jinahoten nise sawenhk?

13 ¶ Yah onhka ne ronwanhase thahagweni tehniyabshe ahonwaweaniyohage dejaron ahshagoyotense: igen tkagonte shayadat wahohswen shayadat, enhononrhkwe; ken tens kayen enhodyenawaste shayadat, nok shayadat enhogenhraten. Yahthasesewagweni ahjisewayotense ne Niyoh nok oni ne atshogowahtsera.

14 Neoni ne *Pharisees*, ne wahhi roneronskwen rodinoshen, ronathonde agwegon jinikariwage, ne ok hegen wahonwasteriste ne raonha.

15 Neoni washagawenhahse rononha, Ise naah jiniyoht nayagoderihwagwarihsyon nongwehneh; nok Niyoh roderyentare ne seweryane: igen neane-eh yetshineh ragwahtha nongwehogongeh, nok karihwaneraakshera kowanen jidehaganere ne Niyoh.

16 Thoigen ahtyawenratshera oni rodiyatadogenhtigon ne wahhi kayatagweniyo jiniyore yagahewe ne *John*: nok jinahe gonwarihwahnotonse ne raoyanertsera ne Niyoh, neoni niyadeyongwetage yonhkwisrons nayondaweyate.

17 Neoni senha ne watyesenja ne karonhyageh oni onhwenja aontongohte nok ne ne jiniyoht ne enhskat ne niyori-hwaah nahtyawenratshera tagahwishenheye.

18 Onhka kiok enhayatonti ne rone, oya enhonyage, waharihwanerake kanahkwa; oni onhka kiok enhodiyage aonha ne teyodekhahsyon, waharihwanerake ne kanahkwa.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness ; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least, is faithful also in much ; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

11 If, therefore, ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches ?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own ?

13 No servant can serve two masters : for either he will hate the one, and love the other : or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 ¶ And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things ; and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men ; but God knoweth your hearts : for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets *were* until John ; since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery : and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband, committeth adultery.

19 ¶ Keaniyawea-onh rayatatogen rotsnogowah, ne raonena-ogon niyategon nenserageh kanyatariyose oni jiniyogwenyon rokhwiyoh niyadewehniserageh :

20 Neoni rayatatogen ne ne rotenht ranekhas raoh-seana *Lazarus*, eh rayatyonni jiroteaenhragaronte ne rotkanonni, rononhwaktanyonni,

21 Neoni irehre alonwanonte sahetho ne ne tyosea-onh nonawajista natekhwarahntserageh : isi nonweh jina-awen, erhar eh wagonnewe wagondikanonthon jirononh-waktani.

22 Neoni keana-aweane, netho ranekhahkwe wahren-hey, neoni wathonwayatahkwe gondironhyagehronon ranaskwagon ne Agwerent yahonwenteron, Onen ne ne rotkanonni wahrenhey, oni wathonwayadata :

23 Neoni onehshon yehenteron enegenh yahadkah-thoh, onen se roronhyagen, yatehoganere ne Agwerent inon niyore, oni *Lazarus* ehrenteron ranaskwagon.

24 Neoni wathahsenthoh, yahrenron, Ragenih Agwe-rent, aahskitenre, aondahtsenhane *Lazarus*, yatahea-nisnonhso ohnekanohsneh, onhtoni agawistohte ne kea-nahsageh : igen soji wageronhyagen jiteyotonhkwah-kwen.

25 Nok Agwerent wahrenron, Gonyea-ah, seyahre wahhi onhteh shisonhehkwe sagatehkwe ne yoyanere-shon, nok jiniyohtonne *Lazarus* rotenhtonne ; nok non-wa raonrishentaonh, nok nise saronhyagenh.

26 Nen tenhnon jiniyotyeren tideninyenhogen, kowa-nen yonhiht : yahteyaweht yaayonwe ne genthoh yaye-yenhtahkwe jinidehsiteron, yahteyaweht : nok oni yah-teyaweht kenthoh yaayonwe, nisegeh aontayeyenhtah-kwe.

27 Ethone wahrenron, watkonnonhweraton ne waga-rihonni, ragenih, ne ne tokat aahskweni yahtsenhane ragenihah jirononhsote :

28 Igen wisk-niwagatadegenshon ; ne ne ahshagorih-wahniratshe rononhageh, onwa oneane-eh kenthoh en-honnewe jikaronhyageaonh.

29 Agwerent yonsahrenron ne raonhageh, Rodiyen wahhi ne *Moses* nok oni rodiyatadogenhti ; ne nissa ron-wanadahonhsadat.

19 ¶ there was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day :

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table : moreover, the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom : the rich man also died, and was buried ;

23 And in hell he lifted up his eyes,<sup>f</sup> being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool ~~my~~ tongue ; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things : but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed : so that they which would pass from hence to you cannot ; neither can they pass to us that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee, therefore, father, that thou wouldst send him to ~~my~~ father's house :

28 For I have five brethren ; that he may testify unto them, lest they also come in this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets ; let them hear them.



30 Neoni sahenron, Yahten, ragenih Agwerent: nok ki tokat jongwedat eh aonsayagawenon ne nen yagawenheyon, aonton aonsayondatrewahte.

31 Neoni sahawenhahse raonha, Tokat kishen yahthenhonwanathondeke ne *Moses*, oni ne rodiyatadogenhti-ogon, yah oni thahonthondate, sahetho aonsayontket-sko ne yagawenheyon ahonwadihrori.

## CHAP. XVII.

*Kernstus washagorihonyen tohsa ayondatkanron tejondaderihwiyohsten.*

**E**THOHKEH wahrenron ne ne raotyohkwageh, Agwah okthikanoron ne ok negea-enh nayondatkanron ehsane neayaweane: nok rotenht ne raonha onhka ok enharihonni ji chniyeayaweane!

2 Senha raoyanerenhsara ne katheseronnyatha oneaya ahonwenhtyake, nen tenhnon kanyatarageh yayagoti, jiniyoht ne kengayen ayondatkanhrenseronni ne keagenh keaniyagasa.

3 Jadeanigonraren ok jonhatseragon: Tokat jadatega-ah ensyateanigonhratewahte, ehtsarist; oni tokat enshadatrewahte, sahtsherihiwiyohsten raonha.

4 Neoni tokat ensyateanigonhratewahte nise jatahk naontraneta sewehniserat, neoni jatahk natenshaterahse sewehniserat tenshatkarhateni isegheh, enhenron sagalatrewahte; sahtsherihiwiyohsten.

5 Neoni ne raotyohkwa wahonniron ne raonhageh Royanerhneh Tagwayehstas ne senha aontayongwehtalikon.

6 Neoni ne Royaner wahrenron, Tokat ensewayendake ne tewehtahkon ji ok niwa ne *mustard* kanen, aonton ahesewenhahse negen kerhide *sycamine*, to-sadatsjion-onhkwarotago agwegon nohtera, nen tenhnon enskayenthon kanyatarageh; nen tenhnon ensaweanarahkwe nise.

7 Nok onhka jinijon ahesewayendake ne yetshinhase ahagarhathohsege, ne tens ahanondenhsege katshenen, enhtsenhahse onwa nyare, ne onen kahehtageh enthayenhtahkwe, Waas satyen asekkwage?

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

---

## CHAP. XVII.

*Christ teacheth to avoid offences.*

**T**HEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come; but wo unto him through whom they come!

2 It were better for him that a mill stone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 ¶ And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you, having a servant ploughing, or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat:

8 Neoni yah ken senha kengayen ahawenhahse raonha, Sadenrharat jinahoten engeke, sadyatanhak tenhnon oni tagyotens, jiniyore enwagegon enwaknegiren, oni ohnagengeh nen ise tensehsatskahon oni enhsnegira?

9 Wathadeanonweron onhteh genh ne ronwanhase, ne wagarihonni ji ehna hayere orihwagwegon jinihonwayerase? Igehre yahten.

10 Eh kadi onise niyoht, ne onen agwegon eh nensewayere jinigon yetshiyeani, ensewenron, Yah agwah teyongwayeritan ne yonkhinhase: ne ehniyongwayeren ne iih ehniyongwayotenhseroten.

11 ¶ Neoni keana-aweane, nen eh sharehte *Jerusalem*, eh yahatongohte ok tyogenhkeh ne *Samaria* oni *Galilee*.

12 Ne onen yahadaweyate kanatatogen, eh wathonterane oyeri-nihadi ne rodinhrare, inon niyore thadigean-yate:

13 Neoni rononha wahondeweanagetsko, wahonniron, Yesus, Tagwaweaniyoh, aahskwentenre niih.

14 Ne onen wahshagodkahtoh rononha, wahshagawenhahsa, Waseweh aontayetshigen ne radijihen hstajih. Neoni keanaaweane, ji nen yahonnewe, oksha ok sayo-yanereane.

15 Neoni shayadat jinihadi, nen wahadkahtoh sahayewentane, tonsahadkarhateni, wahadeweanahkwisron wahotonren ne Niyoh.

16 Neoni ehtageh wahadyatonti yahagonhsayentane, etho rahsigeh wathononhweraton: neoni raonha *Samaritan*-haga jinihayatoden.

17 Neoni Yesus saharihwaserago, wahrenron, Oh-ne na-awen yah genh oyeri tegon ne aonsayagodewhhamh? nok ka ne tyohton nihadi?

18 Ne kadi yahtetewatshenryese ne tejagotkarhatenyon ne wahonwayonwesahte ne Niyohneh, ne ok nega-enh raonhwenjayen.

19 Neoni wahawenhahse raonha, Satsketsko, sasah-tenti: jidisehtahkon onen sagagwekhene nise.

20 ¶ Neoni ethone shahonwarihwanondonse netho ne *Pharisees*, katkeh enwawe raoyanertsera ne Niyoh, saharihwaserago rononhageh wahrenron, Ne ne raoyanertsera ne Niyoh nen enwawe yahten se teyottogaat.

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant, because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And, as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And, when he saw *them*, he said unto them, Go show yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus, answering, said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way; thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.

21 Yah oni thayairon, Tserohken wahhi! ne tens nayairon Tho-wahhi! igen jadtakthoh, raoyanertsera ne Niyoh jonhatseragon naah.

22 Neoni wahshagawenhahse ne raotyohkwa, Ne wehniseratenyon tawe, ethone tensewatonhwenjonni nahesewadkahtoh sewehniserat ok honi ne ongweh Ronwayeah, nok yahthahesewagweni ahesewadkahtoh.

23 Neoni ne eayesenahse, Yasadkahtoh kenthoh! ne tens, Yasadkahtoh isinih! tohsa shehser; tohsa oni seweh ne rononha.

24 Igen jiniyoht tewaniregarawas ne keaigenh tewaniregarawas yogentase nehtageh jikaronhyade, teyohswathese ok teyotogenhton ehtageh nakaronhyadih; eh kadi neayaweane oni ne ongweh Ronwayen raonha raodehnisera.

25 Nok tyotyerenhton yawetowanen enharonhyagen, neoni enhonwayatonti negea-enh jikahnegwahsade.

26 Neoni jinidyawea-onh shihodehniseratenyonhkwe ne *Noe*, eh kadi oni neayaweane jirodehniseratenyon ne ongweh Ronwayen.

27 Wahadike wahadihnegira, wahodinyake ne rodineogon, ronwanawi ne kanyaktahtsera, jiniyore yahondehniserihewe ne *Noe* nen wahadita raohonwagon, onen onhnoton-onweh, oni ehwahondonryokten agwegon.

28 Ji oni niyawea-onh, ne rodehniseratenyonhkwe ne *Lot*; ronadekhonni, rodihnegiren, rodihnnon ronatenhnon, rodiyenthon, rodinonhsonnyanyon;

29 Nok ne shaehniserat negeane *Lot* wahayageane ne *Sodom*, waogeanore ojire oni yoneayadeks karonhyageh nontawe, oni wahonwentane agwegon:

30 Shateayaweane kadi enwehniseradeke ne onen ne ongweh Ronwayen yenharihwihe.

31 Ne ethone enwehniseradeke, raonha onhka ok kanonhsageh yaharatage, oni raowenhshon-ah kanonhsagon, tohsa ratsnenhte ne yahahawe jinigon raowenhk: oni ne kahehtageh yerese, tohsa oneane aontahakete.

32 Sehyarak ne *Lot* rone.

33 Onhka kiok ayagesake ne nahadonhete, enhoti naah; oni onhka ok enhoti ji ronhe, enhonwayatanonhstade.

21 Neither shall they say, Lo here ! or, lo there ! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*.

23 And they shall say to you, See here ! or, see there ! go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning, that lighteneth out of the one *part* under heaven shineth unto the other *part* under heaven ; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark ; and the flood came and destroyed them all.

28 Likewise also, as it was in the days of Lot ; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded :

29 But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the house-top, and his stuff in the house, let him not come down to take it away ; and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life, shall lose it ; and whosoever shall lose his life, shall preserve it.

34 Wagonhrori, ethone enwahsondadeke keaneayoh-ton tehniyahshe skanaktatne enhyarade; shayadat enhonwayena, nok shayadat enhodatenre.

35 Tegeniyahshe engenitheseronni enhskahne; enhskat engonwayena, enhskat eayodatenre.

36 Tehniyahshe kahehtageh yenese; enhskat enhonwayena, enhskat enhodatenre.

37 Neoni sahadirihwaserago wahonwenhahse, Kannonweh, Sayaner? Neoni wahshagawenhahse Ka-kiok nagoyeronta nagayondake, etho ki otonnyen tengondat-keanisa-ahte.

---

## CHAP. XVIII.

*Ne jiniyawea-onh yodehreonthse, Pharisees, oneane ne radihwistaroroks.*

**N**EONI wahadati ne tekarihwagenwahton ne rononhageh kengayen renton, ne nongweh tyotkon ayagodereanayendake, oni tohsa okthayagohwishen-hey;

2 Rawen, Jiniyawea-onh kanatowaneaneh ehrenteron tehayatorehtha, ne ne yahtehotshanihse ne Niyoh, yah oni tehshagorahkwa onhka ne ongweh.

3 Neoni etho kanagere yodehreonthse kanatagon; eh kadi wahehte jirenteron, wahawenhahse, Ehtsehrewahte ne teyagyadatswenhse.

4 Neoni yahtehothondaton nyarehkwe: nok ohnagengeh wahrenon ok raonhatseragon, Etho sane yahtehitshanihse ne Niyoh, yah oni tekherahkwa onhka ne ongweh.

5 Shegon, ok ne wagarihonni ne yodehreonthse tewagenigonrharha, onen kadi eh nengyere enhibrewahte, onwa oshenwen okthatenwakhwishenheyate.

6 Neoni ne Royaner wahrenon, Jathonde wahhi jinahayere ne yahtehoderihwagwarihsyon tehayatorehtha.

34 I tell you, In that night there shall be two *men* in one bed ; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together ; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field ; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord ? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.

---

## CHAP. XVIII.

*Of the importunate widow, &c.*

**A**ND he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always *to pray*, and not to faint ;

2 Saying, There was in a city a judge which feared not God, neither regarded man :

3 And there was a widow in that city, and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while : but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man ;

5 Yet because this widow troubleth me I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.



7 Neoni yah onhteh genh ne Niyoh thahshagoyata-genha ji nonka ronwadihswenhse ne agwah raongweta ne wahadaderagwase, wahhi ronwarihwanegeanis kenwendatye oni kenwahsondatye ne raonhageh, etho sane shagoteanigonhkatstadih?

8 Iih gwahrori shagohrewahtane naah yohsnore oni. Etho sane neane-eh, ne onen ne ongweh Ronwayen tentre, enhatshenri onhte genh naontayagawehtahkon ne jiyonhwenjade?

9 Neoni wahadati negea-enh tekarihwagenwahton jinsonka radiyatatogen ne kengayen ok rononha ronadadeweanotahkon ne ne ronnehre ronaderihwagwarihsyon, nok rodigenhratani nodyake:

10 Tehniyahshe enegenh wanehte ononhsadogenhti-gowahneh wahyaderëanayenhne; shayadat ne ne *Pharisee*, nok ne shayadat rahwistaroroks nahongwetodenh.

11 Ne ne *Pharisee* wathatane oni wahadereanayen keanahayere raonhatseragon, Niyoh, watkonnonweron yah niuh ehtegyatodenh jiniyeyatodenh nodyake non-gweh, jiniyoht yondaheanarons, yahteyagoyanere, kanahkwa yerihwaneraks, shegon oni kea-igenh rahwistaroroks.

12 Gadatonhkaryaks tekenih ne sewendah, kkaryaks oni jinikarihoten ne jiniwakyen.

13 Neoni ne rahwistaroroks inon itrade, araone ahagahragetsko ne jinitkaronhyade, ne ok wahatorarake ne rents-kwenageh, wahrenron, Niyoh tontagitenr wagitenht wagherihwaneraakskon.

14 Iih gwahrori, ne negea-enh né rongweh sahahtenti jithononhsote shoderihwagwarihsyonhatye wathogeani ne shayadat: igen niyadeyagonh agaonha yondadenentons agaonha teayonderenhsarongo; nok ne raonha rodadonnenhton ne naah enhonwanenton ne-raonha.

15 Neoni etho waondadyathewe raonhageh niyekshatasa, ne ne keaniyaahshagoyere: ne onen wahontkahthoh ne raotyohkwa, ne wahshagodinhesa.

16 Nok ne Yesus yahshagononke raonhageh, oni wahrenron, Tohsa teyetshiyeryentharen ne ekshaogon-ah, yongyatorean nissa, igense ehniyoht ne kayanertseragon ne Niyoh.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

8 I tell you, that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 ¶ And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

12 I fast twice in a week, I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, This man went down to his house justified *rather* than the other: for every one that exalteth himself shall be abased: and he that humbleth himself shall be exalted.

15 ¶ And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it*, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Agwah, wagwenhahse jonha, Onhka kiok yahtha-yeyena ne raoyanertsera ne Niyoh jiniyoht ne niyaga eksha-ah, yahohthayeyere ne yayondaweyate.

18 Neoni rayatatogen ne ne rarihwagwatagwas wahorihwanondonse raonha, wahrenron, Sayanertseriyoh, to-naagyere nagadaweyate ne jiniyenhenwe yaagon-hege?

19 Neoni Yesus sahawenhahse, Ohneane-eh yoyanere wahskenatonhkwe? yahten se onhka teyagoyanere, ne ok enhskat, ne ne raonha ne Niyoh.

20 Saderyentare wahhi jiniyetshiyeani, Yagawen tohsa kanahkwa serihwaneraak, Tohsa oni asatswate asheryo, Tohsa oni ahshenenhsko, Tohsa oni ahsheyea-nowenhten, Ehtskonyenhsthak yanihah oni sanistenhah.

21 Neoni wahrenron, Agwewon wagyeriton jinigon kenshitewagyenah tewagadahsawen.

22 Nonwa, ne onen Yesus rothonde agwewon jinigon, raonha wahawenhahse, Shegon joriwat tisadoktani: satenhninon jinisayen, sheyakhonhahse ne yagotenhtenyon, ethone onen ensanaktayendane ne karonhyageh, oni karo kaseht, tagwatswanonna itene.

23 Ne onen ji rothonde jinahayere, eso wahonigonhrakshen: igen agwah rotshogowah.

24 Ne onen Yesus wahadkahtoh ji eso ronigonhrakshen, wahrenron, Okthaontyeren ne agotshogowah ayondaweyate raoyanertseragon ne Niyoh!

25 Senha anyoh watyesenah ne karyotowanen yaondohetste jiyoronwaragaronte ne yenikhonhkwa, jiniyoht ne agotshogowah ayondaweyate ne raoyanertseragon ne Niyoh.

26 Neoni jinigon ne ronathonde, wahnonniron, Onhka kadi negea-enh onhteh engagweni yaayonwe?

27 Neoni wahrenron, Jinikariwage negea-enh okthikanoronhjohon nongwehneh, nok yahthahonoronse ne Niyoh.

28 Ethone *Peter* wahrenron, Sadkahtoh, wahhi niih agwewon yongwatyon, neoni wagwahsere ise.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 ¶ And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, *that is*, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now, when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing; sell all thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it*, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

28 ¶ Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 Neoni wahshagawenhahse rononha Agwah Iih wagwenhahse, Yah onhka nongweh thayagononhsonti, oni ahshagoyatonti ne ronwadeweton, raongweta, rone, raokshata, ne agarihonni nayenhege agadaweyate raoyanertseragon ne Niyoh,

30 Ok naah eayeyena jiniyohnapetaryon isi nonkatih ne genthoh onhwageh, nok oni noya tyonhwenjade ne tawe jiniyenhenwe yeayagonhege.

31 ¶ Ethone wahshagoyataroroke raonhageh ne tekenih-shadire, neoni wahshagawenhahse, Jadkahthoh, kea-nonwa weteweh *Jerusalem*, neoni orihwagwegon jinigon rodihyaton ne rodiyatadogenhti ne jiniyotyeren ne ongweh Ronwayen ne ne onen yenwaderihwihewe.

32 Igen keaniyawenhse ere eknonkadi yenhonwahtkawe jinonkadiah ne yahteyagorihwiyohston, neoni enhonwagonnatahkwe, oni tewaderyatikhonhseragon, jineahonwayesahte, oni enhonweanitskeroserahwe;

33 Neoni enhonwasohkwawishon, nen tenhnon yenhonwaryo: ahshenhadont niwehniserageh onen enshatketsko.

34 Nok yahotheron tehodinigonhrayentaonh jinahayere: ji tontahaweaninegeane jiniyoht ne wahonaderihwagwekshe, yah oni tehonaderyentare jinikariwageh rodatih.

35 ¶ Neoni keanaaweane, ne nen thohah shire ne *Jericho*, rayatatogen rongweh teharonwegon ehrenteron jiyegwariye ne ne shagonegeanis;

36 Rothonde anyoh keniyohkowanen yegwariye, raonha waharihwanonton ohniyotyerenhatye.

37 Neoni wahonwahreri, ne Yesus ne *Nazareth*-aga wahatongohte.

38 Neoni wathohenrechte, yahawenhahse, Yesus ise ne Dawed royea-ah aahskitenre niih.

39 Neoni ne ronne wahonwariste raonha, ne ne thahatotade: nok senha ok wathohenrechte, Ise ne *David* royea-ah, aahskitenre niih.

40 Neoni Yesus wathatane oni wahshagawenhahse ne ne karo aontahonwayatenhawihite; oni ne nen akta warawe, raonha wahorihwanondonse,

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on :

33 And they shall scourge *him* and put him to death ; and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things : and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way-side begging :

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried saying, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace : but he cried so much the more, *Thou* son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him : and when he was come near, he asked him,

41 Rawen, Nahoten ihsehre ne lih jinagonyatyerase? Neoni wahrenon, Sayaner, kengayen ne ne aakken.

42 Neoni Yesus wahawenhahse, Enhsyena enhsken: ne jidisehtahkon ne wesayatagenha nise.

43 Neoni yogondatyeh wahayena wahagahriyone, neoni wahohsere, ronentonhsere ne Niyoh: neoni agwegon nongwehgon, jiwahontkahthoh, wahonwatonren ne Niyoh.

---

## CHAP XIX.

*Ne ne Zaccheus ne rahwistaroroks.*

**N**EONI Yesus wahadaweyate oni wahatongohte *Jericho*.

2 Neoni sadkahthoh, shayadat ne rongweh raohseana *Zaccheus*, ne ronwakowanen ne jinihadi ne radihwistaroroks, nok oni rotshogowah.

3 Neoni rotondahkwani nahogen ne Yesus ne jinihayatodenh; nok yahteyoton-onh soji teyenetsthare, ne wagarihonni esoji nihra-ah nihahneayeshah.

4 Neoni watharahtade ohenton, oni watharathen *sycamore* nakarontodenh ne nahogen; igen agwah ehnonweh nenhatongohte ji rarade.

5 Neonen Yesus ehwarawe jinonweh niharade, yahadkahthoh, yahawenhahse, *Zaccheus*, yohsnorean ton-tasatsnenht: igen onwa kenwente lih ehynwaknyotaste jisanonhsote.

6 Neoni wathohsterihen, tontahatsnenhte, neoni wahodewehkwen eso wahadonharen.

7 Neoni ji onen wahontkahthoh, agwegon wahonaterouse, rontonyon, Ne ne raonha rohtentyon ne wagarihonni na taahyadonte ne rorihwaneraakskon.

8 Neoni *Zaccheus* wathatane, wahawenhahse ne Royaner; Sadkahthoh, Sayaner, shatewahseanen nagwatahkweanya nenkheyon ne yagotenht; oni ne tokat akhenigonrhatanihege onhka ok ne ongweh ne nahinowenhten, wahiyeritshe kayeri-niyohnanet.

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight and followed him, glorifying God: and all the people when they saw *it*, gave praise unto God.

---

## CHAP XIX.

### *Of Zaccheus the publican, &c.*

**A**ND Jesus entered and passed through Jericho.

2 And, behold, *there was* a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore-tree to see him; for he was to pass that way.

5 And when Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* four-fold.



9 Neoni Yesus wahawenhahse, Ken wente nonwa ondaweyate kentenrehtsera negea-enh kanonhsote, igen ne engarihonni ji raonha oni enhskat ne shagoyea-ogonah ne *Abraham*.

10 Igen ne ongweh Ronwayen kenthoh iro ne rawe-sagonhatye ne yagoyatahton-onh aonsahatshenri.

11 Neoni ji ronathondatyé jinikaweanage, oni yathayehstahkwanyon jiniyoh't ji wahadati tekarihwagenwah-ton, ne wahonni nen thohah ronnese ne *Jerusalem*, oni ne wahonni ji ronnehre ne kengayen ne raoyanertsera ne Niyoh yogondatyé onhteh genh okthenwatkwotho.

12 Ne kadi wahonni wahrenron, Rayatatogen ne rotkanonnihkowah wathathahahkwe inon niyahare ne nahayena oya thikayanertserade, oni aonsarawe.

13 Neoni yashagononke oyeri nihadi ne shagonhase, neoni wahshagaon nikagontseragé nohwista, oni wahshagawenhahse, Sewadadyotens jiniyore Iih enhskewe.

14 Nok ne radinatagonhaga enhskahne radinagere wahonwahswen, neoni yahontenhane ne yahonweanonke, ne ronton, Yahteyaweht ahjitewanyahese ne kengayen ne rongweh ne ahjitewakowanen.

15 Neoni keanaaweane, ne onen shonsarawe, oni nen royena ne kayanertsera, ethone wahshagawenhahse jinigon ne shagonhase-ogon karo kaseneht, ne jinigon ne shagowi, ne raohwista, ne nahotogense to-nigon rodi-gwen nahonatyenihton jitehadinonwayenhtha.

16 Nen warawe tontyerenh'te, wahrenron, Sayaner, sawenhk skagontserat ohwista oyeri nikagontserageh wagagweni.

17 Neoni wahawenhahse raonha, Yoyanere, kanhatseriyoh: ne wahonni ji taserihwayerite ne niyori-hwaah wahsatsteriste, nen nonwa wagongowanahte enhsatsteriste oyeri nikanatageh.

18 Neoni tekenihadont ehwarawe, wahrenron, Sayaner, sah-wista skagontserat wagagweni wisk nikagontserage.

19 Neoni wahawenhahse o-neane-eh, Satsterist o-nise-wisk nikanatageh.

20 Nen are oya eh sarawe, wahrenron, Sayaner, sadkahthoh, kenh kayen ne sah-wista, wagateweyenton wahgahsehtonne kahnadatsheragon:

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 ¶ And, as they heard these things, he added, and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said, therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant : because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin :

21 Igen wagontshanige, ne wahonni ji esoji sarihothiye ne songweh: tensehsehkwe wahhi ne yah ise ehtageh tesatyon, oni enseanekeriyake ne yah ise tesayenthon.

22 Neoni sahawenhahse, Jinahoten nonwa wagaya-geane ji itsagaronte ne tengonyatorehtahkwe, ise ne kanhatserakshen. Saderyentare ji wagerihothiye nongweh, tenskehkwene ne ne yah nihi ehtageh tewagatyon, oni engyake ne ne yah iih tewagyenthon:

23 Ne kadi wahonni ohniyotyeren ji yah eh thiye-sahtkawen nakhwista ji nonweh niyontahkweanyayendahkwa, ne kadi jinaonsongwa aongerihwisagon nagwawenhk ji oni nigon yodehyaron?

24 Neoni wahshagawenhahse rononha ok ehradigeanyate, Sahjisenigwas ne rahawe nohwista, ne sahjisenon ne rahawe oyeri nikagontserage.

25 (Neoni sahonwenhahse, Sayauer, rahawe se neane-eh ne oyeri nikagontserage.)

26 Igen Iih wagwenhahse, Kengayen jiniyadeyagonh ne enhadihawage, enhonwanawihake; oni raonhageh entkayenhtahkwe ne yahtehahawe enshonwahkhwa jinigon enhoyendake.

27 Nok jiniyagonh ne yonkswenhse, kengayen ne yahtehadinonwese ne Iih ahongowanenhake, karo thonwadiyatenhawiht, neoni ronwanawenthon akhenton.

28 ¶ Ne onen ehshahayere jithodati, wahahente, yahanontarane jinonka *Jerusalem*.

29 Neoni keana-aweane, ethone nen okhetho ne *Bethphage* oni *Bethany*, onondakta ne aohseana *Olives*, yahshagonhane tehniyahshe ne raotyohkwa,

30 Wahrenon, Wasene tho-kanatayen ok kenteyotogenhton; agare onen yensenewe yenjadaweyate ensenitshenri nidyoeyeah yagohsatens eh kanerenh, ne ne arekho nonwenton teyagohsaten: ensenihnerenhsi, oni karo enseniyathewe gentho.

31 Neoni onhka ok nongweh eayetshirihwanondonse; eayairon Ohneane-eh wesenhnerenhsi? keanenseniyere enseniron, Ne garihonni ne Royaner tehotonhwenjonni.

32 Neoni ne ronwadinhaon wahyatenti, oni wahnitshenri agwegon jinihonweaneani.

21 For I feared thee, because thou art an austere man; thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow :

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury ?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount of Olives*, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you*; in the which, at your entering, ye shall find a colt tied whereon never man yet sat: loose him and bring *him* *hither*.

31 And if any man ask you why do ye loose *him*? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 Ne kadi nen shinihnirehnsyonhs, ne raoditshenen wahonniron, Ohneane-eh wesenihnerenhsi ne yagohsa-tens?

34 Neoni wahniron, Ne ne Royaner tehotonhwen-jonni.

35 Neoni eh wahnnyathewe Yesus jirenteron: neoni raodinena wahadiren ne kahshonné, neoni ehwahon-wentskwaren ne Yesus.

36 Neoni jiniyahohse, ehwahaditagwenhtarho ne raonosa-ogon.

37 Neoni ne nen thohah shire, nen shiyahatsnenhton-hatye jiyonte ne *Olives*, kentyohkwagwegon ne raotyoh-kwa tahondahsawen wahonwadonharon oni ronwanen-tonhsere Niyoh agwah rodiwendeh, ne wagarihonni agwegon jinikayotenhserowanen jinihonadkahthon;

38 Rontonne, Rodaskats ne Korahkowah ne tare rah-seanagon ne Royaner: Kayanerenh ne karonhyageh, raonwesenhtsera ne ne enegenhji.

39 Neoni odyake ne *Pharisees* ne radiyataronnyonte jinikentyohkwa wahonwenhahse, Tagwaweaniyo she-yarist ne sentyohkwa.

40 Neoni saharihwaserago wahshagawenhahse, Iih wagwahrori, tokat ne keaigenh ahonhtkawe jiyoritsta-ratye, ne noneaya-ogon yogondatye ne tengonhshenthoh.

41 ¶ Neoni ne onon thohah shire, yahadkahthoh ji-kanatayen, neoni wahatstarenhse,

42 Raton, Tokat aontesaderyentarake; ne agwah ise, shegon onwa ok ne sadehnisera, ken ki kayen ne ne jiniyotyeren ne sayanerenhsera! nok nonwa jiniyoht ne wahsehton ne skahtegeh.

43 Igen ehwehniseratenyohkwe ensewarane, kea-igenh ne tesewadatswenhse keaneayaweane tenhon-nontyake, teayetshiyahkwahtase, nagonh endyetshiyon-ni tenjohkwadaseton,

44 Neoni ehtageh eayagoti onhwenjageh, oni okyen-sakshatenhawage: nok oni yahskaneayat thahesadaten-rase tagayascrake; ne engarihonni ji yahtesewaderyen-tare katkeh niyetshinatahrenawihahkwe.

45 Neoni ehwarehte ononhsadogenhtigowahneh, neo-ni tahadahsawen atste yahotyeson jinaigon ne rontenhni-nonhs, radihninonhs oni.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus, and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And, as they went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 ~~And~~ he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things *which belong* unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

46 Wahshagawenhahse rononhageh, Kahyaton naah, Iih wagenonhsote kanonhsodahkon ne adereanayent, nok ne jiniyoht ji sewatsiha ehniyoht jiniyoht jiraditeron ne radinenhskwas.

47 Neoni eh nonweh nadeshagohswatheton ononhsadogenhtigowahneh niyadewehniserageh. Nok ne radikowanense radijihenhstajih, oni ne radihyatons, oni ne radikowanense nongweshon-ah ne ronnonhtonyon nahonwahtonte,

48 Nok yahtehadirihwatshenryese to-nahadiyere; igen agwegon nongwehgon yenonwese nayagodahonhsadate ji rohthare.

## CHAP XX.

*Maritus shagohroris jinihakowanenh oni ji ronwashats-  
tenhserawi.*

**N**EONI keana-aweane, ne nen shishagonigonbra-yendahteani ondehniserarago kadi ne shtharahkwen, ji shagorihowanahteani orihwadogenhti, ne ne thadiyatagweniyose radijihenhstajih oni ne radihyatons ehwahonnnewe radigwegonhatye, ne rodikstenhase,

2 Neoni wahnwenhahse, wahnnoniron, Tagwahreri, ka-nitisarihwenha oni jinikashatstenhseroten jinisatyeha? nok oni onbka ne yashatstenhserawi?

3 Neoni waharihwaserago wahshagawenhahse rononha, Iih oni gwarihwanontons joriwat; sewarihwaserago kadi:

4 Ne jishagohnegoserahs ne *John*, karonhyageh genh nidyawenon, katon ongwehneh?

5 Neoni wahnnonigonhrayentonwe rononha, Tokat ahetewenron, Karonhyageh tyoyenhtahkon; nok ahenron, Thenon kadi garihonnis yahtedehjisewehtahkon?

6 Nok are ahetewenron Ongwehneh; agwegon nongwehgon ayonkhineayoyake, igen ronaderyentarajihon ne *John* ji togenhske jinahoten rorihwadaton oni ji royatadogenhti.

46 **S**aying unto them, It is written, My house is the house of prayer : but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests, and the scribes, and the chief of the people, sought to destroy him ;

48 And could not find what they might do ; for all the people were very attentive to hear him.

---

## CHAP. XX.

*Christ avoucheth his authority, &c.*

**A**ND it came to pass, *that* on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him* with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us by what authority doest thou these things ? or who is he that gave thee this authority ?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing ; and answer me :

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men ?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven ; he will say, Why then believed ye him not ?

6 But and if we say, Of men ; all the people will stone us : for they be persuaded that John was a prophet.



7 Nok sahonniron, Yahthayagwagweni ayagwatrori ka-nidyawenon.

8 Neoni Yesus sashagawenhahse, Yah ki oni na niithagwahrori ka-nitewageshatstenhserenha ne keaigenh jinikariwage jinigatyerha.

9 Ethone tahadahsawen raonha wahshagodati non-gwehogan negea-enh tekarihwagenwahton: Rayatato-gen ne rongweh royenthon raohehtageh, nok wahshagoni neayagoyoten, oni inon niyahrehkere ne kariwes yenhatkonten.

10 Neoni agare onen yahonhane ne ronhase jinonweh nishagonihen rodiyote, ne ne aontahonwahyanonte ne kahehtagon yotonni: nok ne rodiyotens ne ok hegen tahonwaryo, tahonwategwahte raogon.

11 Nen are oya yonsahshagonhane: oni tahonwaryo are neane-eh, agwah yotehat jinontahonwayere, tontahonwategwahte raogon.

12 Nen are oya yonsahshagonhane ne ne ahshenhadont: shagon senha eso tahonwagarewahtanyon, atste tahonwayatonti.

13 Nen ethone ne royaner ne jikahehtayen wahrenon, To-onhngongen nengyere? Nen ki naah ne yenhinhane ne rinoronhkhwa niyea-ah: tokat nongenh neane-eh enthonwaweanarahkwe ne ne nenthonwagen.

14 Nok ne rodiyotens nen shahonwagen, wathondadenhahse ok rononha, wahonniron, Ne negea-enh ne raowenhk watouhsere: nyenheanyo, ehjitewaryo, nen kadi iih ongwawenhk enwaton jinahoten ahadeweanyoston.

15 Eh kadi naaweano wahonwayatinegenwe jikahehtayen, nen tenhnon wahonwaryo. Oh kadi onhte negeane royaner ne rohehtayen nenshagoyere?

16 Entre ki tkagonte enhshagohtonte ne rodiyotehkwe, oni akte nensehshagaon ne raohehta. Neoni ne onen shihonathonde, wahonniron, Niyohneh yahten.

17 Neoni jiwashagogen, wahrenon, Nahoten kadi negea-enh kahyaton wahhi, Ne noneaya ne isi yahonatyon ne radinonhsonni, ne shaganeayat nonwa ne tkayatagweniyo ne jikanetsker?

18 Onhka kiok ayagoneayeane, tengarine: nok onhka ok ayagoseane, tenhoyatarihte ogenra enhaton.

7 And they answered, that they could not tell whence *it was*.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable : A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard : but the husbandmen beat him and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant ; and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent the third : and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do ? I will send my beloved son : it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir : come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard and killed *him*. What, therefore, shall the lord of the vineyard do unto them ?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner ?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken ; but on *whomsoever* it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ Neoni radijihenstajihkowa oni ne radihyatons ne shagat ne *hour* ronerhahkwe ashagwayena; nok ne washagoditshanige nongwehogan: igen jiniyoht ne yahadihewe jiniyoht jiwahadati wadehshagorihwagenwahlen rononha.

20 Neoni wahnwadeanigonraren, oni yeshagodinhaser watkense, yoweyenhston se nahondaderase rononha jinithodirihwayeri, ne naontyesenhake nahadiyena ne raoweana-ogon, ne kadi wahnnoni ehnonkadiah yahnwahtkawe ne kashatstenhsara oni jironwarihwawi ne shagorihwagwatagwas.

21 Neoni wahnwarihwanondonse, ronton, Tagwaweaniyo, yongwaderyentare jinihsaton ji oni tagwarihonyeanis ethohji, yah oni tehshetshanihse onhka ok nongweh, ne ok ne sherihonyeani jinonkadiah ne Niyohneh togenhske:

22 Yoderihwagwarihsyon genh ne ashagyon ne ogaryakshera ne *Cesar*, katon yahten?

23 Nok oksha ok yahahewe jinihonttokhatseroten, oni wahshagawenhahse, Nahoten garihonni ji tagwanigonhratkense?

24 To-tagwanatonhas skaristat. Onhka kagonhsare oni ne weanagerahton jinayohton? Tontahondati wahnnoniron, *Cesar* ne eh ragonhsare.

25 Neoni wahshagawenhahse rononha, Sahjijon ne wahnnoni jinahoten raowenhk ne *Cesar*, oni ne Niyohneh jinahoten katogen ne raowenhk ne Niyoh.

26 Neoni yahteyoton-onh ne ahodiyenake raoweana-ogon ne ahostonde raodihenton ne ongwehogan: oni eso wahodinehrngo jinahayere ji waharihwaserago, ne wahnnoni thathontotade.

27 ¶ Ethone oya ehwahnnewe radiyatatogen ne ne *Sadducees* (thihodityohkwade ne ne ronton yahthaonsayontketsko. ne yagowenta-onh) neoni wahnwarihwanondonse,

28 Wahnnoniron, Tagwaweaniyo, *Moses* shongwahyatons, Tokat onhka ne ongweh yatadegea-ah ehrenheye, enhonyagonne, nok enhrenheye yahthenhowirayendake, ne ne yatadegea-ah tensyatyen, ne kadi naganenhadatye nyatadegea-genha.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly;

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Show me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render, therefore, unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came *to him* certain of the Sadducees which deny that there is any resurrection, and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 Ken kadi niyawea-onh jatahk nadehondenhnonte-rahkwe: oni tyotyerenhton wahonnyage, nok wahrenheye yahtehowirayenta-onh.

30 Neoni tekenihadont ok ne-eh wahodinyage, are wahrenheye yahten are tehodiwirayenta-onh.

31 Neoni ahshenhadont sahodinyage; eh oneane naweane ne jatahk niyonyagon: oni rononha yahtehodiwirayenta-onh, wahninniheye.

32 Aonha ohnagen nonhehtyen wagenheye oni.

33 Ne kadi wahninni ne onen enyontketsko, onhka negea-eh rayatagweniyo rone engenhake? igen jatahk niyonyagonne.

34 Neoni Yesus saharihwaserago, wahshagawenhahse, Ne genthoh ondadyea-ogon-ah ne jiyonhwenjade yagonyaks, oni yondatawi neayagonyakshege:

35 Nok agaonha ne ne jieayondadyatorehte shategena engenhake ne yaayonwe jityonhwenjade noya, oni enjontketsko ne yagowentaonh, yah neane-eh teskariwade nayagonyake, ne tens aonsayondatawi nayagonyake:

36 Nok oni yahten thaonsayariheye noya; igen onen shateyaweane ne yeronhyagehronon-ogon; oni Niyoh shagoyea-ogon-ah yontonhsere ne aoriwa jiyekshatiyohskwe jisayontketsko.

37 Nonwa ne yagawenheyon jagotketskwen togenhske naah, shateyoht oni *Moses* ronwanatonnih wahhi karhagon, ethone shiyahoronhyenhare ne Royaner Niyoh ne *Abraham*, neoni Niyoh ne *Isaac*, neoni Niyoh ne *Jacob*.

38 Igen yahten raonha Niyoh ne yagawenheyon, ne ok ne yagonhe: igen agwegon yagonhe raonhageh.

39 ¶ Ethone radiyatatogen ne radihyatons sahadirihwaserago, wahninniron, Tagwaweaniyo, agwah etho jinahsyere.

40 Neoni ohnagengeh, yahtehadinonwese ne shegon othenon aonsahonwarihwanondonse.

41 Neoni wahrenron ne rononhageh, Ohnahoten sewaton ne ne kengayen ne Keristus *David* genh royea-ah?

29 There were, therefore, seven brethren : and the first took a wife and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her : and in like manner the seven also : and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore, in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus, answering, said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage :

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage :

36 Neither can they die any more : for they are equal unto the angels ; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living : for all live unto him.

39 Then certain of the scribes, answering, said, Master thou hast well said.

40 And after that they durst not ask him any *question at all*.

41 ¶ And he said unto them, How say they that Christ is David's son ?

42 Neoni ne *David* agwah raonha rawenh kahyatonh-seragon ne Teyerihwahkwatha, Ne Royaner raweani ne Riyaner, Satyen jinonka keweyendehtahkon,

43 Jiniyore endekheyeanonhtonse ne yesahswenhse tenhsarahsitagenserahkwe.

44 Ne kadi wathonni *David* wathonatonhkwe Royaner, oh kadi niyotyeren ne *David* ahoyea-ahage?

45 Ethone kanenragon jironathondenyon nongwehogan, wahshagawenhahse ne raotyohkwa,

46 Yetshinigonrarak ne radihyatons, ne wahhi radinonwese wahsheryohji enhonhtenti, oni radinoronhkwa jironerontskwen ne jiyontkehrondahkwa, nok oni ji aonha-ah enegenh jiyontyendahkwa ne ononhsadogenhti-geh, oni ne aonha-ah enegenh jiyontyendahkwa ne kagon jiwadeanyote;

47 Ken oni nihadiyatoden enhonhtonde nyagodehrehonhse jiyodinonhsoton, oni ji ronnehre ayontkahthoh jiniyoht soji ronadereanayendahtseres: ne kadi shagat eayeyena kowanen eayondejireahhtahkwe.

## CHAP XXI.

*Okenton yehorihwadaton ji ensewadenonhsarihsi ne ononhsadogenhti-gowah.*

**N**EONI raonha yahadkahthoh enegenh oni wahshagodkahtho ronatshogowahse ne yehonatyesene wahshagonon jiyehwistaroroks.

2 Neoni washagodkahthoh kayatatogen yotenht yodehrehonhse, yaoti oneane-eh jiyehwistaroroks tekenih ne agwah nikahwistasa.

3 Neoni wahrenron, Ne ne togenhske-onweh Iih wawgwenhahse, Ne ne keaighen yodehrehonhse senha aonha eso yaoti jiniyoht nodyake watyagogeani agwegan.

4 Igen radigwegan nodyakeshon rodigate eso ne kadi ronatyese negeane ronnehre aontahadrihwayerite ne Niyohneh: nok negen naonha tewatkaryas eso yaoti yagahshahte jiniyoyen ne yonhehkon.

42 And David himself saith in the book of Psalms,  
The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right  
hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David, therefore, calleth him Lord, how is he then  
his son ?

45 Then, in the audience of all the people, he said  
unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long  
robes, and love greetings in the markets, and the high-  
est seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts ;

47 Which devour widows' houses, and for a show  
make long prayers : the same shall receive greater dam-  
nation.

---

## CHAP. XXI.

*Christ commendeth the poor widow.*

**A**ND he looked up, and saw the rich men casting  
their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in  
thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, That this  
poor widow hath cast in more than they all :

4 For all these have of their abundance cast in unto  
the offerings of God : but she of her penury hath cast in  
all the living that she had.



5 ¶ Neoni odyake ji rodihthare jinonka ne ononhsa-dogenhtigowah, rodinehragwas jinikayeren ji yonni ne nongenh yotkade kaneayanoronse, oni yaweht gonwawi jikanonhsote niyategon, wahrenron,

6 Jiniyotyeren ne keaighen sewadkahthos, ka-ok-non-weh tewehniseratenyon tawe, ne jineayaweane yahteyaweht skaneayat ayodatenre tagayascrake, yah ehtageh thaontyonhake.

7 Neoni wahonwarihwanondonse, ronton, Tagwaweaniyo, katkeh negea-enh ehniyeayaweane ne keaighen? neoni nahoten enwatenyendenhston ne nen thohah yaonderihwihewe keaighen nikaribotense?

8 Neoni wahrenron, Sewadadenigonrarak tohsa kani-gonrhaten jinahesewayatawen: igen yagotkate eayonwe ne aksheanagon, eayontonne, Iih ne Keristus; oni ehniyaawenhatye nen thohah: tohsa kadi ehayahasewe ne nayetshinageren.

9 Nok ne onen ensewathondeke aderiyohséra, oni ne yotteronhk, tohsa sewahteron: igen neane tkagonte ne entewatyerenhte ehncayaweane; nok ne jiyeyodokte yah neane-eh onwa ok.

10 Ethone raonha wahshagawenhahse rononha, Jag-aonhwenjat teayetane teayehnyoten thiyagaonhwenjade, oni skagorahtserat tenhnihnyotatyeson thikagorahtserade:

11 Neoni enganehragwahte teayaonhwenjishonhkwe okthiyonhwenjagwegon, oni atonhkaryagon, oni kanbratarinehsara: oni yotteronhk jiniyawenhsera cayontkahthoh, nen tenhnon kowanen tewadyeronyon engayeronnitston jikaronhyade.

12 Nok kengayen agwegon tenwatyerenhthe jineayawenteayeseanihsnonhsaren eayesayena, tensawaderihwen kege ehyeayesahtkawe ononhsadogenhtitseragon, oni senaskwa enwaton, eh eayesayathewe raodihenton ne korahkowatshon oni jiradiyatagweniyose igen ne Iih agerihonnyat.

13 Neoni ne ensatkarenragwahton ne nenwatenyendenhstahkon.

14 Ne wahonni jadaderihwagwarihsyas ne seweryanah, tohsa nyarehkwe aahseanonhtonyonwe nahoten ehnsiron ji enserihwaserago.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 *As for* these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and the time draweth near: go ye not, therefore, after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass, but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle *it*, therefore, in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

15 Igen Iih engonyon ne tsagonh oni kanigonra, ne ne jinigon neayesahswenhsege yahthayegweni othenon aonsayesenbahse tyesarihwwageani tens.

16 Neoni teayesanigonhraseren okihadejaron yesadeweton, oni sewatadegea-ah, oni sadadenonhkwe, oni satenro-ogon; oni odyake jinijon ne eayerihonni eayetshiryo-onwe.

17 Neoni agwegon eayetshihswenhsege ne ensewas-tonde ne Iih aksheana.

18 Nok yah skanonhkwserat ne sanonjineh yotonni thagaronhyagen.

19 Jini sanigonhkatste sadyenawast ne ise sadonhetsheragonh.

20 Neoni ne onen ensadkahtboh *Jerusalem* ne jineayaweane okthenwahkwadaseton ne aderiyohsera, ethone ensewaderyentarane ok hetho onenh ne kanoron jiniyawenhkere.

21 Ethone jinigon ne *Judea* yehonnese jityononde rontegwaht; neoni jiniyagonh noktyogengeh yeteron yeyagean; nok oni ne okthiyenageronyon tohsa yayondaweyate ne etho.

22 Igen ne negea-enh onen wehniseratenyon sewaderihwaseragohe, ne agwegon jinikayeren jikahyaton aontagarihwayerine.

23 Nok yagotenht ne kengayen ne yeneronse, neoni ne shigon yontstarontha ne wehniseratenyon! igen jiniyawenhkere yorihowanen karonhyagenhsere ne ehnonweh niyonghwenjayen, oni kahrewahton jinenhodiyaaten keaighen nongwehgon.

24 Neoni eayaiheyade ne ne asharegowah enwatston jikahyothiyathon, neoni eren enshagodiyatenhawihthenhondenaskonni okthiyonhwenjagwegon: ani ne *Jerusalem* okthenjerathaseron teayonhskwaserongo ne ne *Gentiles*, ne ne yahteyagorihwiyohston jiniyore yenwaderihwihewe ne *Gentiles* yengarihwayerine.

25 ¶ Neoni jineayaweane enwatenyendenhston ne karahkwa, oni ehndida, oni ojistohkhogon; ne nonhwenjageh yeronhyagenhsere ne agaonhwenjagwegon yengagere, oni okthateyonigonryakt; ne kanyataregowah teayongwareeste;

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not a hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out: and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But wo unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Ongwehogan agawerihogon entewadokten igen eayagohteronne, ne yateayeganerake yagorbare ohnagengeh jiniyotyeren ne tawe nonhwenjageh : igen onen ne kashatstenhsera ne karonhyageh kayen teayodihentonwe.

27 Neoni ethone enshonwagen ne ongweh Ronwayen otshatagon natentre enhnigwegon ne raoshatstenhsera, oni ne kowanen ne raonwesenhtsera.

28 Neoni ne onen jiniyotyeren negea-enh enwadahsawen ehniyawenhsera watongohtane, nen tenhnon tejadkahthonyon, jeanonhketsko : igen nen se thohah aon-sayetshiyatago.

29 Neoni wahshagodati rononha tekarihwagenwah-ton ; Jadhkahthoh jogahrehtese karonta, oni gwegon ne karonta-ogon ;

30 Ethone nen enwadahsawen ensewattonni, sewadkahthohs oni sewaderyentare, nen thohah tayogenhonti.

31 Eh kadi nise nyoht, ne nen ensewadkahthoh ne keaigenh ehneayaweane, sewaderyentarak onen ok he-tho ne raoyanertsera ne Niyoh.

32 Agwah, wagwenhahse, Kengayen jikahnegwah sade yahteyaweht ok thaontongohte, nyare agwegor entkarihwayerine ehneayaweane.

33 Karonhyageh oni onhwenjageh agwegon enwaderihohetste : nok nageweana-ogon yahteyaweht agfweanayesha.

34 ¶ Ne wahonni sewadadenigonrarak ne jonha, on-wa ensewatyerok ne seweryaneh eayongohtahkwe wahetkenhsaragwegon kanonhwarahthonhsera, oni jiniyagodadyesahton ne genthoh jiyagonhe, ne kadi netho enwehniseradeke enwaderihwihewe okthensewatyerenhji.

35 Igen keaniyawenhsera tewaskote tensewaskweane nonhwenjagwegon oktheayagotyerenhji onen ehnaaweane.

36 Sewatyehwatan kadi, oni tyotkon sewadereanayenhsek, tokat ne agarihonni neane tensewatongohte jikanekahragwahtasere jiniyawenhsera nen yenwaderihwihewe, oni nen ehtenhstane raohenton ne ongweh Ronwayen.

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth, for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads ; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable ; behold the fig-tree, and all the trees ;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away ; but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye, therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 Neoni entyehkeneh shagorihoneyanihahkwe ne ononhsadogenhtigowahneh; oni jiwaogarahwe wabah-tenti ahyabatyen jityononde thoigenh konwayats *Olives*.

38 Neoni agwegon nongwehogan orbhongehji ehwa-enhte raonhageh ononhsadogenhtigowahneh, ne nahona-thondeke jinenhayere.

---

## CHAP. XXII.

*Ne Jews-haga ronwarihwaretsteani ne Keristus, neoni Satan rogwatagwas ne Judas ne tenhonigonhraseren ne Keristus.*

**N**ONWA jiwadeanyote kagon yahtewattengwahton ne kanatarohk onen thohah, ne ne radiyats (*Pass-over*) Enegenh watongohtha.

2 Neoni ne radiyatagweniyose radijihenbstajih oni ne radihyatons nen radirihwisaks jinahadiyere nahonwaryo: nok shagoditshanihse nongwehogan.

3 ¶ Ethone *Satan* wahotyenhase onen ne *Judas* ne tehabseanasere *Iscaiot*, ne shayadat ne tekeni-yawenre nihadi.

4 Neoni eren warehte, oni yathadihtharen ne radijihenbstajihkowah oni ne radihseanowanense, ne ne jinenhayere neonen tenhonigonhraseren onen enhonwayena.

5 Neoni onen wahontsheanonni, neoni onderihwissa enhonwahwiston.

6 Neoni wahshagorharatsten jinentewaderihwayerade, nonen enhoweyenhstase enhonigonrhaten yaweht nyare tenhonatogwen nodyake jinikentyohkwa.

7 ¶ Ethone yaondehniserihewe ne yahtewattengwahton kanatarohk ronadeanyote, nok ne konwayats engenh watongohtha tkagonte engaryohage.

8 Neoni yahshagonhane *Peter* oni *John*, wahrenron, Wasene oni senigwatago ne enegenh watongohtha, ne ahewadonte.

9 Neoni rononha sahonwenhahse, Ka-nonweh ihsehre yeayagenigwatago?

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount of Olives*.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

---

## CHAP. XXII.

*The Jews conspire against Christ.*

**N**OW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas, surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?



10 Neoni wahshagawenhahse rononha, Jadkahthoh, ne onen enjadaweyate ne kanatagon, ehnonweh natense-wadatken rongweh, rahawi yehnekarahkwa ohnekanohs; ne yenhjisenihserchte ne kanonhsagon jinonweh yenhadaweyate.

11 Neoni enhjisenenhahse ne rongwetiyo ne rononhsote, Ne ne Shongwaweaniyo wahyenhahse nise, Kanonweh nikanaktaragwen, ne negea-enh jinonweh natayagwatskahon nagityohkwa ne enegenh watongohtha?

12 Neoni ethohkeh enhsjiseninatonhahse jitkanaktowanen enegenh kahseronnyahkwenthon: eh nonweh yasenigwatago.

13 Neoni wahyahtenti wahnirihwatshenri ehnaawen ne jinihonweaneani: onen wahondenrharade ne enegenh watongohtha.

14 Neoni nen yagahewe ne *hour*, nen wahat yen, oni ne tekenih-shadire rodiyatadogenhti ne ronne.

15 Neoni wahshagawenhahse rononha, Ne jiniya-wea-onh lih wageron ne keaigenh engeke ne enenegenh watongohtha tentewadonte ohnagengeh eayongeronehyagenhte.

16 Igen wagonyenhahse, Yah na teyaweht shagon oya aonsageke ne ehnahten, jiniyore yatengarihwayerine ne raoyanertseragon ne Niyoh.

17 Neoni watrahkwe ne *cup*, oni wahatonren, wahrenron, Jenah negea-enh, ensewadadyakhonhahse sewentyohkwagon.

18 Igen lih wagwenhahse, Yahteyaweht aonsaknegira nonenharatasehon ohneka, jiniyore ne raoyanertsera ne Niyoh enwawe.

19 Neoni watrahkwe kanatarohk, oni wahatonren, oni wathayakhon, oni wahshagaon, wahrenron, Kengayen nagyeronta ne negea-enh yetshiyawi: keanasewayer ne nenhskwehyahrahkwage.

20 Shatyaweane oni ne *cup* onen rodikhwentaonke, wahrenron, Ne negea-enh ne *cup* ne ase norihwadogenhti ne lih agenegwenhsa, ne wagenekhwa ne ise sewariwa.

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you bearing a pitcher of water: follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the good man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall show you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire, I have desired to eat this passover with you before I suffer:

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among yourselves:

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body, which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ Nok jadhakthoh, raonha ne rasnongeh enhsakah-  
ne teyongwahjadatyese ne neenhagenigonhraseren se-  
wadekhwaratserat.

22 Neoni togenhskeji ne ongwew Ronwayen ehniyaa-  
wenhatye asegenh jiniyoht ne tewanigonragonte : nok  
rotenhthescre netho rongweh ne tehonigonbraseraneh !

23 Neoni tahondahsawen wahadirihwisake rononha-  
geh, ne ronton onhka onhnongenh negea-enhi ne ehnen-  
hayere keaigenh jinikarihoteh.

24 ¶ Neoni jinaawen ok rononha tehondaderonwi,  
onhka onhte neayontonhege ne rakowanen jinihadi.

25 Neoni wahshagawenhahse, Ne radigorahtshon ne  
Yahtehodirihwiyohton rondadeweyenhsteani : ne ne  
kayanertsera nahonwanatsteriste ; ne kadi jirondadewe-  
yenhsteani nayorihwashatstege ne rononhageh, ne kadi  
ronwadinatonhkwen Shagoditenras.

26 Nok yahteyaweht nise ehniyaweane : nok ki tenh-  
non onhka ok enhakowanenhake jiniyon, eh ki nenhaya-  
todenhake jiniyoht ne nityagoyenha ; nok nenhayata-  
gweniyoke, raonha ki naah enhshagoyotenhse.

27 Nok kanikayen rakowanen ne renteron jiyondek-  
honni, kentens kayen ne enhshagoyotenhse ? yah ken  
ne togen tehakowanen ne renteron ? nok nihi eh gya-  
tare sewanenragon oni jiniyoht ne ronwanhase.

28 Yegariwagonte se jonha ne enhsakahneh nitewese  
ne ne Iih tewadeanagerahtontseragon ;

29 Oni Iih gwanatonnire ne kayanertseragon, ji oni  
niyaweaoth ne Ragenihah ragenatonna nihi ;

30 Ne agurihonni ehniyeayaweane ensewake oni en-  
sewahnegiraagwatekhwaratserageh ne Iih agyanertsera-  
gon, eh ensewatyen eanitskwarahkneh, teayetshiyato-  
rehtane ne tekeni-yawenre nihoditarage ne Iserathaga.

31 ¶ Neoni ne Royaner wahrenon, *Simon, Simon*,  
sadhakthoh, *Satan* iwehre ensadeweaniyohste, jiniyoht  
ne ayonwake eanekeri.

32 Nok Iih gonyadereanayeani, ne ne jidisehtahkon  
tohsa asatshente : oni neonen enjesarihiyohsten, sheya-  
tahnirat ne shenonhkwe.

33 Neoni wahawenhahse, Sayaner, tyotkon wager-  
hare endenesheke, dejaron oni senaskwa aonton, nok oni  
ne kenheyatneh.

21 ¶ But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

22 And truly the son of man goeth, as it was determined : but wo unto that man by whom he is betrayed !

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them ; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so ; but he that is greatest among you, let him be as the younger ; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth ? *is* not he that sitteth at meat ? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations :

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me ;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat :

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not ; and when thou art converted strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee. both into prison and to death.

34 Neoni wahrenron, Wagonhrori, *Peter*, nè ne kitkit yahthiyaonsondati ne kenwente, ok na ahshen nensatnana neta ensadonhiye yahteskyenteri niih.

35 ¶ Neoni wahshagawenhahse, Ethone shigwanhase yahtesewayen nyehwistarahkwa, oni kahnatak, oni ahta, watisewadokthase genh othenon? Neoni wahniron, Yahotheron.

36 Nen are sahshagawenhahse, Nok nonwa, onhka ok enhoyendake nyehwistarahkwa, kahnatak yehahawh, oni raoyare: oni raonha ne yahtehoyen nasharegowah, ratenhninon nissa ne raonena, ne ahasharahninon.

37 Igen Iih wagwenhahse, keaighen ken wahhi kahyaton tkagonte onwa yenwaderihwihewe niihneh, Neoni ehwahonwayataren enhskahneh ne rodrihwaneraakskon: igen jiniyoht ne keaighen ne Iih wadoktane naah.

38 Neoni wahniron, Sayaner, sadkahthoh, kengayen tekenih asharegowah. Neoni wahrenron rononhageh, etho yadekayeri.

39 ¶ Neoni tontahayageane, oni ken warehte, ji ens nihayerha, jinegen tyononde ne *Olives*; oni ne raotyohkwa wahnwahnongeratyeh.

40 Neoni onen shiyaharawe jinonweh, wahshagawenhahse rononha, Sewadereanayen ne ne yahthahesewatyenhase ne kanigonhrakshatha.

41 Neoni akte warehte jiraditeron jiniyesheanes nayagoneayonti ehniyore, oni wathodontshoten, wahadereanayen,

42 Wahrenron, Ragenih, tokat nongenh aahskweni, ehnaahsyere, eren aaskwite ne *cup* niihneh; etho sane neane-eh, yah ki ne Iih jiniwagenigonhroten, nok ise jiniisanigonhroten ehnaaweane.

43 Neoni eh onwe karonhyagehronon ji irade ne karonhyageh nontayen, wahnwayatahnririte.

44 Neoni jiniyoht ne raweryentanonwaks, nok rode-reanayen senha yahahkwisron: neoni jirotaribeah-onh jiniyoht kastarowanense onegwenhsa watshanhon oghenrageh.

45 Neoni ne onen ji tonsahatane jirodereanayendahkwe, oni ehsarawe jiraditeron ne raotyohkwa, washagoyadatshenri roditas igen rodinigonhrakshense,

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take *it*, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold here *are* two swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And, when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And, being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 Neoni wahshagawenhahse, Oh-neane-eh sewentas? jatketsko jadereanayen, onwa ensewatyenahse ne we-ryentakshatha.

47 ¶ Neoni shegon shihohthare sadkahtoh kentyohkowanen, oni raonha ne *Judas* ronwayats, ne shayadat thoderagwen ne tekenih-shadire, ne ohenton ire, oni warawe akta ji irade ne *Yesus* ne nahogwanyon.

48 Nok *Yesus* wahrenron, *Judas*, wadehtsenigonhraseren genh ne ongweh Ronwayen okthentskwanyon?

49 Ne onen nenshathonwatkeanyaton, wahontkahthoh jinaaweane, wahonniron, Sayaner, eayakhiyenhte genh ne asharegowah?

50 ¶ Neoni shayadat wahoyenhte ne rajihenhstajihkowah ronhase, wahohqnhtyake jiraweyendehtahkon nonkadih.

51 Neoni *Yesus* waharihwaserago wahrenron, Etho neane-eh nyarehkwe. Neoni raonha sahojonte ne rahonhtageh, oksha ok sahayewentane.

52 Ethone *Yesus* wahshagawenhahse ne radijihenhstajihkowah, oni ne radihseanowanense ne jikanonhsadogenhtigowah, oni ne rodikstenhase jinigon wahonne-we raonhageh, Kenh geanaaweane jitasewayageane anaaweane jiniyoht ne ranenhs kwas ahjisewayatisake, sewahawi asharegowah oni teyonnyadatstha?

53 Ethone niyadewehniserage shitewese ononhsadogenhtigowahneh, yahtesewehre keaniyahskwayere sewasnongeh naahskwayena: nok sane yahahonwe ki na ne *hour*, oni ne kashatstenhsera ne tesewagarahwe.

54 Ethone onen wahonwayena, oni wahonwahsharine, jinonweh thononhsote ne enegenh rajihenhstajih, oni *Peter* wahohsere inon niyore tare.

55 Ne onen wahontegate ok shatewahseanenh jiteyodenonhsongohton, ehnonweh odyake waontyen, *Peter* oni wahatyen ok enhskahneh.

56 Nok kayatatogen kayatase-ah ehwahogen raonha ehrenteron ajenhakta, agwah wathoyatorehte tehoganere, wagenron, Ne negea-enh ne keaigenh rongweh ineskwe ne raonha.

57 Neoni wahadonhiye, wahrenron, Sanhehtyen, Yah niih tehiyenteri ne raonha.

46 And said unto them, Why sleep ye ? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 And while he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss ?

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword ?

50 ¶ And one of them smote a servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which are come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves ?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me : but this is your hour, and the power of darkness.

54 ¶ Then took they him, and led *him*, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.



58 Neoni ohnagengeh nen are thiyeyatade wahonwageng, wairon, Ise wahhi negea-enh shesewayadat. Neoni *Peter* wahrenron, Songweh, Yah na Iih tegenh.

59 Neoni enhskat onhte *hour* jinahe, ok shagat yaonton shegon oya shayadat roweañahniron, wahrenron, Agwah togenhske ne ne keaigenh rahetkea-ah ne shahayadat ne ronneskwe; igen wahi *Galilean*-haga.

60 Neoni *Peter* wahrenron, Songweh, Yahothennon tekyenterih jinahoten saton. Neoni yogondaty shegon shihohthare, kitkit ondati.

61 Neoni ne Royaner wathatkarhateni, wahodkahthoh ne *Peter*. Neoni *Peter* saharehyarane ne raoweana ne Royaner, jinahoten raweani, Nyare arekho theayodadihake ne kitkit, enskwadonnhiyase ahshen nensaderatste.

62 Neoni *Peter* wahayageane wahatstaren eso.

63 ¶ Neoni ne ronongweh ne ronwayenawagon ne Yesus, ronwagonnatahkwa, nen tenhnon ronwayesahton.

64 Neoni onen wathonwagaranhage, wahonwagontreke ragonksneh, oni ronwarihwanontonni, ronton, Yahasewh genh, onhka sagonhrehkon tagwahrori?

65\* Nen tenhnon yoderihwagate jinahonwayere ne karihwaneraakserowanen raonhageh.

66 ¶ Neoni agwah ne ok waorheane, ne thodikstenhase ne ronongwehogan, nok oni thadiyatagweniyose ne radijihenstajih, neoni ne radihyatons enhskahneh ronne, onen wahonwahsharine etho wahonne jinonweh natehadiyatorehtahkwa,

67 Ronton, Ise genh ne Keristus? tagwahrori. Neoni wahshagawenhahse, Tokat agwahrori, yahteyaweht ahesewehre togenhske.

68 Neoni tokat Iih oni agwarihwanondonse, yah wahhi teyaweht ahesewarihwaserago, nok oni yahteyaweht aonsaskwahtkawe.

69 Ohnagengeh ne ongweh Ronwayen tkagonte ehnyenhatyen jiraweyendehtahkon oni raoshatstenhsere ne Niyoh.

70 Ethone radigwegaon wahonwenhahse, Ise kadi genh naah ne Niyoh Ronwayen? Neoni wahshragawenhahse, Wesewenron Iih naah netho.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And, about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, Of a truth this *fellow* also was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter: and Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out, and wept bitterly.

63 ¶ And the men that held Jesus mocked him, and smote *him*.

64 And, when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests, and the scribes, came together, and led him into their council,

67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 Neoni wahonniron, Thenon oya teyotonhwenjohon ne isi nonweh yahetewarihwisake? igen wahhi nen agwah lih yengwathonde raonha rahsagon,

## CHAP. XXIII.

*Ne Yesus onen yawetowanen wahunwenhahse raohenton ne Pilate, oni yahunweanonke ne Herod, nok oni ne Herod wahogenron ne Yesus.*

**N**EONI onen tenhnon kentyohkwagwegon wathaditane, oni etho wahunwahsharinehte jithenteron ne Pilate.

2 Neoni tahondahsawen jinahonwayere raonha, ronton, Nen waagwatshenri jinihrongwetoden negea-enh shongwayatahtontha jinaongyonhwenjoten, oni rahtya-wenrats nahjityon nogaryaktsera ne *Cesar*, raton raonha, Raonha se ne Keristus, korahkowah oni.

3 Neoni *Pilate* wahorihwanondonse, wahawenhahse, Orihwiyo genh ise ne Korahkowah ne *Jews*-haga? Neoni waharihwaserago wahrenron, Togenhske se jinahoten wahsiron,

4 Ethone wahrenron ne *Pilate* wahshagawenhahse ne radiyatagweniyo ne radijihenhstajih, nok oni nongwehogan, Yah nihi tegehihwatshenryese nothenon aonsahoderihwadewahton negea-enh rongweh.

5 Neoni senha ok hegen tahadirihiwagonten katshanihtahkon, ronton, Raonha wahshagonigonhketsko ongwetagwegon, shagorihonnyeanihatye okthiwagwegon jiyenageronyon ne *Jews*-haga, ehthodahsawe *Galilee* kenthoh thatahewe.

6 Neonen *Pilate* rothonde ji wahonniron *Galilee*, raonha waharihwanonton yah onhte genh ne rongweh etho thahayatoden ne *Galilean*-haga.

7 Neoni oksha ok ji nen wahoderyentarane ehnonka rayatarehkon jinonkadih ne *Herod*, neayahatenhane jinonka ne *Herod*, igen raonha se ehyereskwe *Jerusalem* nethone.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

---

## CHAP. XXIII.

*Jesus accused before Pilate, &c.*

**A**ND the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying, That he himself is Christ, a King.

4 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him, and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief priests and *to* the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 ¶ Neoni ne onen *Herod* shahogen ne *Yesus*, agwah eso wahatsheanonni: igen jiniyoht agwah eso tehotonhwenjonni nahogen wahonnise tyodahsawe, ne wahonni ji eso yoriwageh waharonke jinihotyeren raonha; oni rorharehkwe ne nahadkahthoh ne yotyatanenyon jinihotyeren.

9 Ethone wahorihwanontonyonse ne raonha oni eso kaweanageh; nok yahotheron tehorihwaseragwase.

10 Neoni radiyatagweniyose radijihenhstajih oni ne radihyatons radigeanyate oni agwah okthiyeyodokte wahonwariwaretsten raonha.

11 Neoni ne *Herod* oni raongweta ne naderiyohsera wahonwagenron, oni wahonwagonnaten raonha, neoni wahonwayatahseronnyate wahshiriyoh, onen are yonsahonwayatenhawe jinonkadih thenteron ne *Pilate*.

12 ¶ Neoni ne shaehniserat *Pilate* oni *Herod* sahya-teneronni; igen jidyodahsawe tehyadatswenhse yotawetharhon ne tninyenhogen.

13 ¶ Neoni *Pilate*, ne onen shiyahshagononke ne nahontkeanissa ne radiyatagweniyose radijihenhstajih, oni radihgwagwatagwas, nok oni nongwehogen,

14 Wahshagawenhahse rononha, Ise wahjisewaya-thewe genthoh ne kea-igenh rongweh iihneh, negea-neh enhshongwarihwayatahtonten nongwehogen: oni jadkahthoh, nonwa ne Iih wahinigonhrisake raonha sewahenton, oni yahotheron tegerihwatshenryese nahonhigon negea-enh ne rongweh, ne jinahoten nonwa rohstonis ehjisewarihwahesteanis;

15 Yahten, shegon oni yahten ne *Herod*: igen yagweanonke ne raonhageh; oni jidekkanere, yahotheron shategena nahrenheyate nonwa jinahonwayere ne raonha:

16 Tewageanigonragonte kadi naonsahiyasharontago negea-enh oni enshiyahtkawe.

17 (Igen ne teyotonhwenjohon ne tkagonte ne raonha aonsonhtkawen enhskat ne enaskwa rononhageh jinnonwe niwadeanyote ne kagon.)

18 Neoni rononha wathodihenrehte ok enhskahneh, wahonniron, Eren ronwayatenhawiht negea-enh ne rongweh oni ehtsahtkawh negea-enh iihneh ne *Barab-bar*.

8 And when Herod saw Jesus he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long *season*, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood, and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me as one that perverteth the people: and behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him;

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him;

16 I will, therefore, chastise him, and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, away with this *man*, and release unto us Barabbas:

19 (Onhka, jironhigon shagorihwayatahtonten kana-tagorihaga agwah oni kanatagon, nok oni senha isinonkadiah jinihotyeren ne ne ongweh shagoryo, ne kadi wagarihonni jiranhotonhkwe.)

20 *Pilate* ne wahonni, thonigonragonte naonsahosharontago ne Yesus, shegon tontahaweaninegen ne rononhageh.

21 Nok ne ok hegen wahondeweanayentonwe, ronton, Tehonwayentanharen raonha, Tehonwayentanharen raonha.

22 Neoni shegon sahshagawenhahse rononha ne nahshenhadont nonteratste, Nahoten wahetken jinahotyeren? Yahothenen niih tegerihwatshenryese nagarihonni ahrenheye ne raonha; ne wahonni tewageanigonragonte ne enhisohkwawishon, oni enshiyahtkawe.

23 Neoni yogondatye tahadirihwagonten tahondeweanahkwisron, ne ne tkagonte tenhonwayentanharen raonha: Neoni yathondeweanayehste, ne radiyatagweniyose radijihenhstajih tahadirihwareke ne kadi ontkweni.

24 Neoni *Pilate* wahodadyase nyoderihokte onen ehneayaweane jinatehonatonhwenjonni.

25 Neoni onen neeh sahohtkawe rononhageh raonha ne ji shagorihwayatahtonten oni ji ongweh shagoryo wagarihonni ji ranhotonhkwe, asegenh rononha ehnihodirihwisson; nok oni onen yahohtkawe ne Yesus ji ki nithodinigonhroten na-awen.

26 Neoni ji onen wahonwadyadahtentyade wahonwahsharine, rononha wahonwayena shayadat *Simon*, ne *Cyrenian*-haga, keanithawenon enagerahseragon, raonhageh wahadiren ne tekayahsonde, ne ne ahahnenhsaren oni ahohsere ne Yesus.

27 ¶ Neoni wahonwahserehte raonha agwah kentyohkowanen, oni ne tyonathonwissen, neoni shatyaweane waodinigonhrakshen jiwaodinigonranen wahonwanhaten.

28 Nok Yesus wathatkarhateni ononhageh nahatyerate, wahrenron, Yetshiyea-ogon-ah ne *Jerusalem*, tohsa iih tagwatstarenhs, nok kengayen jonha sewadatstarenhs, nok oni yetshiyatstarenhs ne yetshiyea-ogon-ah.

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison:)

20 Pilate, therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify *him*, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence, that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And, as they led him away, they laid hold upon one Simon a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus, turning unto them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.



29 Igen jadhakthoh, enwehniseratenyonke tawe se, ne ne jinahoten neayawen ne neayairon, Yagodaskats naah naga-ogon ne yahtegondewetons nagonegwentagon, oni nonenta ne yahnonwenton teyondatstaronte.

30 Ethone entyondahsawen ne neayairon engonweanenahse ne yonontenyon, Yongwanontyenean; oni nyonhnyahronyon, Tagwarhorok.

31 Igen ne tokat ne ehneayeyere jinikariwageh negea-enh ji shegon yotouni ne karonta, nahoten neayeyere ne nenwastathen?

32 Neoni jina-awen shegon oya tehniyashse, ne rodihwaneren, ehronwanahsharine enhskahneh ne raonha ne jineayaweane enhoniheye.

33 Ne kadi ji onen wahnnewe jinonweh nikanaton aohseana *Calvary*, ehnonweh wahonwayentanhare, nok oni ne rodihwaneraakskon; enhskat jiraweyendehtahkon, enhskat shanegwatih.

34 ¶ Ethone wahrenron ne Yesus, Ragenih, sasherih-wiyohsten netho: igen yahtehonaderyentare jinahontyere. Neoni wahadirihsi ne raonena, wathadiyen waha-diyentotshi.

35 Neoni ne ongwehogon ehradigeanyate tehadiganerajihon. Neoni ne radirihwagwatagwas yehadigwewon ronwasteristha raonha, rontonyon, Shagoyatagenhas nodyake; nen kadi nonwa radadyatagenha, tokat raonha ne Keristus, ne ne kayataragwen ne Niyoh.

36 Neoni ne shodar shathadiyere ronwagonnatha raonha, ehronnes raonhageh, oni ronwahnekanonteane ne teyohnekahyojis,

37 Neoni ronweani, Tokat nongenh ise ne Korahkowah ne *Jews*-haga, sadadyatagenha ginyoh nonwa.

38 Neoni ne jinihonwahseanayeren onen ne kahyaton jiyehodenonjistade, ne ne *Greek* oweana kondiyataronyon, oni *Latin*, oni *Hebrew*, NE NEGEA-ENH KORAHKOWAH NE *JEWS*-HAGA.

39 Neoni shayadat ne rodihwaneraakskon, ne ronwadiyataniyonte, yahadeweanadate, yahrenron, Tokat nongenh ise ne Keristus, sadadyatagenha nok oni niij.

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed *are* the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 ¶ And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place which is called Calvary, there they crucified him and the malefactors; one on the right hand and the other on the left

34 ¶ Then said Jesus, Father forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding: and the rulers also with them derided *him*, saying, He saved others: let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar.

37 And saying, If thou be the King of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactors which were hanged, railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 Nok shayadat waharihwaserago, wahoriste, wahrenron, Yah genh naah nise tehtsetshanihse ne Niyoh, weneh wahhi shateyongwayatawenhse yonkhiyadewendehton?

41 Neoni ongenonha ethio jina-awen; igen ne yongeniyena jiniyongyadatshaani: nok ne kengayen ne rongweh yahothernon tehonhigon ne akte.

42 Neoni raonha wahrenron ne Yesus-neh, Sayaner, tagwehyaran niih ne onen yensehsewe ne ise sayanertseragon.

43 Neoni Yesus wahrenron raonhageh, Agwah wagonyenhahse, Kea-wente yenhsewe jiyengesheke etho *paradise* (agonwesenhtseragon.)

44 Neoni etho onhteh ne yahyakhadont *hour*, neoni ethohkeh tayogarahwe, agwegon ne onhwenjageh jiniyore yagahewe tyohtonhadont *hour*.

45 Neoni ne karahkwa tayogarahwe, neoni ne ne tekanhotahkon ne ononhsadogenhtigowah watewadek-hahsi onderajon ahseanen.

46 ¶ Neoni ne onen Yesus keana-awen wathahsen-thoh rowendeht, wahrenron, Ragenih, isegeh sesnongeh Iih sagyendakhwe nagenigonra: ehnigon tontahadati, onen yatewatkonten.

47 Nonwa onen ne *centurion* wahadkahtoh jina-awen, raonha wahaonwesahte ne Niyoh, wahrenron, Orihwiyo ne ne roderihwagwarihsyonne negea-enh ne rongwehkenha.

48 Neoni agwegon ne ongweh jinigon ne ehyagot-keanisson ne ayontkahthoh jina-awen, nen shehontkahthoh orihwagwegon jina-aweane, ronntskenageh wahadigonreke oni tonsahontkarhateni yonsahonhkete.

49 Neoni jinigon agwegon ne shagononhkwegenha, oni tyonathonwisen jinigon ne ronwagatatye ne *Galilee* tyagoyenhtahkon, inon tyegeanyate, teyeganere jina-awen.

50 ¶ Neoni sadkahtoh ehwarawe rongweh raohseana *Joseph*, ne ne rajenhayenhs: neoni agwah eso thoriwayeri, nok oni roderihwagwarihsyon:

40 But the other, answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation ?

41 And we indeed justly ; for we received the due reward of our deeds : but this man hath done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in paradise.

44 ¶ And it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the vail of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit : and having said thus, he gave up the ghost.

47 ¶ Now, when the centurion saw what was done he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And, behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor ; *and he was* a good man, and a just :

51 (Ok ne shahayadat yahtehonigonbriyo-onh jika-jenhayen jiniyahodinigonhrehnhawe ji oni nihodiyeren nodyake:) ne nahayatoden ne *Arimathea*-haga, raodinata ne *Jews*-haga; ne kadi oneane-eh ranonhne ne raoyanertsera ne Niyoh aontawe.

52 Ne negea-enh ne rongweh ehwarehte jithenteron ne *Pilate*, wahanegane ne raoyeronta ne *Yesus*.

53 Neoni raonha tontahoyadatsnenhte, wathohwa-wenheke onyatarah, neoni ehwahayen jienhonwayadata aoskon oneaya jikahshonyonni, jinonweh ne yahnonwenton oya ehteyondadyadat.

54 Neoni onen ne wehniserade ne watsheronnyah-kwenthon, asegenh naondadogenhtongeh nenthohah.

55 Neoni ne tyonathonwisen, ne shagondiyadat ne *Galilee* nonkadiah tyagoyenhtahkon, ronwagahtatye, neoni tegondiganere jirayadat, jina-awen ne raoyeronta ji waeyen.

56 Neoni onen tonsagontkarhateni, oni wagondigwagotago kaseragonse oni weayenyose; oni wagondorishen aondadogenhtongeh, ji ki nikarihwison ehna-awen.

---

## CHAP. XXIV.

*Keristus shotketskwen, ne yoderihowanahton tegeniyahshe genironhyagehronon.*

**N**ONWA ne ne tyodehniseradyerenhton ne sewendat, agwah orhongeji, ehwaonwe jirayadat, yehawinontye ne kaseragonse ne yagohseronnyahkwenthon, oni yeyatatogenhaton nodyake.

2 Neoni waetshenri eren kaneayohkwiton jinonweh nihayadat.

3 Neoni waondaweyate, neoni waagoyoha ne raoyeronta ne Royaner *Yesus*.

4 Neoni ne onen ehshaaweane, agwah eso watyengonhranonwane ne etho nonweh, keana-awen, ehwaontkahthoh tehniyahshe ongweh eh inete agwah teyoderonrok ne raodinena.

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them :) *he was* of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom of God:

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

---

## CHAP. XXIV.

*Christ's resurrection declared, &c.*

NOW, upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

5 Neoni asegenh jinaawen waagohteronne, neoni wa-tyontshagete onhwenjageh yaegonhsayentane, nok ethone wahniron agaonhageh, Thenon sewesaks ne yagonhe jinonweh ne yagawenheyonhseron ?

6 Raonha yah kenh tehenteron, nok shotketskwen. Sewehyarak jinahoten rodati nisegeh nethone ne shegon ehshireskwe *Galilee*.

7 Rawen, Ne ongweh Ronwayen tkagonte se ehnonkadih yahonwahtkawe rononha radisnongeh ne rodirihwaw-neraaskon nongweh, oni tenhonwayentanharen, oni ahshenhadont nenwata enshatketsko naah.

8 Neoni yageyahre ne raoweana-ogon,

9 Neoni sayonhkete jinonweh nihayadat, neoni yon-sayontrori agwegon jinaaweane jithaditeron ne enhskatshadire, nok oni agwegon nodyake.

10 Ne negea-enh *Mary Magdalene*, oni *Joanna*, oni oya *Mary* ne ne ronistenhah ne *James*, oni oya ne tyonathonwisen ne ne gonnene, ne yejonatrori jithaditeron ne rodiyatadogenhti.

11 Neoni jinaaweane naodiweana ohsnonniyoht wagonwadinowenhte, yahtethonehtakkon.

12 Ethone wathatane *Peter*, nen yatharahtade jinonweh nihayadat, yahadiskwentaren, yahadkahthoh onyatarah ne watstonne eh kageron okthiyaonhaah, oni eren sarehte, ronehragwahsere onen se jiniyot neayahonderehwhihewe jineayaweane.

13 ¶ Neoni sadkahthoh, tehniyahshe ne jinihadi ken wanehte ok ne wehniserade tkanatayen konwayats *Emmaus*, ne jiniyore ne *Jerusalem* ken onhteh jatahk nok shatewahseanen niwatenyendenhtserageh.

14 Neoni ne tehodihtharatye tehnijaron agwegon ne ne jinaawen jiniyadeyoriwageh.

15 Neoni keanaaweane, jinahe negeane tehodihtharagwenhatye, jinaawen tethodirihongohtahkwen, agwah raonha ne *Yesus* ok hetho tare, oni nen wahonne.

16 Nok tenhnon tehonwadigaragwegon, ne aoriwa ne yahthahonwayenterene.

17 Neoni nen wahshagawenhahse rononha, Ohnaorihoten negea-enh tesenihtharagwenhatye, ji isene, oni anyoh seninigonhrakshense ?

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead ?

6 He is not here, but is risen ; remember how he spake unto you when he was yet in Galilee.

7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre ; and, stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that while they communed *together*, and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications *are* these that ye have one to another, as ye walk, and are sad ?



18 Neoni shayadat ne tehniyabshe, ne ronwayats *Cleopas*, waharihwaserago raonhageh, wahrenron, Ne ok genh nise sonhwenjaya ne *Jerusalem*-neh, ji yahteserih-wayenteri jina-awenhseron nonwa yongwadehniseraten-yon?

19 Neoni sashagawenhahse rononha, Ohnaorihoten jina-awen? Neoni wahunwenhahse, Kengayen ne ne jiniyotyeren aoriwa *Yesus* ne ne *Nazareth*-haga, jiniho-yatanehragwaht royatadogenhtigowah raoshatstenhsera togenhske raoweana ne Niyoh raohenton, agwegon oni nongwehneh:

20 Neoni neane jina-aweane ne radiyatagweniyose radijihenhstajih oni ne yakhigowanenhse ne wahunwadewendehte nahrenheye, eh kadi na-awen wathonwayentanharon raonha.

21 Nok kadi niih yongwadeweanotahwatton jiniya-wea-onh wahhi genh ne shonwadiyatagwahton ne Ise-rathaga: nok oni nonwa, kenwehniserade ne ne ahshen-hadont nonta orihwagwegon ehniyawea-onh.

22 Etho, oni gondiyatatogen tyonathonwisen ne ne shaongwentiyohkwat eso waongwanehrago, wagondirihwatshenri ne norhongeji ehyagonhkete jithayadat.

23 Neoni ji onen yahteyoditshenryon ne raoyeronta, sagonewe, wagonniron, watyongwedyeronyonse ne ne karonhyagehronon, ne ne waairon shodonheton ne raonha.

24 Neoni radiyatatogen ne ne shaongwentiyohkwat, ehyahadigwatho jithayadat, yahadirihwatshenri kadi togenhske jiniyodiyereane ne odinhehtyen: ne ok ne raonha yahtehonwagen.

25 Ethone wahshagawenhahse rononha, O sewentese, oni skenea-ah ne seneryaneh naon desenehtahkon ne agwegon ne rodiyatadogenhtiogongenha jinihonadadih-ne!

26 Yah onhteh genh ne Keristus ne thahoronhyagentahkwe jinihariwege, negea-enh neonen enshadaweyate raonwesenhtseragonh?

27 Neoni thodahsawe ne *Moses*, oni agwegon ne rodiyatadogenhtiogongenha, raonha tehshagorihwatheteani rononhageh oni agwegon norihwadogenhtiogon jinihariwageh ne ne jiniyotyeren ne ne raonhageh.

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and, besides all this, to-day is the third day since these things were done.

22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre:

23 And, when they found not his body, they came, saying, That they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said; but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 Neoni nen thohah wahonnehte jikanatayen jinon-kadih niyehonenonhatye : oni raonha jiniyoht ne rawe-ronni nahatongohte.

29 Nok wahonwayotatshe rononha, ronton, Enhskahneh teteweshék : igen nen thohah ayogarahwe, onen eso yodehniseratihen. Neoni ehwahadaawayate ne ne enhskahneh ahonnonwete.

30 Neoni ne onen shontongohte, ok ne jiraditeron onen tehontskahon tehondonts, watrahkwe ne kanatarohk, oni wahayatateriste, oni wathayakhon, wahshagaon rononha.

31 Neoni onen tonsahontkakhwarihi, onen sahonwayenterene : neoni yahtehonattogen kathonhte.

32 Neoni wathondadenhahse ok rononha, Yah genh teyotarihea-onh ongeneryaneh jinahe roththarahkwen ne ongenonhageh jinondetewe, oni jinahe wahshongeninhotongo norihwadogenhti-ogon ?

33 Neoni okshaok wathaditane ok ne ne *hour*, oni eh-sahonnehte *Jerusalem*, oni yonsahonwadiyadatshenri enhskat-shadire enhskahneh, oni jinigon ne ronneskwe.

34 Rontonne, Ne Royaner shotketskwen togenhske, oni sahogen wahodyadatatshe ne *Simon*.

35 Neoni wahontrori orihwagwegon jina-awen jinontahonne, ji oni na-aweane jisahonwayenterene ne ji-wathayakhon ne kanatarohk.

36 ¶ Neoni shegon ne rodiththarahkwen, agwah raonha ne Yesus raodinenherhen irade, oni wahshagawenhahse, Kayaneren kayendak ne jonhageh.

37 Nok jina-awen tahondonneke, wahonnehre aten negen watyongwatyeronyonse ne kanigonra.

38 Neoni wahshagawenhahse rononha, Oh-neane-eh watisewadatshonratagwen ? oh-neane-eh oni okthaodihentonwe ne seweanonhtongonhkwa seweryaneh onhteh ontonni ?

39 Jadkahthoh gesnongeh oni gahsigeh, ne negcane Iih : ken oni natagwayer, tagwadkahthoh oni : igen ne kanigonra yahteyowarare yah oni teyohstyentare, nok niih tesewaganere wakyen.

40 Neoni ne onen yahadeweanenthó, ethone wahshagonatonhahse rononha ne rasnongeh oni rahsigeh.

41 Neoni shegon anyoh yahtethonehtahken igen esoji wahondonnharen oni rodinehragwas, raonha wahshagawenhahse, Sewakhwayen genh ?

28 And they drew nigh unto the village whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us; for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself. Handle me, and see: for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And, when he had thus spoken, he showed them *his* hands and *his* feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 Neoni wahonwanonte kagwetaron kenjonk ne yorionh, oneane ne jiiks yodijikhetonni.

43 Neoni wahayena, oni warake raodihenton.

44 Neoni wahrenron rononhageh, Ne negea-enh jini-kaweanage jinigon gwadadyaseh nisegeh, shegon shite-wese, ne negea-enh agwegon jiniyoriwage tkagonte eh-neayaweane wahhi genh kahyaton ne raohtyawenratshe-  
rageh ne *Moses*, oni ne rodiyadadogenhtigeh, oni ne jite-yerihwahkwatha, ne ne iih ageriwa jineayaweane.

45 Ethone onen sahonadenhotongwahse raoneanonh-tonyonsheragon, ne aoriwa ne aonton enshodinigonh-rayentane ne orihwadogenhti-ogon.

46 Neoni wahshagawenhahse rononha, Keanikayere-n kahyaton, oni keaniyoht ronwarihwawi ne Keristus nerharonhyagen, oni enshatketsko jienhawenheyonne ahsenhadont niwehniserage :

47 Neoni ne agarihonni nenjagorihwiyohstahkon oni enjondatrewahtahkwe jiyerihwaneraks ne wahonni ayonderihwahnotenhkwe raohseanagon ehniyenhenwe ne nagaoenhwenjagwegon, eh enwadahsawen *Jerusalem*.

48 Neoni jonha tesewarhwaganere keaigenh orihwagwegon.

49 ¶ Neoni jadkahtoh, Iih engateanyehte nisegeh : jinihorharatston ne Ragenihah nok seniterondak nyare jikanatayen ne *Jerusalem*, jiniyore ensewarane ne kashatstenhsara enegenhji entkayenhtahkwe.

50 ¶ Neoni wahshagodyatahtentyade jiniyore ne *Bethany* : neoni waheanisonhsagetsko, oni wahshagoyatateriste.

51 Neoni keanaaweane, jinahe ne wahshagoyatateriste, raonha tonsahondekhahsi, neoni yonsahonwayatenhawe karonhayagonh.

52 Neoni rononha wahnweanidenhton, oni yonsahontkarhateni wahonhtenti *Jerusalem* niyaonsahonne kowanen ronadonnahere :

53 Neoni tyotkon yehaditeron ononhsadogenhtigowahneh, ronwadonhreani wahonwayatateriste ne Niyoh : *Amen*.

Kenthoh ne yodokte ne Royatadogenhti *Luke* rohyaton.

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of a honey-comb.

43 And he took *it*, and did eat before them.

44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and in the prophets, and *in* the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day :

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 And he led them out as far as to Bethany; and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy;

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.



